叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金弹之谜(the Case Of The Golden Bullet) 000001

2. 金弹之谜(the Case Of The Golden Bullet) 000002

3. 金弹之谜(the Case Of The Golden Bullet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金弹之谜(The Case of the Golden Bullet)

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt]
The Case of the Golden Bullet
这 案件 的 这 金的 子弹

金子弹案

['baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]
by Grace Isabel Colbron and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['brɪljənsi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of much
穆勒 是 一个 小的 , 轻微 , 清楚的 - 寻找 男人 , 的 不定 年龄 , 和 的 很多
['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] .
humbleness of mien .
谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
一个 自然 退休 , 谦虚的 处置 , 和 二 外部的 原因 是 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

which	is	his	chief	characteristic	.
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl]

One	cause	is	the	fact	that	in	early	youth	a	miscarriage	of	justice	gave	him	several
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些

[j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

years	in	prison	,
年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

an	experience	which	cast	a	stigma	on	his	name	and	which	made	it	impossible
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	many	years	after	,	to	obtain	honest	employment	.
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [sefə] , [baɪ] ['mʌlərz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

But	the	world	is	richer	,	and	safer	,	by	Muller's	early	misfortune	.
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['tæləntz]

For	it	was	this	experience	which	threw	him	back	on	his	own	peculiar	talents
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	a	livelihood	,
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .

and	drove	him	into	the	police	force	.
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,

Had	he	been	able	to	enter	any	other	profession	,
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	genius	might	have	been	stunted	to	a	mere	pastime	,	instead	of	being	,
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许原本可能仅仅停留在消遣阶段，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

as	now	,	utilised	for	the	public	good	.
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skeəsli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

他早年的不幸遭遇……使得即使是这样一位天才也无法获得更高的官职。

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒnəz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只想要一份足以满足其简单生活需求的收入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][məʊst]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多

[in'dʒɔi] .

enjoys	.
享受	.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught	him	.
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉	他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːts] [ɔː(r)] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɒn] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɒdi] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delf] [ænd; ənd] [delf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weik] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the	bloodhound
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这	寻血猎犬

[nəʊz] [tuː; tə] [treɪl] ,

nose	to	trail	,
鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪ'pɑːtmənt] [siːm] ['helpləs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grɑːnt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlə(r)]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[ɑːsks] , " [meɪ] [aɪ][duː; də] [ðɪs] ?

asks	,	"	May	I	do	this	?
问	,	"	可能	我	做	这	?

当穆勒问“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可。

. . . [ɔː(r)] [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

.	.	.	or	may	I	handle	this	case	this	way	?
.	.	.	或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

" [bəuθ] ['pɑːtiz] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] ,

"	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
"	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɒnə(r)]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] ['sɒlvɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlərz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[men'tæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm]['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

.....或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvə] ['siːkrəts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	his	unerring	instinct	discovers	secrets	in	high	places	,
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

secrets	which	the	Police	Department	is	bidden	to	hush	up	and	leave	untouched	.
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlə(r)] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	is	then	taken	off	the	case	,
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	left	idle	for	a	while	if	he	persists	in	his	opinion	as	to	the
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这

[truː] [fækts] .

true	facts	.
真的	事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['mʌlərz] [əʊn] [wɔːm] [hɑːt] [gets] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

And	at	other	times	,	Muller's	own	warm	heart	gets	him	into	trouble	.
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	will	track	down	his	victim	,
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [və'lɪʃ(ə)n] ;

driven	by	the	power	in	his	soul	which	is	stronger	than	all	volition	;
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	when	he	has	this	victim	in	the	net	,
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] , ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	will	sometimes	discover	him	to	be	a	much	finer	,	better	man	than	the	other	individual	,
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这	其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪmɪnlz] [hænd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose	wrong	at	this	particular	criminal's	hand	set	in	motion	the	machinery	of	justice	:
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的	正义	:

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] ,

Several	times	that	has	happened	to	Muller	,
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,	of	his	practical	common	-	sense	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,	的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pə'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [nəʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlərz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] " [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]

and	the	comedy	of	his	acting	under	"	official	orders	"	when	the	Department	is
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	"	官方的	订单	"	什么时候	这	部门	是

[ɪn] [rɪ'æləti] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	reality	following	out	his	directions	.
在	现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是部门在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hiː; hi] ['gəʊldən] ['bʊlɪt]

THE	CASE	OF	HE	GOLDEN	BULLET
这	案件	的	他	金的	子弹

《黄金子弹》案

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]

by	Grace	Isabel	Colbron	and	Augusta	Groner
经过	优雅	伊莎贝尔	-	和	奥古斯塔	格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɑːsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Please	,	sir	,	there	is	a	man	outside	who	asks	to	see	you	.	"
"	请	,	先生	,	那里	是	一个	男人	外部	WHO	问	到	看	你	.	"

“先生，外面有个男人想见您。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [kə'mɪʃənə(r)] [hɔːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	does	he	want	?	"	asked	Commissioner	Horn	,	looking	up	.
"	什么	做	他	想	?	"	问	专员	喇叭	,	寻找	向上	.

“他想要什么？”霍恩专员抬起头问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] . "

"	He	says	he	has	something	to	report	,	sir	.	"
"	他	说道	他	有	某物	到	报告	,	先生	.	"

“他说他有事要汇报，先生。”

" [send] [hɪm] [ɪn] , [ðen] .

"	Send	him	in	,	then	.
"	发送	他	在	,	然后	.

“那就把他送进去吧。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

"	The	attendant	disappeared	,	and	the	commissioner	looked	up	at	the	clock	.
"	这	服务员	消失	,	和	这	专员	看起来	向上	在	这	钟	.

侍者消失了，专员抬头看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'levə)n] ,

It	was	just	striking	eleven	,
它	曾是	只是	引人注目	十一	,

当时才打了十一下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

but	the	fellow	official	who	was	to	relieve	him	at	that	hour	had	not	yet	appeared	.
但	这	同伴	官方的	WHO	曾是	到	缓解	他	在	那	小时	有	不是	然而	出现	.

但当时要接替他的那位官员还没有出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [keɪs] ,

And	if	this	should	chance	to	be	a	new	case	,
和	如果	这	应该	机会	到	是	一个	新的	案件	,

如果这恰好是一起新案件，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	would	probably	be	obliged	to	take	it	himself	.
他	会	大概	是	有义务	到	拿	它	他自己	.

他很可能不得不亲自承担这份责任。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

The	commissioner	was	not	in	a	very	good	humour	as	he	sat	back	to	receive	the	young	man	who	entered	the	room	in	the	wake	of	the	attendant	.
这	专员	曾是	不是	在	一个	非常	好的	幽默	作为	他	卫星	后退	到	收到	这	年轻的	男人	WHO	进入	这	房间	在	这	唤醒	的	这	服务员	.

专员心情不太好，他靠在椅背上，迎接跟随侍者进入房间的年轻人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .

The	stranger	was	a	sturdy	youth	,	with	an	unintelligent	,	good	-	natured	face	.
这	陌生人	曾是	一个	结实的	青年	,	和	一个	愚蠢的	,	好的	-	自然	脸	.

这位陌生人是个身材健壮的年轻人，长着一张看似愚钝却心地善良的脸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,

He	twisted	his	soft	hat	in	his	hands	in	evident	embarrassment	,
他	扭曲	他的	柔软的	帽子	在	他的	双手	在	明显	尴尬	,

他尴尬地在手里摆弄着软帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ruːm] .

and	his	eyes	wandered	helplessly	about	the	great	bare	room	.
和	他的	眼睛	漫步	无助地	关于	这	伟大的	裸	房间	.

他的目光无助地在空荡荡的大房间里游移。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	commissioner	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	专员	.

“你是谁？”专员质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʌməl] , [sɜː(r)] , ['dʒoʊhæn] ['dʌməl] . "

"	My	name	is	Dummel	,	sir	,	Johann	Dummel	.	"
"	我的	姓名	是	傻瓜	,	先生	,	约翰	傻瓜	.	"

“我叫杜梅尔，先生，约翰·杜梅尔。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "

"	And	your	occupation	?	"
"	和	你的	职业	?	"

您的职业是什么?

" [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?

"	My	occupation	?
"	我的	职业	?

我的职业?

[əʊ] , [jes] , [aɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , ['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['fɛlnər] .

Oh	,	yes	,	I	-	I	am	a	valet	,	valet	to	Professor	Fellner	.
哦	,	是的	,	我	-	我	是	一个	代客泊车	,	代客泊车	到	教授	费尔纳	.

哦，是的，我——我是个贴身男仆，费尔纳教授的贴身男仆。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	commissioner	sat	up	and	looked	interested	.
"	这	专员	卫星	向上	和	看起来	感兴趣的	.

“专员坐直身子，看起来很感兴趣。”

[hiː; hi] [njuː] ['fɛlnər] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .

He	knew	Fellner	personally	and	liked	him	.
他	知道	费尔纳	亲自	和	喜欢	他	.

他与费尔纳私交甚好，而且很喜欢他。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	have	you	to	report	to	me	?
"	什么	有	你	到	报告	到	我	?

你有什么要向我汇报的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [aɪ] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] - "

"	I	-	I	don't	know	whether	I	ought	to	have	come	here	,	but	at	home	-	"
"	我	-	我	不	知道	无论	我	应该	到	有	来	这里	,	但	在	家	-	"

“我……我不知道我是否应该来这里，但在家里——”

" [wel] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'sɪstɪd] [hɔ:n] .

" Well , is anything the matter ? " insisted Horn .

" 出色地 , 是 任何事物 这 事情 ? " 坚持 喇叭 .

“怎么了？”霍恩追问道。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] - [hi:; hi][ɪz][səʊ] [stɪl] - [hi:; hi] ['dʌznt] ['ɑ:nsə(r)]

" Why , sir , I don't know ; but the Professor - he is so still - he doesn't answer

" 为什么 , 先生 , 我 不 知道 ; 但 这 教授 - 他 是 所以 仍然 - 他 不 回答

.

:

.

“先生，我不知道为什么；但是教授——他一动不动——他没有回答。”

" [hɔ:n] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

" Horn sprang from his chair .

" 喇叭 弹簧 从 他的 椅子 .

霍恩猛地从椅子上跳了起来。

" [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ?

" Is he ill ?

" 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" I don't know , sir .

" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] [lɒkt] - [hi:; hi]['nevə(r)] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] . "

His room is locked - he never locked it before . "

他的 房间 是 已锁定 - 他 绝不 已锁定 它 前 . "

他的房间锁上了——他以前从来没锁过房间。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ? "

" And you are certain he is at home ? "

" 和 你 是 肯定 他 是 在 家 ? "

“你确定他现在在家吗？”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] . [ai] [sɔ:] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

sir . I saw him during the night - and the key is in the lock on the inside .

先生 . 我 锯 他 期间 这 夜晚 - 和 这 钥匙 是 在 这 锁 在 这 里面 .

先生，我昨晚见过他——钥匙就在里面的锁里。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] ['kɒli:g] [hu:] [wɒz; wəz]

" The commissioner had his hat in his hand when the colleague who was

" 这 专员 有 他的 帽子 在 他的 手 什么时候 这 同事 WHO 曾是

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] [ə'pɪəd] .

to relieve him appeared .

到 缓解 他 出现 .

“当接替他的同事出现时，专员手里还拿着帽子。”

" [gʊd] [ænd; ənd][kəʊld] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lætərz] ['griːtɪŋ] .

"	Good	and	cold	out	to	-	day	!	"	was	the	latter's	greeting	.
"	好的	和	寒冷的	出去	到	-	天	!	"	曾是	这	后者的	问候	.

“今天外面真冷啊！”后者这样问候道。

[hɔːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] :

Horn	answered	with	an	ironical	:
喇叭	回答	和	一个	讽刺	:

霍恩讽刺地回答道：

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

"	Then	I	suppose	you'll	be	glad	if	I	relieve	you	of	this	case	.
"	然后	我	认为	你会	是	高兴的	如果	我	缓解	你	的	这	案件	.

“那么，我想如果我解除你这个案子的职务，你会很高兴的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɛlnər] .

But	I	assure	you	I	wouldn't	do	it	if	it	wasn't	Fellner	.
但	我	保证	你	我	不会	做	它	如果	它	不是	费尔纳	.

但我向你保证，如果不是费尔纳，我是不会这么做的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[əʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

Oh	,	and	one	thing	more	.
哦	,	和	一	事物	更多的	.

哦，还有一件事。

[pliːz] [send] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [haʊs] , [nəʊ] . ['sɛvən] [fiːld] [striːt] .

Please	send	a	physician	at	once	to	Fellner's	house	,	No	.	7	Field	Street	.
请	发送	一个	医生	在	一次	到	-	房子	,	不	.	7	场地	街道	.

请立即派医生到费尔纳家，地址是菲尔德街7号。

" [hɔːn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dʒoʊhæn] .

"	Horn	opened	the	door	and	passed	on	into	the	adjoining	room	,	accompanied	by	Johann	.
"	喇叭	打开	这	门	和	通过了	在	进入	这	相邻的	房间	,	伴随	经过	约翰	.

霍恩打开门，和约翰一起走进隔壁房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

The	commissioner	halted	a	moment	as	his	eyes	fell	upon	a	little	man	who	sat	in	the	corner	reading	a	newspaper	.
这	专员	停止	一个	片刻	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	男人	WHO	卫星	在	这	角落	阅读	一个	报纸	.

专员停顿了一下，目光落在了坐在角落里看报纸的小个子男人身上。

" [hə'ləʊ] , ['mʌlə(r)] ; [juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Hello	,	Muller	;	you	there	?
"	你好	,	穆勒	;	你	那里	?

“你好，穆勒；你在吗？”

[sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Suppose	I	take	you	with	me	?
认为	我	拿	你	和	我	?

如果我带你一起走呢?

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	**aren't**	**doing**	**anything**	**now**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
你	不是	正在做	任何事物	现在	,	是	你	?	"

你现在什么也没做，对吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðen] .

"	**Well**	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**	**then**	**.**
"	出色地	,	来	和	我	,	然后	.

“那你就跟我来吧。”

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

If	**this**	**should**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**anything**	**serious**	**,**	**we**	**may**	**need**	**you**	**.**
如果	这	应该	转动	出去	到	是	任何事物	严肃的	,	我们	可能	需要	你	.

如果事情发展到比较严重的程度，我们可能需要你。

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæbz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**three**	**men**	**entered**	**one**	**of**	**the**	**cabs**	**waiting**	**outside**	**the**	**police**	**station**	**.**
"	这	三	男人	进入	一	的	这	出租车	等待	外部	这	警察	车站	.

“这三名男子上了停在警察局外的一辆出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [kə'mɪʃənə(r)] [hɔːn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

As	**they**	**rattled**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**Commissioner**	**Horn**	**continued**	**his**	**examination**
作为	他们	摇晃	通过	这	街道	,	专员	喇叭	持续	他的	考试

[ɒv; əv][ðə; ði] , ['vælɪː 'vælɪt] .

of	**the**	**,**	**valet**	**.**
的	这	,	代客泊车	.

当他们穿过街道时，霍恩专员继续检查着侍者的装束。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][lɑːst] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**see**	**your**	**master**	**last**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	看	你的	掌握	最后的	?	"

你最后一次见到你的主人是什么时候?

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . "

"	**About**	**eleven**	**o'clock**	**last**	**evening**	**.**	**"**
"	关于	十一	点钟	最后的	晚上	.	"

“昨晚大约十一点钟。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ðen] ?

"	**Did**	**you**	**speak**	**with**	**him**	**then**	**?**
"	做过	你	说话	和	他	然后	?

“你当时和他谈过吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] . "

"	**No**	**,**	**I**	**looked**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**	**"**
"	不	,	我	看起来	通过	这	锁孔	.	"

“不，我是从钥匙孔里看的。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ; [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	**Oh**	**,**	**indeed**	**;**	**is**	**that**	**a**	**habit**	**of**	**yours**	**?**
"	哦	,	的确	;	是	那	一个	习惯	的	你的	?

“哦，的确如此；这是你的习惯吗？”

" ['dʌməl] [blʌʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	**Dummel**	**blushed**	**deeply**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**flashed**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**angry**	**.**
"	傻瓜	脸红了	深	,	但	他的	眼睛	闪光灯	,	和	他	看起来	生气的	.

“杜梅尔脸颊绯红，但他的眼神却闪过一丝怒意。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [graul] .

"	No	,	it	is	not	,	sir	,	"	he	growled	.
"	不	,	它	是	不是	,	先生	,	"	他	咆哮	.

“不，先生，不是这样的。”他咆哮道。

" [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	I	only	did	it	this	time	because	I	was	anxious	about	the	master	.
"	我	仅有的	做过	它	这	时间	因为	我	曾是	焦虑的	关于	这	掌握	.

“我这次这么做只是因为我担心师父。”

[hiːz] [biːn] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

He's	been	so	worked	up	and	nervous	the	last	few	days	.
他是	到过	所以	工作	向上	和	紧张的	这	最后的	很少	天	.

他这几天一直很焦虑紧张。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] .

Last	night	I	went	to	the	theatre	,	as	I	always	do	Saturday	evenings	.
最后的	夜晚	我	去	到	这	剧院	,	作为	我	总是	做	周六	晚上	.

昨晚我去剧院了，就像我每个星期六晚上都会做的那样。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

When	I	returned	,	about	half	-	past	ten	it	was	,	I	knocked	at	the	door	of
什么时候	我	返回	,	关于	一半	-	过去的	十	它	曾是	,	我	敲门	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

我回来的时候大约是十点半，我敲了敲他卧室的门。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sɒftli] ,

He	didn't	answer	,	and	I	walked	away	softly	,
他	没有	回答	,	和	我	步行	离开	轻轻	,

他没有回答，我轻轻地走开了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn] [keɪs] [id] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl'redi] .

so	as	not	to	disturb	him	in	case	he'd	gone	to	sleep	already	.
所以	作为	不是	到	打扰	他	在	案件	他会	已消失	到	睡觉	已经	.

以免打扰他，万一他已经睡着了呢。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	hall	was	dark	,
这	大厅	曾是	黑暗的	,

大厅里一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːhəʊl]

and	as	I	went	through	it	I	saw	a	ray	of	light	coming	from	the	keyhole
和	作为	我	去	通过	它	我	锯	一个	射线	的	光	未来	从	这	锁孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['stʌdi] .

of	the	Professor's	study	.
的	这	教授们	学习	.

当我穿过它时，我看到一束光从教授书房的钥匙孔里射出来。

[ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

That	surprised	me	,	because	he	never	worked	as	late	as	that	before	.
那	惊讶	我	,	因为	他	绝不	工作	作为	晚的	作为	那	前	.

这让我很惊讶，因为他以前从来没有工作到这么晚过。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ai] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl]

I	thought	it	over	a	moment	,	then	I	crept	up	and	looked	through	the	keyhole
我	想法	它	超过	一个	片刻	,	然后	我	悄悄地爬	向上	和	看起来	通过	这	锁孔

. "

: "

. "

我思考了一会儿，然后蹑手蹑脚地走上前，透过钥匙孔往里看。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

"	And	what	did	you	see	?	"
"	和	什么	做过	你	看	?	"

你看到了什么?

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [kwaɪt] ['kwaɪət] .

"	He	sat	at	his	desk	,	quite	quiet	.
"	他	卫星	在	他的	桌子	,	相当	安静的	.

他静静地坐在办公桌前。

[səʊ][aɪ] [felt] ['iːzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] . "

So	I	felt	easy	again	,	and	went	off	to	bed	.	"
所以	我	毛毡	简单的	再次	,	和	去	离开	到	床	.	"

于是我又感觉轻松了，就去睡觉了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? "

"	Why	didn't	you	go	into	the	room	?	"
"	为什么	没有	你	去	进入	这	房间	?	"

你为什么不进房间?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	didn't	dare	,	sir	.
"	我	没有	敢	,	先生	.

“我不敢，先生。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] . "

The	Professor	never	wanted	to	be	disturbed	when	he	was	writing	.	"
这	教授	绝不	通缉	到	是	不安	什么时候	他	曾是	写作	.	"

教授写作时从不希望被打扰。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Well	,	and	this	morning	?	"
"	出色地	,	和	这	早晨	?	"

“那么，今天早上呢？”

" [aɪ] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [set][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

"	I	got	up	at	the	usual	time	this	morning	,	set	the	breakfast	table	,
"	我	得到	向上	在	这	通常	时间	这	早晨	,	放	这	早餐	桌子	,

“今天早上我像往常一样起床，摆好早餐桌，

[ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['bedruːm] [dɔː(r)][tuː; tə]['weɪkən] [hɪm] .

and	then	knocked	at	the	Professor's	bedroom	door	to	waken	him	.
和	然后	敲门	在	这	教授们	卧室	门	到	唤醒	他	.

然后敲了敲教授的卧室门，把他叫醒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	didn't	answer	,	and	I	thought	he	might	want	to	sleep	,	seeing	as	it
他	没有	回答	,	和	我	想法	他	可能	想	到	睡觉	,	看到	作为	它

[wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

was	Sunday	,
曾是	星期日	,

他没有回答，我想他可能想睡觉了，毕竟是星期天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] .

and	he	was	up	late	last	night	.
和	他	曾是	向上	晚的	最后的	夜晚	.

他昨晚熬夜到很晚。

[səʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

So	I	waited	until	ten	o'clock	.
所以	我	等待	直到	十	点钟	.

所以我等到十点钟。

[ðen] [ai] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Then	I	knocked	again	and	tried	the	door	,	but	it	was	locked	.
然后	我	敲门	再次	和	尝试	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

然后我又敲了敲门，试着打开门，但门锁着。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

That	made	me	uneasy	,	because	he	never	locked	his	bedroom	door	before	.
那	制成	我	不安	,	因为	他	绝不	已锁定	他的	卧室	门	前	.

这让我感到不安，因为他以前从来没有锁过卧室门。

[ai] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	banged	at	the	door	and	called	out	,	but	there	wasn't	a	sound	.
我	砰的一声	在	这	门	和	称为	出去	,	但	那里	不是	一个	声音	.

我敲门喊叫，但没有任何回应。

[ðen] [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Then	I	ran	to	the	police	station	.
然后	我	跑	到	这	警察	车站	.

然后我跑去了警察局。

" [hɔːn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ə'lɑːmd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['væleɪ; 'vælɪt] .

"	Horn	was	evidently	as	alarmed	as	was	the	young	valet	.
"	喇叭	曾是	显然	作为	惊慌	作为	曾是	这	年轻的	代客泊车	.

“霍恩显然和那位年轻的男仆一样惊慌失措。”

[bʌt; bət] ['mʌlərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv]

But	Muller's	cheeks	were	flushed	and	a	flash	of	secret	joy	,	of
但	穆勒的	脸颊	是	酡	和	一个	闪光	的	秘密	喜悦	,	的

['pleʒərəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

pleasurable	expectation	,
令人愉悦的	期待	,

但穆勒的双颊泛红，一丝隐秘的喜悦和愉悦的期待闪过眼眶。

['braitən] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [greɪ] [aɪz] .

brightened	his	deep	-	set	,	grey	eyes	.
明亮	他的	深的	-	放	,	灰色的	眼睛	.

他那双深邃的灰色眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] .

He	sat	quite	motionless	,	but	every	nerve	in	his	body	was	alive	and	tingling	.
他	卫星	相当	静止不动	,	但	每一个	神经	在	他的	身体	曾是	活	和	刺痛感	.

他一动不动地坐着，但全身的每一根神经都活跃而麻木。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

The	humble	-	looking	little	man	had	become	quite	another	and	a	decidedly
这	谦逊的	-	寻找	小的	男人	有	变得	相当	其他	和	一个	绝对地

['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

interesting	person	.
有趣的	人	.

那个外表谦逊的小个子男人已经完全变了一个人，而且变成了一个非常有趣的人。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːvəs] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .

He	laid	his	thin	,	nervous	hand	on	the	carriage	door	.
他	铺设	他的	薄的	,	紧张的	手	在	这	运输	门	.

他把瘦削而紧张的手放在马车门上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	We	are	not	there	yet	,	"	said	the	commissioner	.
"	我们	是	不是	那里	然而	,	"	说	这	专员	.

“我们还没达到目标，”专员说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] .

"	No	,	but	it's	the	third	house	from	here	,	"	replied	Muller	.
"	不	,	但	它是	这	第三	房子	从	这里	,	"	回复	穆勒	.

“不，但那是从这里数第三栋房子，”穆勒回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [laɪvz; lɪvz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [smaɪld] [hɔːn] .

"	You	know	where	everybody	lives	,	don't	you	?	"	smiled	Horn	.
"	你	知道	在哪里	大家	生活	,	不	你	?	"	微笑	喇叭	.

“你知道大家住在哪里，对吧？”霍恩笑着说。

" ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] ['dʒentli] ,

"	Nearly	everybody	,	"	answered	Muller	gently	,
"	几乎	大家	,	"	回答	穆勒	轻轻地	,

“几乎所有人，”穆勒温和地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

as	the	cab	stopped	before	an	attractive	little	villa	surrounded	by	its	own	garden	,
作为	这	出租车	停止	前	一个	吸引人的	小的	别墅	包围	经过	它是	自己的	花园	,

出租车停在一栋漂亮的小别墅前，别墅被自己的花园环绕着。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [ˌærɪstə'krætɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as	were	most	of	the	houses	in	this	quiet	,	aristocratic	part	of	the	town	.
作为	是	最多	的	这	房屋	在	这	安静的	,	贵族	部分	的	这	镇	.

在这个宁静的贵族区，大多数房屋都是如此。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]

The	house	was	two	stories	high	,	but	the	upper	windows	were	closed	and
这	房子	曾是	二	故事	高的	,	但	这	上	视窗	是	关闭	和

['taɪtli] ['kɜːt(ə)nd] .

tightly	curtained	.
紧紧	帘幕	.

房子有两层楼高，但楼上的窗户都紧闭着，窗帘拉得严严实实。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

This	upper	story	was	the	apartment	occupied	by	the	owner	of	the	house	,
这	上	故事	曾是	这	公寓	占领	经过	这	所有者	的	这	房子	,

楼上这层是房主居住的公寓。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [waɪf] .

who	was	now	in	Italy	with	his	invalid	wife	.
WHO	曾是	现在	在	意大利	和	他的	无效的	妻子	.

他当时正陪着卧病在床的妻子在意大利。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['njuərəmbəːg] [staɪl] ,

Otherwise	the	dainty	little	villa	,	built	in	the	fashionable	Nuremberg	style	,
否则	这	纤巧	小的	别墅	,	建造	在	这	时髦	纽伦堡	风格	,

否则，这座精致的小别墅，就是按照当时流行的纽伦堡风格建造的。

[wɪð] ['hevi] ['wʊdn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lɒzɪndʒd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd][nəʊ] ['ɔkjuːpənts] [ɪk'sept]

with	heavy	wooden	doors	and	lozenged	-	paned	windows	,	had	no	occupants	except
和	重的	木制的	门	和	菱形	-	窗格	视窗	,	有	不	居住者	除了

[prə'fesə(r)] ['fɛlnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

Professor	Fellner	and	his	servant	.
教授	费尔纳	和	他的	仆人	.

房子有厚重的木门和菱形玻璃窗，除了费尔纳教授和他的仆人外，没有其他住户。

[wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]

With	its	graceful	outlines	and	well	-	planned	garden	,	the	dwelling	had	a	most
和	它是	优美	概述	和	出色地	-	计划	花园	,	这	住宅	有	一个	最多

[ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .

attractive	appearance	.
吸引人的	外貌	.

这座住宅外形优美，花园设计精巧，极具吸引力。

['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Opposite	**it**	**was**	**the**	**broad**	**avenue**	**known**	**as**	**the**	**Promenade**	**,**	**and**	**beyond**
对面的	它	曾是	这	广阔	大街	已知	作为	这	长廊	,	和	超过

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] .

this	**were**	**open**	**fields**	**.**
这	是	打开	字段	.

对面是宽阔的大道，被称为长廊，长廊之外是开阔的田野。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ['vɪləz] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] .

To	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**were**	**similar**	**villas**	**in**	**their**	**gardens**	**.**
到	这	正确的	和	到	这	左边	是	相似的	别墅	在	他们的	花园	.

左右两侧的花园里也都是类似的别墅。

['dʌməl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Dummel	**opened**	**the**	**door**	**and**	**the**	**three**	**men**	**entered**	**the**	**house**	**.**
傻瓜	打开	这	门	和	这	三	男人	进入	这	房子	.

杜梅尔打开门，三人走了进去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [went] [ɪn] [fɜːst] , ['mʌlə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

The	**commissioner**	**and**	**the**	**valet**	**went**	**in**	**first**	**,**	**Muller**	**following**	**them**	**more**
这	专员	和	这	代客泊车	去	在	第一的	,	穆勒	下列的	他们	更多的

['sləʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

专员和男仆先走了进去，穆勒随后慢慢地跟在他们后面。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,

His	**sharp**	**eyes**	**glanced**	**quickly**	**over**	**the**	**coloured**	**tiles**	**of**	**the**	**flooring**	**,**
他的	锋利的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	超过	这	有色	瓷砖	的	这	地板	,

他锐利的目光迅速扫过地板上的彩色地砖。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpit] ['hɔːlweɪ] [bɪ'jɒnd] .

over	**the**	**white**	**steps**	**and**	**the**	**carpeted**	**hallway**	**beyond**	**.**
超过	这	白色的	步骤	和	这	铺地毯的	门厅	超过	.

越过白色台阶，穿过铺着地毯的走廊。

[wʌns] [hiː; hi] [bent] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Once	**he**	**bent**	**quickly**	**and**	**picked**	**up**	**something**	**,**	**then**	**he**	**walked**	**on**	**with**	**his**
一次	他	弯曲	迅速地	和	挑选	向上	某物	,	然后	他	步行	在	和	他的

['juːʒuəl]['kwaɪət]['mænə(r)] ,

usual	**quiet**	**manner**	**,**
通常	安静的	方式	,

他迅速弯腰捡起一样东西，然后像往常一样安静地继续往前走。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃd] .

out	**of**	**which**	**every**	**trace**	**of**	**excitement**	**had**	**now**	**vanished**	**.**
出去	的	哪个	每一个	痕迹	的	激动	有	现在	消失了	.

所有的兴奋之情都已消失殆尽。

[ðə; ði] [dʌl] ['wɪntə(r)] [sʌn] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['vestɪbjuːl] [mɔː(r)]

The	**dull**	**winter**	**sun**	**seemed**	**only**	**to**	**make**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**dark**	**vestibule**	**more**
这	乏味的	冬天	太阳	似乎	仅有的	到	制作	这	愁云	的	这	黑暗的	前厅	更多的

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

冬日里昏暗的阳光似乎只会让昏暗的门厅显得更加阴沉。

['dʒoʊhæn] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɔːn] ,

Johann	**turned**	**up**	**the**	**light**	**,**	**and**	**Horn**	**,**
约翰	转向	向上	这	光	,	和	喇叭	,

约翰调大了灯光，霍恩，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	visited	the	Professor	several	times	and	knew	the	situation	of	the
WHO	有	到访	这	教授	一些	时代	和	知道	这	情况	的	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

他曾多次拜访过教授，了解房间的情况。

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] , [kɑːrvd] [ænd; ənd]['aɪən] [trɪmd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

went	at	once	to	the	heavy	,	carved	and	iron	trimmed	door	of	the	study	.
去	在	一次	到	这	重的	,	雕刻	和	铁	修剪过的	门	的	这	学习	.

他立刻走向书房那扇厚重、雕花、铁艺镶边的门。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['preʃə(r)] .

He	attempted	to	open	the	door	,	but	it	resisted	all	pressure	.
他	尝试过	到	打开	这	门	,	但	它	抵抗	全部	压力	.

他试图打开门，但门纹丝不动。

[ðə; ði] ['hevi] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɒk] [wɪð] [ɪts][ˌmedi'iːv(ə)l]['aɪən]

The	heavy	key	was	in	the	inner	side	of	the	big	lock	with	its	medieval	iron
这	重的	钥匙	曾是	在	这	内	边	的	这	大的	锁	和	它是	中世纪	铁

[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

那把沉重的钥匙插在带有中世纪铁艺装饰的大锁的内侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [friː] ,

But	the	key	was	turned	so	that	the	lower	part	of	the	lock	was	free	,
但	这	钥匙	曾是	转向	所以	那	这	降低	部分	的	这	锁	曾是	自由的	,

但是钥匙被转动了，锁的下半部分就打开了。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] .

a	round	opening	of	unusual	size	.
一个	圆形的	开幕	的	异常	尺寸	.

一个尺寸异常大的圆形开口。

[hɔːn] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Horn	made	sure	of	this	by	holding	a	lighted	match	to	the	door	.
喇叭	制成	当然	的	这	经过	保持	一个	照明	匹配	到	这	门	.

霍恩用点燃的火柴抵着门，确保了这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vælerː; 'vælɪt] , " [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] [frɒm; frəm]

"	You	are	right	,	"	he	said	to	the	valet	,	"	the	door	is	locked	from
"	你	是	正确的	,	"	他	说	到	这	代客泊车	,	"	这	门	是	已锁定	从

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

“你说得对，”他对侍者说，“门从里面锁上了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] .

We'll	have	to	go	through	the	bedroom	.
出色地	有	到	去	通过	这	卧室	.

我们得穿过卧室。

['dʒoʊhæn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Johann	,	bring	me	a	chisel	or	a	hatchet	.
约翰	,	带来	我	一个	凿	或者	一个	斧头	.

约翰，给我拿把凿子或斧子来。

['mʌlə(r)] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmz] .

Muller	,	you	stay	here	and	open	the	door	when	the	doctor	comes	.
穆勒	,	你	停留	这里	和	打开	这	门	什么时候	这	医生	来	.

穆勒，你待在这里，医生来的时候你负责开门。

" ['mʌlə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **Muller** **nodded** **.**
" 穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

['dʒoʊhæn] [dɪsəˈpɪəd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] ,
Johann **disappeared** **,** **returning** **in** **a** **few** **moments** **with** **a** **small** **hatchet** **,**
约翰 消失 , 返回 在 一个 很少 时刻 和 一个 小的 斧头 ,

约翰消失了一会儿，过了一会儿拿着一把小斧头回来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and **followed** **the** **commissioner** **through** **the** **dining** **-** **room** **.**
和 随后 这 专员 通过 这 用餐 - 房间 .

然后跟着专员穿过餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['wʊdn] ['pæn(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪnti]
It **was** **an** **attractive** **apartment** **with** **its** **high** **wooden** **paneling** **and** **its** **dainty**
它 曾是 一个 吸引人的 公寓 和 它是 高的 木制的 镶板 和 它是 纤巧
['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
breakfast **table** **.**
早餐 桌子 .

这是一间漂亮的公寓，有着高高的木质镶板和精致的早餐桌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənərz] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt]
But **a** **slight** **shiver** **ran** **through** **the** **commissioner's** **frame** **as** **he** **realised** **that**
但 一个 轻微 颤抖 跑 通过 这 专员的 框架 作为 他 意识到 那
[sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
some **misfortune** **,**
一些 不幸 ,

但当专员意识到某种不幸时，他不禁打了个寒颤。

[sʌm; səm] [kraɪm] ['iːv(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
some **crime** **even** **might** **be** **waiting** **for** **them** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
一些 犯罪 甚至 可能 是 等待 为了 他们 在 这 其他 边 的 这
[kləʊzd] [dɔː(r)] .
closed **door** **.**
关闭 门 .

甚至可能在紧闭的门后，潜伏着某种罪恶在等待着他们。

[ðə; ðɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts]
The **bedroom** **door** **also** **was** **locked** **on** **the** **inside** **,** **and** **after** **some** **moments**
这 卧室 门 还 曾是 已锁定 在 这 里面 , 和 后 一些 时刻
[ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
of **knocking** **and** **calling** **,**
的 敲门 和 呼叫 ,

卧室门也从里面锁上了，敲门呼喊了一会儿之后，

[hɔːn] [set][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔː(r)]
Horn **set** **the** **hatchet** **to** **the** **framework** **just** **as** **the** **bell** **of** **the** **house** **-** **door**
喇叭 放 这 斧头 到 这 框架 只是 作为 这 钟 的 这 房子 - 门
[piːl] [aʊt] .
pealed **out** **.**
剥皮 出去 .

就在这时，房门的门铃响了起来，霍恩把斧头放在了门框上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] [fel] ['əʊpən] ,
With **a** **cracking** **and** **tearing** **of** **wood** **the** **bedroom** **door** **fell** **open** **,**
和 一个 裂纹 和 撕裂 的 木头 这 卧室 门 跌倒 打开 ,

随着一声木头断裂的巨响，卧室的门砰的一声打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

and	in	the	same	moment	Muller	and	the	physician	passed	through	the	dining	-
和	在	这	相同的	片刻	穆勒	和	这	医生	通过了	通过	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在同一时刻，穆勒和医生穿过了餐厅。

['dʒoʊhæn] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Johann	hurried	into	the	bedroom	to	open	the	window	-	shutters	,	and	the
约翰	慌忙	进入	这	卧室	到	打开	这	窗户	-	百叶窗	,	和	这

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

others	gathered	in	the	doorway	.
其他的	聚集	在	这	门口	.

约翰急忙走进卧室打开百叶窗，其他人则聚集在门口。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ʃəʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

A	single	look	showed	each	of	the	men	that	the	bed	was	untouched	,
一个	单身的	看	显示	每个	的	这	男人	那	这	床	曾是	未受触碰	,

只需一眼，每个男人都能看出床铺无人动过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	they	passed	on	through	the	room	.
和	他们	通过了	在	通过	这	房间	.

他们穿过房间继续往前走。

[ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [stʊd] ['əʊpən] .

The	door	from	the	bedroom	to	the	study	stood	open	.
这	门	从	这	卧室	到	这	学习	站立	打开	.

卧室通往书房的门敞开着。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [lɒŋ]

In	the	latter	room	the	shutters	were	tightly	closed	,	and	the	lamp	had	long
在	这	后者	房间	这	百叶窗	是	紧紧	关闭	,	和	这	灯	有	长的

[sɪns] [gɒn] [aʊt] .

since	gone	out	.
自从	已消失	出去	.

后一个房间里的百叶窗紧紧地关着，灯也早已熄灭了。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['bedruːm] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [siː]

But	sufficient	light	fell	through	the	open	bedroom	door	for	the	men	to	see
但	充足的	光	跌倒	通过	这	打开	卧室	门	为了	这	男人	到	看

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

the	figure	of	the	Professor	seated	at	his	desk	,
这	数字	的	这	教授	坐着	在	他的	桌子	,

但透过敞开的卧室门，足够的光线照进来，让男人们看到了教授坐在书桌前的身影。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊhæn][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

and	when	Johann	had	opened	the	shutters	,
和	什么时候	约翰	有	打开	这	百叶窗	,

当约翰打开百叶窗时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	was	plain	to	all	that	the	silent	figure	before	them	was	that	of	a
它	曾是	清楚的	到	全部	那	这	沉默的	数字	前	他们	曾是	那	的	一个

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

所有人都清楚地看到，眼前这个沉默的身影是一具尸体。

" [hɑːt] [dɪ'ziːz] , ['prɒbəbli] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪsi]

"	Heart	disease	,	probably	,	"	murmured	the	physician	,	as	he	touched	the	icy
"	心	疾病	,	大概	,	"	低声说道	这	医生	,	作为	他	感动	这	冰冷的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“大概是心脏病吧,”医生一边说着，一边摸了摸冰冷的额头。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfənd] [hænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pen] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Then	he	felt	the	pulse	of	the	stiffened	hand	from	which	the	pen	had	fallen
然后	他	毛毡	这	脉冲	的	这	僵硬	手	从	哪个	这	笔	有	倒下

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ,

in	the	moment	of	death	,
在	这	片刻	的	死亡	,

然后他感觉到了那只僵硬的手的脉搏，那只手在临终前手中握着笔。

[reɪzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .

raised	the	drooping	head	and	lifted	up	the	half	-	closed	eyelids	.
提高	这	下垂	头	和	抬起	向上	这	一半	-	关闭	眼睑	.

抬起下垂的头，拉开半闭的眼睑。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .

The	eyes	were	glazed	.
这	眼睛	是	釉面	.

眼神呆滞。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

The	others	looked	on	in	silence	.
这	其他的	看起来	在	在	沉默	.

其他人默默地看着。

[hɔːn] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [feɪs] [ʃəʊd] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Horn	was	very	pale	,	and	his	usually	calm	face	showed	great	emotion	.
喇叭	曾是	非常	苍白	,	和	他的	通常	冷静的	脸	显示	伟大的	情感	.

霍恩脸色苍白，他平时平静的脸上此刻充满了复杂的情绪。

['dʒoʊhæn] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'hɪndəd] .

Johann	seemed	quite	beside	himself	,	the	tears	rolled	down	his	cheeks	unhindered	.
约翰	似乎	相当	旁	他自己	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	畅通无阻	.

约翰似乎完全失去了理智，泪水不受控制地顺着脸颊滚落下来。

['mʌlə(r)] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] ;

Muller	stood	without	a	sign	of	life	,	his	sallow	face	seemed	made	of	bronze	;
穆勒	站立	没有	一个	符号	的	生活	,	他的	黄褐色	脸	似乎	制成	的	青铜	;

穆勒呆立不动，毫无生气，他蜡黄的脸庞仿佛青铜铸成;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

he	was	watching	and	listening	.
他	曾是	观看	和	聆听	.

他一直在观察和倾听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

He	seemed	to	hear	and	see	what	no	one	else	could	see	or	hear	.
他	似乎	到	听到	和	看	什么	不	一	别的	可以	看	或者	听到	.

他似乎能听到和看到别人看不到或听不到的东西。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] " [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,

He	smiled	slightly	when	the	doctor	spoke	of	"	heart	disease	,
他	微笑	轻微地	什么时候	这	医生	辐	的	"	心	疾病	,

当医生谈到“心脏病”时，他微微一笑。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz][hænd][ɒn][ðə; ði][desk]

"	and	his	eyes	fell	on	the	revolver	that	lay	near	the	dead	man's	hand	on	the	desk
"	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	左轮手枪	那	躺	靠近	这	死的	男人的	手	在	这	桌子

.

:

.

他的目光落在了桌子上死者手边的那把左轮手枪上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Then	he	shook	his	head	,	and	then	he	started	suddenly	.
然后	他	摇晃	他的	头	,	和	然后	他	开始	突然	.

然后他摇了摇头，然后突然动了起来。

[hɔːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

Horn	noticed	the	movement	;
喇叭	注意到	这	移动	;

霍恩注意到了这一动静；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['fɪgə(r)] [ðæt]

it	was	in	the	moment	when	the	physician	raised	up	the	sunken	figure	that
它	曾是	在	这	片刻	什么时候	这	医生	提高	向上	这	凹陷	数字	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] .

had	fallen	half	over	the	desk	.
有	倒下	一半	超过	这	桌子	.

就在医生扶起那个半倒在桌子上、身体瘫软的人的那一刻。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " [sed] ['mʌlə(r)] .

"	He	was	killed	by	a	bullet	,	"	said	Muller	.
"	他	曾是	被杀	经过	一个	子弹	,	"	说	穆勒	.

“他被子弹打死了，”穆勒说。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	that	was	it	,	"	replied	the	doctor	.
"	是的	,	那	曾是	它	,	"	回复	这	医生	.

“是的，就是这个，”医生回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['weɪskəʊt] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl]

With	the	raising	of	the	body	the	dead	man's	waistcoat	fell	back	into	its	usual
和	这	提高	的	这	身体	这	死的	男人的	马甲	跌倒	后退	进入	它是	通常

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

随着尸体被抬起，死者的背心也滑落回了原来的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	they	could	see	a	little	round	hole	in	his	shirt	.
和	他们	可以	看	一个	小的	圆形的	洞	在	他的	衬衫	.

他们可以看到他衬衫上有一个小圆洞。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

The	doctor	opened	the	shirt	bosom	and	pointed	to	a	little	wound	in	the
这	医生	打开	这	衬衫	怀	和	尖	到	一个	小的	伤口	在	这

[prə'fɛsərz] [left] [brest] .

Professor's	left	breast	.
教授们	左边	胸部	.

医生解开衬衫的领口，指着教授左胸上的一个小伤口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['vɪzəb(ə)l] .

There	were	scarcely	three	or	four	drops	of	blood	visible	.
那里	是	几乎	三	或者	四	滴	的	血	可见的	.

几乎看不到三四滴血。

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːn(ə)l] .

The	hemorrhage	had	been	internal	.
这	出血	有	到过	内部的	.

出血是内出血。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	He	must	have	died	at	once	,	without	suffering	,	"	said	the	physician	.
"	他	必须	有	死亡	在	一次	,	没有	痛苦	,	"	说	这	医生	.

“他一定是立刻就死了，没有遭受痛苦，”医生说。

" [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] - [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , " [m'ɜːməd] ['dʒoʊhæn] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] .

"	He	killed	himself	-	he	killed	himself	,	"	murmured	Johann	,	as	if	bewildered	.
"	他	被杀	他自己	-	他	被杀	他自己	,	"	低声说道	约翰	,	作为	如果	困惑	.

“他自杀了——他自杀了，”约翰喃喃自语，仿佛感到困惑。

" [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

"	It's	strange	that	he	should	have	found	time	to	lay	down	the	revolver	before	he	died	,
"	它是	奇怪的	那	他	应该	有	成立	时间	到	躺	向下	这	左轮手枪	前	他	死亡	,

“奇怪的是，他在死前竟然还有时间放下那把左轮手枪。”

" [ri'mɑːk] [hɔːn] .

"	remarked	Horn	.
"	评论	喇叭	.

霍恩说道。

['dʒoʊhæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] [hɔːn] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .

Johann	put	out	his	hand	and	raised	the	weapon	before	Horn	could	prevent	him	.
约翰	放	出去	他的	手	和	提高	这	武器	前	喇叭	可以	防止	他	.

约翰在霍恩阻止他之前，伸出手举起了武器。

" [liːv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Leave	that	pistol	where	it	was	,	"	commanded	the	commissioner	.
"	离开	那	手枪	在哪里	它	曾是	,	"	命令	这	专员	.

“把那把手枪留在原地，”警长命令道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

"	We	have	to	look	into	this	matter	more	closely	.
"	我们	有	到	看	进入	这	事情	更多的	密切	.

我们需要更仔细地调查此事。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

"	The	doctor	turned	quickly	.
"	这	医生	转向	迅速地	.

医生迅速转过身。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ?

"	You	think	it	was	a	murder	?
"	你	思考	它	曾是	一个	谋杀	?

你认为这是一起谋杀案吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][biː; bi] ? "

"	The	doors	were	both	locked	on	the	inside	-	where	could	the	murderer	be	?	"
"	这	门	是	两个都	已锁定	在	这	里面	-	在哪里	可以	这	凶手	是	?	"

“两扇门都从里面锁上了——凶手会在哪里呢？”

" [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [maɪ'self] [jet] .

"	I	don't	pretend	to	see	him	myself	yet	.
"	我	不	假装	到	看	他	我	然而	.

“我还没亲眼见过他。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

But	our	rule	is	to	leave	things	as	they	are	discovered	,	until	the	official
但	我们的	规则	是	到	离开	事物	作为	他们	是	发现	,	直到	这	官方的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

但我们的原则是，在正式调查之前，一切都保持现状。

['mʌlə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ? "

Muller	,	did	you	shut	the	outer	door	?	"
穆勒	,	做过	你	关闭	这	外	门	?	"

穆勒，你关上外面的门了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] . "

"	Yes	,	sir	;	here	is	the	key	.	"
"	是的	,	先生	;	这里	是	这	钥匙	.	"

“是的，先生；钥匙在这里。”

" ['dʒoʊhæn] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ? "

"	Johann	,	are	there	any	more	keys	for	the	outer	door	?	"
"	约翰	,	是	那里	任何	更多的	钥匙	为了	这	外	门	?	"

约翰，还有外门的钥匙吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . [wʌn] [mɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [lɒst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	sir	.	One	more	,	that	is	,	for	the	third	was	lost	some	months	ago	.
"	是的	,	先生	.	一	更多的	,	那	是	,	为了	这	第三	曾是	丢失的	一些	几个月	前	.

“是的，先生。还有一个，因为第三个几个月前就丢了。”

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [əʊn] [kiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd]

The	Professor's	own	key	ought	to	be	in	the	drawer	of	the	little	table	beside
这	教授们	自己的	钥匙	应该	到	是	在	这	抽屉	的	这	小的	桌子	旁

[ðə; ði][bed] . "

the	bed	.	"
这	床	.	"

教授自己的钥匙应该在床边小桌子的抽屉里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlə(r)] ?

"	Will	you	please	look	for	it	,	Muller	?
"	将要	你	请	看	为了	它	,	穆勒	?

“穆勒，请你帮忙找找看好吗？”

" ['mʌlə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]

"	Muller	went	into	the	bedroom	and	soon	returned	with	the	key	,	which	he	handed
"	穆勒	去	进入	这	卧室	和	很快	返回	和	这	钥匙	,	哪个	他	递交

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

to	the	commissioner	.
到	这	专员	.

“穆勒走进卧室，很快拿着钥匙出来，把钥匙交给了专员。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] - [ə; eɪ] ['tɔːtəs] -

The	detective	had	found	something	else	in	the	little	table	drawer	-	a	tortoise	-
这	侦探	有	成立	某物	别的	在	这	小的	桌子	抽屉	-	一个	龟	-

[ʃel] ['heəpɪn] ,

shell	hairpin	,
壳	簪	,

侦探在小桌子抽屉里还发现了另一件东西——一个玳瑁发夹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

which	he	had	carefully	hidden	in	his	own	pocket	before	rejoining	the
哪个	他	有	小心	隐	在	他的	自己的	口袋	前	重新加入	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

在与其他人会合之前，他已将东西小心地藏在了自己的口袋里。

[hɔːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'gen] .

Horn	turned	to	the	servant	again	.
喇叭	转向	到	这	仆人	再次	.

霍恩再次转向仆人。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	How	many	times	have	you	been	out	of	the	apartment	since	last	night	?	"
"	如何	许多	时代	有	你	到过	出去	的	这	公寓	自从	最后的	夜晚	?	"

从昨晚到现在，你一共离开过公寓几次?

" [wʌns] ['əʊnli] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . "

"	Once	only	,	sir	,	to	go	to	the	police	station	to	fetch	you	.	"
"	一次	仅有的	,	先生	,	到	去	到	这	警察	车站	到	拿来	你	.	"

“先生，就一次，去警察局接您。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	locked	the	door	behind	you	?	"
"	和	你	已锁定	这	门	在后面	你	?	"

你把门锁上了吗?

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .

"	Why	,	yes	,	sir	.
"	为什么	,	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [twaɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

You	saw	that	I	had	to	turn	the	key	twice	to	let	you	in	.
你	锯	那	我	有	到	转动	这	钥匙	两次	到	让	你	在	.

你看到了，我得转动钥匙两次才能让你进来。

" [hɔːn] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [bəuθ] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

"	Horn	and	Muller	both	looked	the	young	man	over	very	carefully	.
"	喇叭	和	穆勒	两个都	看起来	这	年轻的	男人	超过	非常	小心	.

霍恩和穆勒都非常仔细地打量了这个年轻人。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd]

He	seemed	perfectly	innocent	,	and	their	suspicion	that	he	might	have	turned
他	似乎	完美	清白的	,	和	他们的	怀疑	那	他	可能	有	转向

[ðə; ði] [kiː] [ɪn] [prɪ'tens] ['əʊnli] ,

the	key	in	pretense	only	,
这	钥匙	在	虚伪	仅有的	,

他看起来完全无辜，他们怀疑他可能只是假装转动了钥匙。

[suːn] ['vænɪʃd] .

soon	vanished	.
很快	消失了	.

很快便消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .

It	would	have	been	a	foolish	suspicion	anyway	.
它	会	有	到过	一个	愚蠢	怀疑	反正	.

无论如何，这原本就是一种愚蠢的怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

If	he	were	in	league	with	the	murderer	,
如果	他	是	在	联盟	和	这	凶手	,

如果他与凶手是同伙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][let][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['seɪfti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

he	could	have	let	the	latter	escape	with	much	more	safety	during	the	night	.
他	可以	有	让	这	后者	逃脱	和	很多	更多的	安全	期间	这	夜晚	.

他本可以让后者在夜间更安全地逃脱。

[hɔːn] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] :

Horn	let	his	eyes	wander	about	the	rooms	again	,	and	said	slowly	:
喇叭	让	他的	眼睛	漫步	关于	这	房间	再次	,	和	说	缓慢地	:

霍恩的目光再次在房间里游移，缓缓说道：

" [ðen] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] - [ɔː(r)] [els] - "

"	Then	the	murderer	is	still	here	-	or	else	-	"
"	然后	这	凶手	是	仍然	这里	-	或者	别的	-	"

“那么凶手还在这里——否则——”

" [ɔː(r)] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Or	else	?	"	asked	the	doctor	.
"	或者	别的	?	"	问	这	医生	.

“还有别的办法吗？”医生问道。

" [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] .

"	Or	else	we	have	a	strange	riddle	to	solve	.
"	或者	别的	我们	有	一个	奇怪的	谜语	到	解决	.

否则，我们就得解开一个奇怪的谜题了。

" ['dʒoʊhæn][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

"	Johann	had	laid	the	pistol	down	again	.
"	约翰	有	铺设	这	手枪	向下	再次	.

约翰又把手枪放下了。

['mʌlə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Muller	stretched	forth	his	hand	and	took	it	up	.
穆勒	拉伸	前进	他的	手	和	采取	它	向上	.

穆勒伸出手，把它拿起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

He	looked	at	it	a	moment	,	then	handed	it	to	the	commissioner	.
他	看起来	在	它	一个	片刻	,	然后	递交	它	到	这	专员	.

他看了看，然后把它递给了专员。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hɪə(r)] .

"	We	have	to	do	with	a	murder	here	.
"	我们	有	到	做	和	一个	谋杀	这里	.

“我们这里要处理一起谋杀案。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [stɪl] ['ləʊdɪd] .

There	was	not	a	shot	fired	from	this	revolver	,	for	every	chamber	is	still	loaded	.
那里	曾是	不是	一个	射击	被解雇	从	这	左轮手枪	,	为了	每一个	房间	是	仍然	已加载	.

这把左轮手枪没有发射过一枪，因为每个弹膛都还装满了子弹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən] [ɪn] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] .

And	there	is	no	other	weapon	in	sight	,	"	said	the	detective	quietly	.
和	那里	是	不	其他	武器	在	视线	,	"	说	这	侦探	悄悄	.

“附近没有其他武器，”侦探平静地说。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] .

"	Yes	,	he	was	murdered	.
"	是的	,	他	曾是	被谋杀	.

“是的，他被谋杀了。”

[ðɪs] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈləʊdɪd] .

This	revolver	is	fully	loaded	.
这	左轮手枪	是	完全	已加载	.

这把左轮手枪已装满子弹。

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

Let	us	begin	the	search	at	once	.
让	我们	开始	这	搜索	在	一次	.

让我们立即开始搜索。

" [hɔːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

"	Horn	was	more	excited	than	he	cared	to	show	.
"	喇叭	曾是	更多的	兴奋的	比	他	关心	到	展示	.

霍恩内心其实很兴奋，但他并不愿意表现出来。

[ˈdʒoʊhæn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈlɑːm] ,

Johann	looked	about	in	alarm	,
约翰	看起来	关于	在	警报	,

约翰惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈevri]

but	when	he	saw	the	others	beginning	to	peer	into	every	corner	and	every
但	什么时候	他	锯	这	其他的	开始	到	同伴	进入	每一个	角落	和	每一个

[ˈkʌbəd] ,

cupboard	,
橱柜	,

但当他看到其他人开始窥视每个角落和每个橱柜时，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [hʌnt] .

he	himself	joined	in	the	man	-	hunt	.
他	他自己	加入	在	这	男人	-	打猎	.

他本人也参与了追捕行动。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

一刻钟后，

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [riˈliŋkwiʃ] [ðeə(r)] [ˈfruːtləs] [ˈefəts] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [əˈgen]

the	four	men	relinquished	their	fruitless	efforts	and	gathered	beside	the	corpse	again
这	四	男人	放弃	他们的	徒劳无功	努力	和	聚集	旁	这	尸体	再次

.

:
.

四人放弃了徒劳的努力，再次聚集在尸体旁。

" [ˈdɒktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv]

"	Doctor	,	will	you	have	the	kindness	to	report	to	the	head	Commissioner	of
"	医生	,	将要	你	有	这	仁慈	到	报告	到	这	头	专员	的

[pəˈliːs] ,

Police	,
警察	,

“医生，您能否好心向警察局长汇报一下？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ?

and	to	order	the	taking	away	of	the	body	?
和	到	命令	这	采取	离开	的	这	身体	?

并下令运走尸体?

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

We	will	look	about	for	some	motive	for	this	murder	in	the	meantime	,
我们	将要	看	关于	为了	一些	动机	为了	这	谋杀	在	这	与此同时	,

与此同时，我们将调查这起谋杀案的动机。

" [sed] [hɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	said	Horn	,	as	he	held	out	his	hand	to	the	physician	.
"	说	喇叭	,	作为	他	握住	出去	他的	手	到	这	医生	.

“霍恩说着，向医生伸出了手。”

['mʌlə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Muller	walked	out	to	the	door	of	the	house	with	the	doctor	.
穆勒	步行	出去	到	这	门	的	这	房子	和	这	医生	.

穆勒和医生一起走到了房子门口。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['vælɛɪ; 'vælɪt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɒftli] .

"	Do	you	think	this	valet	did	it	?	"	asked	the	physician	softly	.
"	做	你	思考	这	代客泊车	做过	它	?	"	问	这	医生	轻轻	.

“你觉得是这个男仆干的吗？”医生轻声问道。

" [hiː; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['skɔːnfəli] .

Oh	,	dear	,	no	,	"	replied	the	detective	scornfully	.
哦	,	亲爱的	,	不	,	"	回复	这	侦探	轻蔑地	.

“哦，天哪，不,”侦探轻蔑地回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [tuː] ['stjuːpɪd] ?

"	You	think	he's	too	stupid	?
"	你	思考	他是	也	愚蠢的	?

你认为他太笨了吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [stjuː'pɪdəti] [maɪt] [biː; bi] [feɪnd] . "

But	this	stupidity	might	be	feigned	.	"
但	这	愚蠢	可能	是	假装	.	"

但这种愚蠢可能是装出来的。

" [ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , ['dɒktə(r)] . "

"	It's	real	enough	,	doctor	.	"
"	它是	真实的	足够的	,	医生	.	"

“这的确是真的，医生。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] ,

"	But	what	do	you	think	about	it	-	you	,
"	但	什么	做	你	思考	关于	它	-	你	,

“但是你对此有何看法——你？”

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [siː] ,

who	have	the	gift	of	seeing	more	than	other	people	see	,
WHO	有	这	礼物	的	看到	更多的	比	其他	人们	看	,

拥有超凡洞察力，能看到别人看不到的东西的人

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [dɪs'feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ? "

even	if	it	does	bring	you	into	disfavour	with	the	Powers	that	Be	?	"
甚至	如果	它	做	带来	你	进入	不受欢迎	和	这	权力	那	是	?	"

即使这会让你得罪当权者?

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jet] ? "

"	Then	you	don't	believe	me	yet	?	"
"	然后	你	不	相信	我	然而	?	"

“那你还不相信我？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - ?

"	You	mean	about	the	beautiful	Mrs	.	Kniepp	?
"	你	意思是	关于	这	美丽的	太太	.	-	?

“你是说那位美丽的克尼普夫人吗？”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

"	And	yet	I	tell	you	I	am	right	.
"	和	然而	我	告诉	你	我	是	正确的	.

“但我告诉你，我是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['suːɪsaɪd] . "

It	was	an	intentional	suicide	.	"
它	曾是	一个	故意	自杀	.	"

这是一起蓄意自杀事件。

" ['mʌlə(r)] , ['mʌlə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['betə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	Muller	,	Muller	,	you	must	keep	better	watch	over	your	imagination	and
"	穆勒	,	穆勒	,	你	必须	保持	更好的	手表	超过	你的	想像力	和

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

your	tongue	!
你的	舌头	!

“穆勒，穆勒，你得好好管管你的想象力和你的嘴巴！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	a	dangerous	thing	to	spread	rumours	about	persons	high	in	favor	with	the
它	是	一个	危险的	事物	到	传播	谣言	关于	人	高的	在	偏爱	和	这

[ɑːtʃ] - [djuːk] .

Arch	-	duke	.
拱	-	公爵	.

散布有关大公宠信之人的谣言是件危险的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

But	you	had	better	tell	me	what	you	think	about	this	affair	,	"	continued	the
但	你	有	更好的	告诉	我	什么	你	思考	关于	这	事务	,	"	持续	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“但你最好告诉我你对这件事的看法，”医生继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

pointing	back	towards	the	room	they	had	just	left	.
指向	后退	向	这	房间	他们	有	只是	左边	.

指着他们刚才离开的房间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "

"	There's	a	woman	in	the	case	.	"
"	有	一个	女士	在	这	案件	.	"

“这起案件里有一名女性。”

" [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ə'gen] .

"	Aha	!	you	are	romancing	again	.
"	啊哈	!	你	是	浪漫	再次	.

“啊哈！你们又开始谈恋爱了。”

[wel] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Well	,	they	won't	be	so	sensitive	about	this	matter	,
出色地	,	他们	惯于	是	所以	敏感的	关于	这	事情	,

嗯，他们不会对这件事那么敏感。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌlə(r)] .

but	take	care	that	you	don't	make	a	mistake	again	,	my	dear	Muller	.
但	拿	关心	那	你	不	制作	一个	错误	再次	,	我的	亲爱的	穆勒	.

但是，我亲爱的穆勒，你可要小心，别再犯同样的错误了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɒst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] .

It	would	be	likely	to	cost	you	your	position	,	don't	forget	that	.
它	会	是	可能	到	成本	你	你的	位置	,	不	忘记	那	.

这样做很可能会让你丢掉工作，别忘了这一点。

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	doctor	left	the	house	.
"	这	医生	左边	这	房子	.

医生离开了房子。

[ˈmʌlə(r)] [smaɪld] [ˈbɪtəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [tuː; tə]

Muller	smiled	bitterly	as	he	closed	the	door	behind	him	,	and	murmured	to
穆勒	微笑	苦涩地	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	,	和	低声说道	到

[hɪmˈself] :

himself	:
他自己	:

穆勒苦笑着关上身后的门，喃喃自语道：

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Indeed	,	I	do	not	forget	it	,
"	的确	,	我	做	不是	忘记	它	,

“的确，我没有忘记它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈɪntuː] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

and	that	is	why	I	shall	take	this	matter	into	my	own	hands	.
和	那	是	为什么	我	将	拿	这	事情	进入	我的	自己的	双手	.

所以，我决定亲自处理这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] [nɒt] [kləʊzd] [jet] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

But	the	Kniepp	case	is	not	closed	yet	,	by	any	means	.
但	这	-	案件	是	不是	关闭	然而	,	经过	任何	方法	.

但克尼普案远未结束。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒoʊhæn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,

"	When	he	returned	to	the	study	he	saw	Johann	sitting	quietly	in	a	corner	,
"	什么时候	他	返回	到	这	学习	他	锯	约翰	坐着	悄悄	在	一个	角落	,

“当他回到书房时，看到约翰静静地坐在角落里，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

shaking	his	head	,	as	if	trying	to	understand	it	all	.
摇晃	他的	头	,	作为	如果	尝试	到	理解	它	全部	.

他摇了摇头，似乎想要理解这一切。

[hɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn]

Horn	was	bending	over	a	sheet	of	writing	paper	which	lay	before	the	dead	man
喇叭	曾是	弯曲	超过	一个	床单	的	写作	纸	哪个	躺	前	这	死的	男人

.

:
.

霍恩正俯身查看放在死者面前的一张纸。

[ˈfɛlnər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Fellner	must	have	been	busy	at	his	desk	when	the	bullet	penetrated	his	heart
费尔纳	必须	有	到过	忙碌的	在	他的	桌子	什么时候	这	子弹	渗透	他的	心

.

:
.

费尔纳当时一定正在办公桌前忙碌，子弹击穿了他的心脏。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [pen] ,

His	hand	in	dying	had	let	fall	the	pen	,
他的	手	在	垂死	有	让	落下	这	笔	,

他临终前松开了手中的笔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [mɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

which	had	drawn	a	long	black	mark	across	the	bottom	of	the	sheet	.
哪个	有	绘制	一个	长的	黑色的	标记	穿过	这	底部	的	这	床单	.

它在纸张底部画了一条长长的黑色痕迹。

[wʌn] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] .

One	page	of	the	paper	was	covered	with	a	small	,	delicate	handwriting	.
一	页	的	这	纸	曾是	涵盖	和	一个	小的	,	精美的	手写	.

其中一页纸上布满了纤细精致的字迹。

[hɔːn] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

Horn	called	up	the	detective	,	and	together	they	read	the	following	words	:
喇叭	称为	向上	这	侦探	,	和	一起	他们	读	这	下列的	字	:

霍恩给侦探打了电话，他们一起读了下面这段话：

" [dɪə(r)] [frend] : -

"	Dear	Friend	:	-
"	亲爱的	朋友	:	-

“亲爱的朋友： -

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] - ['pistlz] - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

"	He	challenged	me	-	pistols	-	it	means	life	or	death	.
"	他	挑战	我	-	手枪	-	它	方法	生活	或者	死亡	.

“他向我发起挑战——用手枪——这意味着生死攸关。”

[maɪ] ['enəmi] [ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] .

My	enemy	is	very	bitter	.
我的	敌人	是	非常	苦的	.

我的敌人非常记仇。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [jet] .

But	I	am	not	ready	to	die	yet	.
但	我	是	不是	准备好	到	死	然而	.

但我还没做好死的准备。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][fɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['djuːəl]

And	as	I	know	that	I	would	be	the	one	to	fall	,	I	have	refused	the	duel
和	作为	我	知道	那	我	会	是	这	一	到	落下	,	我	有	拒绝	这	决斗

.

:
.

我知道自己会是输的那个人，所以我拒绝了决斗。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

That	will	help	me	little	,	for	his	revenge	will	know	how	to	find	me	.
那	将要	帮助	我	小的	,	为了	他的	复仇	将要	知道	如何	到	寻找	我	.

那对我帮助不大，因为他的复仇总会找到我。

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [naʊ] - [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒn][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][let]

I	dare	not	be	a	moment	without	a	weapon	now	-	his	threats	on	my	refusal	let
我	敢	不是	是	一个	片刻	没有	一个	武器	现在	-	他的	威胁	在	我的	拒绝	让

[ˌem 'iː][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

me	fear	the	worst	.
我	害怕	这	最差	.

我现在一刻也不敢没有武器——如果我拒绝，他会威胁我，让我担心最糟糕的情况会发生。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

I	have	an	uncanny	presentiment	of	evil	.
我	有	一个	不可思议	预感	的	邪恶的	.

我有一种不祥的预感。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	leave	here	to	-	morrow	.
我	将	离开	这里	到	-	明天	.

我明天就要离开这里了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['fæməli][ə'feə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

With	the	excuse	of	having	some	pressing	family	affair	to	attend	to	,
和	这	原谅	的	拥有	一些	紧迫	家庭	事务	到	出席	到	,

以有紧急家事需要处理为借口，

[ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] [deɪz] - [liːv] .

I	have	secured	several	days	'	leave	.
我	有	安全	一些	天	-	离开	.

我已经请了几天假。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Of	course	I	do	not	intend	to	return	.
的	课程	我	做	不是	打算	到	返回	.

我当然不打算回去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [sted] .

I	am	hoping	that	you	will	come	here	and	break	up	my	establishment	in	my	stead	.
我	是	希望	那	你	将要	来	这里	和	休息	向上	我的	建立	在	我的	坚定	.

我希望你能来这里，代替我捣毁我的生意。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	everything	else	when	I	see	you	.
我	将要	告诉	你	一切	别的	什么时候	我	看	你	.

等我见到你的时候，我会把其他事情都告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I	am	in	a	hurry	now	,	for	there	is	a	good	deal	of	packing	to	do	.
我	是	在	一个	匆忙	现在	,	为了	那里	是	一个	好的	交易	的	包装	到	做	.

我现在很赶时间，因为还有很多东西要收拾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	anything	should	happen	to	me	,
如果	任何事物	应该	发生	到	我	,

如果我发生什么意外，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] .

you	will	know	who	it	is	who	is	responsible	for	my	death	.
你	将要	知道	WHO	它	是	WHO	是	负责任的	为了	我的	死亡	.

你会知道是谁害死了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -

His	name	is	-
他的	姓名	是	-

他的名字是——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] .

"	Here	the	letter	came	to	an	abrupt	close	.
"	这里	这	信	来了	到	一个	突然	关闭	.

信到此戛然而止。

['mʌlə(r)][ænd; ənd] [hɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

Muller	and	Horn	looked	at	each	other	in	silence	,
穆勒	和	喇叭	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,

穆勒和霍恩沉默地对视着。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

then	they	turned	their	eyes	again	toward	the	dead	man	.
然后	他们	转向	他们的	眼睛	再次	朝向	这	死的	男人	.

然后，他们的目光再次转向了死者。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	He	was	a	coward	,	"	said	the	detective	coldly	,	and	turned	away	.
"	他	曾是	一个	懦夫	,	"	说	这	侦探	冷冷地	,	和	转向	离开	.

“他是个懦夫，”侦探冷冷地说，然后转身离开。

[hɔːn] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] ['kəʊəd] !

Horn	repeated	mechanically	,	"	A	coward	!
喇叭	重复	机械地	,	"	一个	懦夫	!

号角机械地重复道：“懦夫！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hænsəm] ,

"	and	his	eyes	also	looked	down	with	a	changed	expression	upon	the	handsome	,
"	和	他的	眼睛	还	看起来	向下	和	一个	已更改	表达	之上	这	英俊的	,

“他的目光也低下，神情发生变化，落在了那位英俊的男子身上，

[sɒft] - ['fiːtʃəd] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] ['kɜːli] [blɒnd] [heə(r)] , [ðæt] [leɪ] [səʊ]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] -

soft	-	featured	face	,	framed	in	curly	blond	hair	,	that	lay	so	silent	against	the	chair	-
柔软的	-	特色	脸	,	框	在	卷曲	金发	头发	,	那	躺	所以	沉默的	反对	这	椅子	-

[bæk] .

back	.
后退	.

柔和的五官，被一头金色卷发环绕，静静地倚靠在椅背上。

['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv]

Many	women	had	loved	this	dead	man	,	and	many	men	had	been	fond	of
许多	女性	有	喜爱	这	死的	男人	,	和	许多	男人	有	到过	喜爱	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

许多女人都爱慕过这个死者，许多男人也对他有好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] .

for	they	had	believed	him	capable	and	manly	.
为了	他们	有	相信	他	有能力的	和	男子气概	.

因为他们一直认为他能力出众，很有男子气概。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [les]

The	commissioner	and	Muller	continued	their	researches	in	silence	and	with	less
这	专员	和	穆勒	持续	他们的	研究	在	沉默	和	和	较少的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

interest	than	before	.
兴趣	比	前	.

专员和穆勒继续默默地进行研究，但兴趣却不如以前了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [stəʊv] .

They	found	a	heap	of	loose	ashes	in	the	bedroom	stove	.
他们	成立	一个	堆	的	松动的	灰烬	在	这	卧室	火炉	.

他们在卧室的炉灶里发现了一堆散落的炉灰。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ðeə(r)] .

Letters	and	other	trifles	had	been	burned	there	.
信件	和	其他	琐事	有	到过	烧伤	那里	.

那里曾焚毁过信件和其他一些小物件。

['mʌlə(r)] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [hiːp] ['veri] ['keəfəli] ,

Muller	raked	out	the	heap	very	carefully	,
穆勒	耙过的	出去	这	堆	非常	小心	,

穆勒非常小心地把那堆东西耙了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stɪl] [left] [həʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

but	the	writing	on	the	few	pieces	of	paper	still	left	whole	was	quite	illegible	.
但	这	写作	在	这	很少	件	的	纸	仍然	左边	所有的	曾是	相当	无法辨认	.

但剩下的几张完整纸片上的字迹已经完全无法辨认了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][pv; əv][ðem; ðəm]

There	were	several	envelopes	in	the	waste	-	basket	,	but	all	of	them
那里	是	一些	信封	在	这	浪费	-	篮子	,	但	全部	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bæk] .

were	dated	several	months	back	.
是	日期	一些	几个月	后退	.

垃圾桶里有好几个信封，但它们的日期都是几个月前的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] .

There	was	nothing	that	could	give	the	slightest	clue	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	给	这	丝毫	线索	.

没有任何线索可以指向这一点。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]

The	letter	written	by	the	murdered	man	was	sufficient	proof	that	his	death	had
这	信	书面	经过	这	被谋杀	男人	曾是	充足的	证明	那	他的	死亡	有

[biːn] [æn; ən][ækt][pv; əv] ['vendʒəns] .

been	an	act	of	vengeance	.
到过	一个	行为	的	复仇	.

被谋杀者留下的信件足以证明他的死是一起复仇行为。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] , ['terəb(ə)l] [diːd] ?

But	who	was	it	who	had	carried	out	this	secret	,	terrible	deed	?
但	WHO	曾是	它	WHO	有	携带	出去	这	秘密	,	糟糕的	契据	?

但究竟是谁秘密地犯下了这桩可怕的罪行?

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [pv; əv][hɪz; ɪz]

The	victim	had	not	been	allowed	the	time	to	write	down	the	name	of	his
这	受害者	有	不是	到过	允许	这	时间	到	写	向下	这	姓名	的	他的

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

受害者没有时间写下凶手的名字。

[hɔːn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

Horn	took	the	letter	into	his	keeping	.
喇叭	采取	这	信	进入	他的	保持	.

霍恩将这封信收了起来。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,

Then	he	left	the	room	,	followed	by	Muller	and	the	valet	,
然后	他	左边	这	房间	,	随后	经过	穆勒	和	这	代客泊车	,

然后他离开了房间，穆勒和男仆也跟了出去。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	look	about	the	rest	of	the	house	as	far	as	possible	.
到	看	关于	这	休息	的	这	房子	作为	远的	作为	可能的	.

尽可能地环顾房子的其他地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪən]

This	was	not	very	far	,	for	the	second	story	was	closed	off	by	a	tall	iron
这	曾是	不是	非常	远的	,	为了	这	第二	故事	曾是	关闭	离开	经过	一个	高的	铁

['greɪtɪŋ] .

grating	.
格栅	.

这距离并不远，因为二楼被高高的铁栅栏封闭了。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [lɒkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? " [ɑːskt] [hɔːn] [pv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	Is	the	house	door	locked	during	the	daytime	?	"	asked	Horn	of	the	servant	.
"	是	这	房子	门	已锁定	期间	这	白天	?	"	问	喇叭	的	这	仆人	.

“白天房子门锁着吗？”仆人霍恩问道。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['əʊpən] . "

"	The	front	door	is	,	but	the	side	door	into	the	garden	is	usually	open	.	"
"	这	正面	门	是	,	但	这	边	门	进入	这	花园	是	通常	打开	.	"

“前门是关着的，但通往花园的侧门通常是开着的。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][dɔ:(r)]

"	Has	it	ever	happened	that	any	one	got	into	the	house	from	this	side	door
"	有	它	曾经	发生	那	任何	一	得到	进入	这	房子	从	这	边	门

[wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

without	your	knowing	it	?	"
没有	你的	会心	它	?	"

“有没有人从这扇侧门进来过，而你却毫不知情？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	garden	has	a	high	wall	around	it	.
这	花园	有	一个	高的	墙	大约	它	.

花园四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] . "

And	there	is	extra	protection	on	the	side	toward	the	Promenade	.	"
和	那里	是	额外的	保护	在	这	边	朝向	这	长廊	.	"

面向海滨长廊的一侧还设有额外的防护措施。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðeə(r)] ? "

"	But	there's	a	little	gate	there	?	"
"	但	有	一个	小的	门	那里	?	"

“但是那里有个小门啊？”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɪz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kləʊzd] ? "

"	Is	that	usually	closed	?	"
"	是	那	通常	关闭	?	"

“那里通常关门吗？”

" [wi:; wi]['nevə(r)][ju:z][ðə; ði] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

"	We	never	use	the	key	for	that	,	sir	.
"	我们	绝不	使用	这	钥匙	为了	那	,	先生	.

“我们从不用钥匙开那个门，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [lɒk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt]['əʊpən] [ən'les] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "

It	has	a	trick	lock	that	you	can't	open	unless	you	know	how	.	"
它	有	一个	诡计	锁	那	你	不能	打开	除非	你	知道	如何	.	"

它有个机关锁，除非你知道方法，否则打不开。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] .

"	You	said	you	went	to	the	theatre	yesterday	evening	.
"	你	说	你	去	到	这	剧院	昨天	晚上	.

你说你昨晚去了剧院。

[dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] ? "

Did	your	master	give	you	permission	to	go	?	"
做过	你的	掌握	给	你	允许	到	去	?	"

你的主人允许你走了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] ['evri]
It's about a year now that he gave me money for a theatre ticket every
它是 关于 一个 年 现在 那 他 给予 我 钱 为了 一个 剧院 票 每一个
['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Saturday evening .
周六 晚上 .

大约一年来，他每周六晚上都会给我钱买戏票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] . "
He was very kind . "
他 曾是 非常 种类 . "

他非常和蔼。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
" Did you come into the house last night by the front door , or through the garden
" 做过 你 来 进入 这 房子 最后的 夜晚 经过 这 正面 门 , 或者 通过 这 花园
? "
? "
? "

“你昨晚是从前门进屋的，还是穿过花园进来的？”

" [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] . [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
" Through the garden , sir . I walked down the Promenade from the theatre . "
" 通过 这 花园 , 先生 . 我 步行 向下 这 长廊 从 这 剧院 . "

“先生，我穿过花园，从剧院沿着长廊走下来。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] - [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ? "
" And you didn't notice anything - you saw no traces of footsteps ? "
" 和 你 没有 注意 任何事物 - 你 锯 不 痕迹 的 脚步声 ? "

“你什么都没注意到吗？你没看到任何脚步声吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
I didn't notice anything unusual .
我 没有 注意 任何事物 异常 .

我没发现任何异常情况。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] .
We shut the side door , the garden door , every evening , also .
我们 关闭 这 边 门 , 这 花园 门 , 每一个 晚上 , 还 .

每天晚上，我们都会关上侧门，也就是花园门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] - [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [kiː] [tuː; tə]
It was closed yesterday and I found the key - we've only got one key to
它 曾是 关闭 昨天 和 我 成立 这 钥匙 - 我们已经 仅有的 得到 一 钥匙 到
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went]
the garden door - in the same place where I was told to hide it when I went
这 花园 门 - 在 这 相同的 地方 在哪里 我 曾是 讲述 到 隐藏 它 什么时候 我 去
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
out in the evening . "
出去 在 这 晚上 . "

昨天它关门了，我找到了钥匙——我们只有一把花园门的钥匙——就在我被告知晚上出门时要藏钥匙的地方。

" [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What place was that ? "
" 什么 地方 曾是 那 ? "

“那是哪个地方？”

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [wel] . "
" In one of the pails by the well . "
" 在 一 的 这 水桶 经过 这 出色地 . "

“在井边的其中一个桶里。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ? "
" You say you were told to hide it there ? "
" 你 说 你 是 讲述 到 隐藏 它 那里 ? "

“你说有人让你把它藏在那里？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
" Yes , sir ; the Professor told me .
" 是的 , 先生 ; 这 教授 讲述 我 .

“是的，先生；教授告诉我了。”

[id] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai] [səˈpəʊz] ,
He'd go out in the evening sometimes , too , I suppose ,
他会 去 出去 在 这 晚上 有时 , 也 , 我 认为 ,

我想，他有时晚上也会出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] ['nesəsəri] . "
and he wanted to be able to come in that way if necessary . "
和 他 通缉 到 是 有能力的 到 来 在 那 方式 如果 必要的 . "

他希望必要时能够以这种方式进入。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ? "
" And no one else knew where the key was hidden ? "
" 和 不 一 别的 知道 在哪里 这 钥匙 曾是 隐 ? "

“难道只有我知道钥匙藏在哪里吗？”

" [nəʊ] [wʌn] [els] , [sɜː(r)] .
" No one else , sir .
" 不 一 别的 , 先生 .

先生，没有其他人了。

[ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It's nearly a year now that we've been alone in the house .
它是 几乎 一个 年 现在 那 我们已经 到过 独自的 在 这 房子 .

我们独自在家已经快一年了。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who else should know of it ? "
WHO 别的 应该 知道 的 它 ? "

还有谁应该知道这件事?

" [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [lɑːst] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]
" When you looked through the keyhole last night , are you sure that the Professor
" 什么时候 你 看起来 通过 这 锁孔 最后的 夜晚 , 是 你 当然 那 这 教授
[wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ? "
was still alive ? "
曾是 仍然 活 ? "

“昨晚你透过钥匙孔往里看的时候，你确定教授还活着吗？”

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Why , yes , sir ; of course I couldn't say so surely .
" 为什么 , 是的 , 先生 ; 的 课程 我 不能 说 所以 一定 .

“是的，先生；我当然不能这么说。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

I	thought	he	was	reading	or	writing	,	but
我	想法	他	曾是	阅读	或者	写作	,	但

我以为他在看书或写字，但是

[əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] !

oh	,	dear	Lord	!
哦	,	亲爱的	主	!

我的天哪!

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪəli] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

there	he	was	this	morning	,	nearly	twelve	hours	later	,	in	just	the	same	position	.
那里	他	曾是	这	早晨	,	几乎	十二	小时	之后	,	在	只是	这	相同的	位置	.

今天早上，将近十二个小时过去了，他仍然保持着同样的姿势。

" ['dʒoʊhæn] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɪtɪŋ]

"	Johann	shivered	at	the	thought	that	he	might	have	seen	his	master	sitting
"	约翰	瑟瑟发抖	在	这	想法	那	他	可能	有	已见	他的	掌握	坐着

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

at	his	desk	,
在	他的	桌子	,

约翰一想到自己可能看到主人坐在书桌前，就不寒而栗。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kɔːps] .

already	a	corpse	.
已经	一个	尸体	.

已经是一具尸体了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] .

"	He	must	have	been	dead	when	you	came	home	.
"	他	必须	有	到过	死的	什么时候	你	来了	家	.

你回家的时候他肯定已经死了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	think	the	sound	of	that	shot	would	have	wakened	you	?	"
不	你	思考	这	声音	的	那	射击	会	有	醒来	你	?	"

你不觉得那声枪响会把你吵醒吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , " [m'ɜːməd] ['dʒoʊhæn] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	likely	,	sir	,	"	murmured	Johann	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	可能	,	先生	,	"	低声说道	约翰	.

“是的，先生，我想很有可能，先生，”约翰低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði]

"	But	if	the	murderer	could	get	into	the	house	,	how	could	he	get	into	the
"	但	如果	这	凶手	可以	得到	进入	这	房子	,	如何	可以	他	得到	进入	这

[ə'pɑːtmənt] ? "

apartment	?	"
公寓	?	"

“但如果凶手能进入房子，他又怎么能进入公寓呢？”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɜːd] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nju:] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	There	must	have	been	a	third	key	of	which	you	knew	nothing	,	"	answered
"	那里	必须	有	到过	一个	第三	钥匙	的	哪个	你	知道	没有什么	,	"	回答

[hɔːn] ,

Horn	,
喇叭	,

“肯定还有第三把钥匙，而你对此一无所知，”霍恩回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mʌlə(r)] [ə'gen] .

turning	to	Muller	again	.
转弯	到	穆勒	再次	.

再次转向穆勒。

" [ɪts] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [haʊ] ['fɛlnər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz]

" It's stranger still how Fellner could have been shot , for the window - shutters

" 它是 陌生人 仍然 如何 费尔纳 可以 有 到过 射击 , 为了 这 窗户 - 百叶窗

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒəd] ,

were fastened and quite uninjured ,

是 系紧 和 相当 未受伤 ,

“更奇怪的是，费尔纳是怎么被枪击的，因为窗户百叶窗都关上了，而且毫发无损。”

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and both doors were locked on the inside .

和 两个都 门 是 已锁定 在 这 里面 .

两扇门都从里面锁上了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɔːn] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ;

" As he said these words , Horn looked sharply at his subordinate ;

" 作为 他 说 这些 字 , 喇叭 看起来 尖锐地 在 他的 下属 ;

“说着这些话，霍恩锐利地看了他的下属一眼；

[bʌt; bət] ['mʌlərz] [kɑːm] [feɪs] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but Muller's calm face did not give the slightest clue to his thoughts .

但 穆勒的 冷静的 脸 做过 不是 给 这 丝毫 线索 到 他的 想法 .

但穆勒平静的表情丝毫没有透露出他的想法。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [jet] ['slaɪtli] ['æŋgəd] [æt; ət] [ðɪs]

The experienced police commissioner was pleased and yet slightly angered at this

这 经验丰富的 警察 专员 曾是 高兴 和 然而 轻微地 愤怒 在 这

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

behaviour on the part of the detective .

行为 在 这 部分 的 这 侦探 .

经验丰富的警务处长对侦探的这种行为感到既高兴又有些生气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ə; eɪ][klɪə(r)]

He knew that it was quite possible that Muller had already formed a clear

他 知道 那 它 曾是 相当 可能的 那 穆勒 有 已经 形成 一个 清除

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

opinion about the case ,

观点 关于 这 案件 ,

他知道穆勒很可能已经对这起案件形成了明确的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

and that he was merely keeping it to himself .

和 那 他 曾是 仅仅 保持 它 到 他自己 .

他只是把这件事藏在心里而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

And yet he was glad to see that the little detective had apparently

和 然而 他 曾是 高兴的 到 看 那 这 小的 侦探 有 显然

['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [mɪs'teɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

learned a lesson from his recent mistake concerning the death of Mrs . Kniepp

学习 一个 课 从 他的 最近的 错误 有关 这 死亡 的 太太 . -

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

- that he had somewhat lost confidence in his hitherto unerring instinct ,

- 那 他 有 有些 丢失的 信心 在 他的 迄今为止 毫无错误 本能 ,

然而，他很高兴地看到，这位小侦探显然从最近关于克尼普太太之死的错误中吸取了教训——他似乎对自己以往百发百中的直觉失去了一些信心。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]

and	did	not	care	to	express	any	opinion	until	he	had	studied	the	matter	a
和	做过	不是	关心	到	表达	任何	观点	直到	他	有	研究	这	事情	一个

['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

little	closer	.
小的	更近	.

在对此事进行更深入的研究之前，他并不打算发表任何意见。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][veɪn] ,

The	commissioner	was	just	a	little	bit	vain	,
这	专员	曾是	只是	一个	小的	少量	徒劳	,

这位专员有点自负。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪm] .

and	just	a	little	bit	jealous	of	this	humble	detective's	fame	.
和	只是	一个	小的	少量	嫉妒的	的	这	谦逊的	侦探的	名声	.

而且，他还有点嫉妒这位谦逊的侦探的名气。

['mʌlə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Muller	shrugged	his	shoulders	at	the	remark	of	his	superior	,	and	the	two
穆勒	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	评论	的	他的	优越的	,	和	这	二

[men] [stʊd] ['saɪlənt] ,

men	stood	silent	,
男人	站立	沉默的	,

穆勒对上级的话耸了耸肩，两人沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

thinking	over	the	case	,	as	the	Chief	of	Police	appeared	,	accompanied	by	the
思维	超过	这	案件	,	作为	这	首席	的	警察	出现	,	伴随	经过	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

正当他仔细考虑案情时，警察局长出现了，陪同他的是医生。

[ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

a	clerk	,	and	two	hospital	attendants	.
一个	职员	,	和	二	医院	服务员	.

一名职员和两名医院服务员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

The	chief	commissioner	received	the	report	of	what	had	been	discovered	,
这	首席	专员	已收到	这	报告	的	什么	有	到过	发现	,

总专员收到了调查结果的报告。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

while	the	corpse	was	laid	on	a	bier	to	be	taken	to	the	hospital	.
尽管	这	尸体	曾是	铺设	在	一个	柩	到	是	已采取	到	这	医院	.

尸体被放在灵柩上，准备送往医院。

['mʌlə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Muller	handed	the	commissioner	his	hat	and	cane	and	helped	him	into	his
穆勒	递交	这	专员	他的	帽子	和	甘蔗	和	帮助	他	进入	他的

['əʊvəkəʊt] .

overcoat	.
大衣	.

穆勒把帽子和手杖递给专员，并帮他穿上大衣。

[hɔːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

Horn	noticed	that	the	detective	himself	was	making	no	preparations	to	go	out	.
喇叭	注意到	那	这	侦探	他自己	曾是	制作	不	准备工作	到	去	出去	.

霍恩注意到，侦探本人并没有做任何外出的准备。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Aren't	you	coming	with	us	?	"	he	asked	,	astonished	.
"	不是	你	未来	和	我们	?	"	他	问	,	惊讶	.

“你不跟我们一起去吗？”他惊讶地问道。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	hope	the	gentlemen	will	allow	me	to	remain	here	for	a	little	while	,
"	我	希望	这	先生们	将要	允许	我	到	保持	这里	为了	一个	小的	尽管	,

“我希望各位先生能允许我在这里多待一段时间。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] ['mɒdɪstli] .

"	answered	Muller	modestly	.
"	回答	穆勒	谦虚地	.

“穆勒谦虚地回答道。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'fɪʃəli] , " [sed] [hɔːn]

"	But	you	know	that	we	will	have	to	close	the	apartment	officially	,	"	said	Horn
"	但	你	知道	那	我们	将要	有	到	关闭	这	公寓	官方	,	"	说	喇叭

,

,

,

“但你知道我们必须正式关闭这套公寓，”霍恩说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .

his	voice	sharpening	in	his	surprise	and	displeasure	.
他的	嗓音	磨利	在	他的	惊喜	和	不满	.

他的声音因惊讶和不满而变得尖锐。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

"	I	do	not	need	to	be	in	these	rooms	any	longer	.	"
"	我	做	不是	需要	到	是	在	这些	房间	任何	更长	.	"

“我再也不需要待在这些房间里了。”

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌlə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːnnəs] [ɔːl]

"	Don't	let	them	disturb	you	,	my	dear	Muller	;	we	will	allow	your	keenness	all
"	不	让	他们	打扰	你	,	我的	亲爱的	穆勒	;	我们	将要	允许	你的	敏锐	全部

['pɒsəb(ə)l] ['liːweɪ] [hɪə(r)] .

possible	leeway	here	.
可能的	余地	这里	.

“别让他们打扰你，我亲爱的穆勒；在这里，我们会尽可能地放开你的热情。”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [pə'liːs] [spəʊk] [wɪð] [kɑːm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] ['mʌlə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ʃivə]

"	The	Head	of	Police	spoke	with	calm	politeness	,	but	Muller	started	and	shivered
"	这	头	的	警察	辐	和	冷静的	礼貌	,	但	穆勒	开始	和	瑟瑟发抖

.

:

.

“警察局长语气平静而有礼貌，但穆勒却吓了一跳，浑身发抖。”

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] " [hɪə(r)] " [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

The	emphasis	on	the	"	here	"	showed	him	that	even	the	head	of	the	department
这	强调	在	这	"	这里	"	显示	他	那	甚至	这	头	的	这	部门

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'senst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [daɪd]

had	been	incensed	at	his	suggestion	that	the	beautiful	Mrs	.	Kniepp	had	died
有	到过	愤怒	在	他的	建议	那	这	美丽的	太太	.	-	有	死亡

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

of	her	own	free	will	.
的	她	自己的	自由的	将要	.

强调“这里”让他明白，就连部门主管也对他暗示美丽的克尼普夫人是自愿死亡的说法感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	had	been	his	assertion	of	this	which	,	coming	to	the	ears	of	the
它	有	到过	他的	断言	的	这	哪个	,	未来	到	这	耳朵	的	这

[bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ,

bereaved	husband	,
丧亲者	丈夫	,

正是他这番话，传到了痛失爱妻的丈夫耳中。

[hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [hɪm] ,

had	enraged	and	embittered	him	,
有	愤怒	和	愤懑	他	,

这激怒了他，让他心生怨恨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ə'genst]

and	had	turned	the	power	of	his	influence	with	the	high	authorities	against
和	有	转向	这	力量	的	他的	影响	和	这	高的	当局	反对

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

他利用自己对上级的影响力来对付这名侦探。

['mʌlə(r)] [njuː] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Muller	knew	how	greatly	he	had	fallen	from	favour	in	the	Police	Department	,
穆勒	知道	如何	非常	他	有	倒下	从	偏爱	在	这	警察	部门	,

穆勒很清楚自己在警局里已经失宠到什么程度了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] [suː'pɪəriə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

and	the	words	of	his	respected	superior	showed	him	that	he	was	still	in
和	这	字	的	他的	受人尊敬	优越的	显示	他	那	他	曾是	仍然	在

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

他尊敬的上级的话语让他明白，他仍然蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hʌmb(ə)l]

But	the	strange	,	quiet	smile	was	still	on	his	lips	as	,	with	his	usual	humble
但	这	奇怪的	,	安静的	微笑	曾是	仍然	在	他的	嘴唇	作为	,	和	他的	通常	谦逊的

['defərəns] ,

deference	,
尊重	,

但他嘴角依然挂着那抹奇异而平静的微笑，一如既往地谦逊恭敬。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

he	accompanied	the	others	to	the	sidewalk	.
他	伴随	这	其他的	到	这	人行道	.

他陪同其他人走到人行道上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Before	the	commissioners	left	the	house	,
前	这	专员	左边	这	房子	,

在委员们离开房屋之前，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] ['dʒoʊhæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['keəfəli] ['eni] ['kwestʃənz] ['mʌlə(r)] [maɪt] [pʊt][tuː; tə]

the	Chief	commanded	Johann	to	answer	carefully	any	questions	Muller	might	put	to
这	首席	命令	约翰	到	回答	小心	任何	问题	穆勒	可能	放	到

[hɪm] .

him	.
他	.

酋长命令约翰认真回答穆勒可能向他提出的任何问题。

" [hiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [hɔːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
" He'll find something , you may be sure , " said Horn , as they drove off in the
" 地狱 寻找 某物 , 你 可能 是 当然 , " 说 喇叭 , 作为 他们 驾驶 离开 在 这
[kæb] .
cab .
出租车 .

“他肯定会找到些什么的，你放心，”霍恩说着，他们便乘出租车离开了。

" [let] [hɪm] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" Let him that's his business .
" 让 他 那就是 他的 商业 .

“随他去吧，那是他自己的事。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'fɪʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
He is officially bound to see more than the rest of us ,
他 是 官方 边界 到 看 更多的 比 这 休息 的 我们 ,

他注定会看到比我们其他人更多的景象。

" [smaɪld] [ðə; ði]['əʊldə] [ə'fɪʃ(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" smiled the older official good - naturedly .
" 微笑 这 老 官方的 好的 - 自然地 .

“年长的官员和蔼地笑了笑。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] ['nevə(r)] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;
" But in spite of it , he'll never get any further than the vestibule ;
" 但 在 尽管如此 的 它 , 地狱 绝不 得到 任何 更远 比 这 前厅 ;

“但即便如此，他也永远无法走出门厅；

[hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [bəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . "
he'll be making bows to us to the end of his days . "
地狱 是 制作 弓 到 我们 到 这 结尾 的 他的 天 . "

他至死都会向我们鞠躬致谢。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪv] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
I've wondered at the man .
我已经 想知道 在 这 男人 .

我一直对这个人感到好奇。

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [pə'liːs] ['sɜːklz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɒstriə] [ænd; ənd]
I know his fame in the capital , indeed , in police circles all over Austria and
我 知道 他的 名声 在 这 首都 , 的确 , 在 警察 界 全部 超过 奥地利 和
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

我知道他在首都的名声，事实上，他在奥地利和德国各地的警察圈子里都很有名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] ,
It seems hard on him to be transferred to this small town ,
它 似乎 难的 在 他 到 是 转移 到 这 小的 镇 ,

调到这个小镇对他来说似乎很艰难。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
now that he is growing old .
现在 那 他 是 生长 老的 .

现在他年纪大了。

[aɪv] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪfts] . "

I've	wondered	why	he	hasn't	done	more	for	himself	,	with	his	gifts	.	"
我已经	想知道	为什么	他	还没有	完毕	更多的	为了	他自己	,	和	他的	礼物	.	"

我一直很纳闷，他为什么没有利用自己的天赋为自己做更多的事情。

" [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	He	never	will	,	"	replied	the	Chief	.
"	他	绝不	将要	,	"	回复	这	首席	.

“他永远不会，”酋长回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [mɔː(r)] [feɪm] - [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtraɪʌmfs] ,

"	He	may	win	more	fame	-	he	may	still	go	on	winning	triumphs	,
"	他	可能	赢	更多的	名声	-	他	可能	仍然	去	在	获胜	胜利	,

“他或许会赢得更多名声——他或许还会继续取得胜利，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ; [hiːl] [ˈnevə(r)] [fɔːdʒ] [əˈhed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz]

but	he	will	go	on	in	a	circle	;	he'll	never	forge	ahead	as	his	capabilities
但	他	将要	去	在	在	一个	圆圈	;	地狱	绝不	锻造	前方	作为	他的	能力

[dɪˈzɜːv] .

deserve	.
应得	.

但他会一直原地打转；他永远无法发挥出他应有的实力，取得进步。

[ˈmʌlərz] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈdʒiːniəs] - [wɪl]

Muller's	peculiarity	is	that	his	genius	-	for	the	man	has	undeniable	genius	-	will
穆勒的	特点	是	那	他的	天才	-	为了	这	男人	有	无可否认	天才	-	将要

[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [kənˈseʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt]

always	make	concessions	to	his	heart	just	at	the	moment	when	he	is	about
总是	制作	让步	到	他的	心	只是	在	这	片刻	什么时候	他	是	关于

[tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɪz] [lɒst] .

to	do	something	great	-	and	his	triumph	is	lost	.
到	做	某物	伟大的	-	和	他的	胜利	是	丢失的	.

穆勒的怪癖在于，他的天才——因为他确实拥有无可否认的天才——总是在他即将成就一番伟业的那一刻向自己的内心妥协——结果他的成功就此丧失。

" [hɔːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] , [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,

"	Horn	looked	up	at	his	superior	,	whom	,	in	spite	of	his	good	nature	,
"	喇叭	看起来	向上	在	他的	优越的	,	谁	,	在	尽管如此	的	他的	好的	自然	,

霍恩抬头看着他的上司，尽管上司心地善良，

[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kiːn] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] .

he	knew	to	be	a	sharp	,	keen	,	capable	police	official	.
他	知道	到	是	一个	锋利的	,	敏锐的	,	有能力的	警察	官方的	.

他知道自己是一位精明干练、能力出众的警官。

" [ai] [fəˈgɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈmʌlə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	forgot	you	have	known	Muller	longer	than	the	rest	of	us	,	"	he	said	.
"	我	忘了	你	有	已知	穆勒	更长	比	这	休息	的	我们	,	"	他	说	.

“我忘了你认识穆勒的时间比我们其他人都要长，”他说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ? "

"	What	was	that	you	said	about	his	heart	?	"
"	什么	曾是	那	你	说	关于	他的	心	?	"

你刚才说他的心是怎么回事?

" [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [hɑːts] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ɪtˈself]

"	I	said	that	it	is	one	of	those	inconvenient	hearts	that	will	always	make	itself
"	我	说	那	它	是	一	的	那些	不方便	心	那	将要	总是	制作	本身

[ˈnəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

noticeable	at	the	wrong	time	.
显	在	这	错误的	时间	.

“我说过，这是一颗总是在不合时宜的时候显露出来、令人烦恼的心。”

['mʌlərz] [hɑːt] [hæz; həz] [pleɪd] ['sevrəl] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

Muller's	heart	has	played	several	tricks	on	the	police	department	,	which	has	,
穆勒的	心	有	玩	一些	技巧	在	这	警察	部门	,	哪个	有	,

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

at	other	times	,
在	其他	时代	,

穆勒的心脏问题曾多次让警察局头疼不已，而警察局也曾在其他情况下.....

['prɑfɪtɪd] [səʊ] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

profited	so	well	by	his	genius	.
获利	所以	出色地	经过	他的	天才	.

他的才华让他获益匪浅。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] .

He	is	a	strange	mixture	.
他	是	一个	奇怪的	混合物	.

他是一个性格很奇特的人。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

While	he	is	on	the	trail	of	the	criminal	he	is	like	the	bloodhound	.
尽管	他	是	在	这	踪迹	的	这	刑事	他	是	喜欢	这	寻血猎犬	.

他追踪罪犯时就像猎犬一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [fə'tiːg] [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] ;

He	does	not	seem	to	know	fatigue	nor	hunger	;
他	做	不是	似乎	到	知道	疲劳	也不	饥饿	;

他似乎既不知疲倦也不知饥饿；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

his	whole	being	is	absorbed	by	the	excitement	of	the	chase	.
他的	所有的	存在	是	吸收	经过	这	激动	的	这	追赶	.

他完全沉浸在追逐的刺激之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæz; həz]

He	has	done	many	a	brilliant	service	to	the	cause	of	justice	,	he	has
他	有	完毕	许多	一个	杰出的	服务	到	这	原因	的	正义	,	他	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [gɪlt] ,

discovered	the	guilt	,
发现	这	有罪	,

他为伸张正义做出了许多杰出贡献，他揭露了罪行。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] ,

or	the	innocence	,
或者	这	无辜	,

或者说，纯真

[ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪz]

of	many	in	cases	where	the	official	department	was	as	blind	as	Justice	is
的	许多	在	案例	在哪里	这	官方的	部门	曾是	作为	瞎的	作为	正义	是

[prə'vɜːbiəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

proverbially	supposed	to	be	.
俗语	据称	到	是	.

许多案件中，官方部门都像人们常说的“正义”一样视而不见。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪəri]

Joseph	Muller	has	become	the	idol	of	all	who	are	engaged	in	this	weary
约瑟夫	穆勒	有	变得	这	偶像	的	全部	WHO	是	已订婚的	在	这	厌倦

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪm] .

business	of	hunting	down	wrong	and	punishing	crime	.
商业	的	打猎	向下	错误的	和	惩罚	犯罪	.

约瑟夫·穆勒已成为所有从事追捕不法行为和惩罚犯罪这项艰辛工作的人们的偶像。

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

He	is	without	a	peer	in	his	profession	.
他	是	没有	一个	同伴	在	他的	职业	.

他在业内无人能及。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] .

But	he	has	also	become	the	idol	of	some	of	the	criminals	.
但	他	有	还	变得	这	偶像	的	一些	的	这	罪犯	.

但他同时也成为了某些犯罪分子的偶像。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈkʌvə] ([æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz]) [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt]

For	if	he	discovers	(	as	sometimes	happens	)	that	the	criminal	is	a	good	sort
为了	如果	他	发现	(	作为	有时	发生	)	那	这	刑事	是	一个	好的	种类

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

因为如果他发现（这种情况有时会发生）罪犯其实是个好人，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

he	is	just	as	likely	to	warn	his	prey	,
他	是	只是	作为	可能	到	警告	他的	猎物	,

他同样有可能警告他的猎物。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] .

once	he	has	all	proofs	of	the	guilt	and	a	conviction	is	certain	.
一次	他	有	全部	证明	的	这	有罪	和	一个	定罪	是	肯定	.

一旦他掌握了所有犯罪证据，定罪就已成定局。

[ˈpɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]

Possibly	this	is	his	way	of	taking	the	sting	from	his	irresistible	impulse	to
可能	这	是	他的	方式	的	采取	这	蜇	从	他的	无法抗拒	冲动	到

[ˈferɪt] [aʊt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəriz] .

ferret	out	hidden	mysteries	.
雪貂	出去	隐	谜团	.

这或许是他缓解自己无法抗拒的探寻隐藏秘密的冲动的一种方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [hɪmˈself] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] - [hɜːt]

But	it	is	rather	inconvenient	,	and	he	has	hurt	himself	by	it	-	hurt
但	它	是	相当	不方便	,	和	他	有	伤害	他自己	经过	它	-	伤害

[hɪmˈself] [ˈbædli] .

himself	badly	.
他自己	糟糕	.

但这相当不方便，而且他也因此伤害了自己——伤害得很重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

They	were	tired	of	his	peculiarities	at	the	capital	,
他们	是	疲劳的	的	他的	特殊性	在	这	首都	,

他们厌倦了他在首都的种种怪癖。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪm] .

and	wanted	to	make	his	years	an	excuse	to	discharge	him	.
和	通缉	到	制作	他的	年	一个	原谅	到	释放	他	.

并想利用他的年龄作为借口解雇他。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

I	happened	to	get	wind	of	it	,	and	it	was	my	weakness	for	him
我	发生	到	得到	风	的	它	,	和	它	曾是	我的	弱点	为了	他

[ðæt] [seɪvd] [hɪm] . "

that	saved	him	.	"
那	已保存	他	.	"

我偶然听说了这件事，正是我对他的软弱救了他。

" [jes] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [trænsˈfəːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ai][rɪˈembə(r)]
" Yes , you brought him here when they transferred you to this town , I remember
" 是的 , 你 带来 他 这里 什么时候 他们 转移 你 到 这 镇 , 我 记住
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“是的，你被调到这个镇的时候把他带到了这里，我想起来了。”

" [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
" I'm afraid it wasn't such a good thing for him , after all .
" 我是 害怕的 它 不是 这样的 一个 好的 事物 为了 他 , 后 全部 .

“恐怕对他来说，这终究不是一件好事。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈhæpənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ˈmʌlərz] [niːdz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]
Nothing ever happens here , and a gift like Muller's needs occupation to keep
没有什么 曾经 发生 这里 , 和 一个 礼物 喜欢 穆勒的 需求 职业 到 保持
[ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] .
it fresh .
它 新鲜的 .

这里什么事都不会发生，像穆勒这样的礼物需要有人利用才能保持新鲜感。

[aɪm][əˈfreɪd][hɪz; ɪz][ˈtælənts] [wɪl] [dʌl] [ænd; ənd][ˈwɪðə(r)][hɪə(r)] .
I'm afraid his talents will dull and wither here .
我是 害怕的 他的 天赋 将要 乏味的 和 枯萎 这里 .

我担心他的才华在这里会黯然失色。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [grəʊn] [pəˈseptəbli] [ˈəʊldə][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈækʃn] .
The man has grown perceptibly older in this inaction .
这 男人 有 生长 明显地 老 在 这 不作为 .

在这种无所作为中，他明显老了不少。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [hɔːs] [ðæt] [niːdz] [ˈeksəsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd]
His mind is like a high - bred horse that needs exercise to keep it in good
他的 头脑 是 喜欢 一个 高的 - 繁殖 马 那 需求 锻炼 到 保持 它 在 好的
[kənˈdɪʃn] . "
condition . "
状况 . "

他的头脑就像一匹良驹，需要锻炼才能保持良好状态。

" [hiː; hi][ˈhæznt] [grəʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [hɔːn] .
" He hasn't grown rich at his work , either , " said Horn .
" 他 还没有 生长 富有的 在 他的 工作 , 任何一个 , " 说 喇叭 .

“他也没靠工作发财，”霍恩说。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈliːs] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
" No , there's not much chance for a police detective to get rich .
" 不 , 有 不是 很多 机会 为了 一个 警察 侦探 到 得到 富有的 .

“不，警察侦探发财的机会不多。”

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˈmʌlə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈenədʒi] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs]
I've often wondered why Muller never had the energy to set up in business
我已经 经常 想知道 为什么 穆勒 绝不 有 这 活力 到 放 向上 在 商业
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

我一直很纳闷，为什么穆勒从来没有精力自己创业。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] .
He might have won fame and fortune as a private detective .
他 可能 有 韩元 名声 和 财富 作为 一个 私人的 侦探 .

他或许可以成为一名名利双收的私家侦探。

[bʌt; bət]	[hiːz]	[gɒn]	[ɒn]	['plɒdɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	[sə'bɔːdɪnət]	,
But	**he's**	**gone**	**on**	**plodding**	**along**	**as**	**a**	**police**	**subordinate**	**,**
但	他是	已消失	在	缓慢地	沿着	作为	一个	警察	下属	,

但他仍然继续默默地做着一名普通警员的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金弹之谜(The Case of the Golden Bullet)
第2/3页

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['brɪliənt]
and 和 **letting** 出租 **the** 这 **department** 部门 **get** 得到 **all** 全部 **the** 这 **credit** 信用 **for** 为了 **his** 他的 **most** 最多 **brilliant** 杰出的
[ɐtʃ'iːvmənts] .
achievements 成就 **.** .

并将他最辉煌的成就全部归功于部门。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's 它是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **incorrigible** 不可救药 **humbleness** 谦逊 **of** 的 **nature** 自然 **-** - **and** 和 **then** 然后 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** ,

这是一种与生俱来的、无法改变的谦逊——然后，你知道，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɪn]
he 他 **had** 有 **the** 这 **misfortune** 不幸 **to** 到 **be** 是 **unjustly** 不公正的 **sentenced** 判刑 **to** 到 **a** 一个 **term** 学期 **in** 在 **prison** 监狱 **in** 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] . "
his 他的 **early** 早期的 **youth** 青年 **.** . **"** "

他年轻时不幸被冤判入狱。

" [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . "
" " **No** 不 **,** , **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **that** 那 **.** . **"** "

“不，我不知道。”

" [ðə; ði] ['stɪgmə] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːk] .
" " **The** 这 **stigma** 柱头 **stuck** 卡住 **to** 到 **his** 他的 **name** 姓名 **,** , **and** 和 **finally** 最后 **drove** 驾驶 **him** 他 **to** 到 **take** 拿 **up** 向上 **this** 这 **work** 工作 **.** .

“这个污名一直伴随着他，最终促使他从事这项工作。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['mʌlə(r)] ['riːəlaɪz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [dʒʌst] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪftɪd] .
I 我 **don't** 不 **think** 思考 **Muller** 穆勒 **realised** 意识到 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **began** 开始 **,** , **just** 只是 **how** 如何 **greatly** 非常 **he** 他 **is** 是 **gifted** 天才 **.** .

我认为穆勒在开始的时候并没有意识到自己有多么有天赋。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] [naʊ] .
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **that** 那 **he** 他 **really** 真的 **knows** 知道 **now** 现在 **.** .

我不知道他现在是否真的明白。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] .
He 他 **seems** 似乎 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **because** 因为 **he** 他 **likes** 点赞 **it** 它 **-** - **he's** 他是 **a** 一个 **queer** 酷儿 **sort** 种类 **of** 的 **man** 男人 **.** .

他这么做似乎是因为他喜欢——他是个有点古怪的人。

" [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæn]
" " **While** 尽管 **the** 这 **commissioners** 专员 **drove** 驾驶 **through** 通过 **the** 这 **streets** 街道 **to** 到 **the** 这 **police** 警察 **station** 车站 **the** 这 **man** 男人
[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [sæt] [ɪn] [dʒoʊnz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]
of 的 **whom** 谁 **they** 他们 **were** 是 **speaking** 请讲 **sat** 卫星 **in** 在 **Johann's** 约翰的 **little** 小的 **room** 房间 **in** 在 **close** 关闭 **consultation** 咨询 **with** 和
[ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] .
the 这 **valet** 代客泊车 **.** .

“当委员们驱车穿过街道前往警察局时，他们正在交谈的那个人正坐在约翰的小房间里，与贴身男仆密切商议。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" How long is it since the Professor began to give you money to go to the
" 如何 长的 是 它 自从 这 教授 开始 到 给 你 钱 到 去 到 这
['θɪətə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ?
theatre on Saturday evenings ?
剧院 在 周六 晚上 ?

“教授给你钱让你周六晚上去看戏，已经有多久了？”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [neɪm] [deɪ] .
" The first time it happened was on my name day .
" 这 第一的 时间 它 发生 曾是 在 我的 姓名 天 .

“第一次发生这件事是在我的命名日那天。”

" [wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's the rest of your name ?
" 是什么 这 休息 的 你的 姓名 ?

你名字的其余部分是什么?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dʒoʊnz] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] . "
There are so many Johanns on the calendar . "
那里 是 所以 许多 约翰 在 这 日历 . "

日历上有很多叫约翰的人。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒoʊhæn] ['nɛpəˌmʌk] .
" I am Johann Nepomuk .
" 我 是 约翰 尼波穆克 .

我是约翰·尼波穆克。

" ['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
" Muller took a little calendar from his pocket and turned its pages .
" 穆勒 采取 一个 小的 日历 从 他的 口袋 和 转向 它是 页面 .

穆勒从口袋里掏出一个小日历，翻阅起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['vælɪə; 'vælɪt] .
" It was May sixteenth , " volunteered the valet .
" 它 曾是 可能 第十六 , " 自愿 这 代客泊车 .

“那是五月十六日，”侍者主动说道。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .
May sixteenth was a Saturday .
可能 第十六 曾是 一个 周六 .

5月16日是星期六。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "
And since then you have gone to the theatre every Saturday evening ? "
和 自从 然后 你 有 已消失 到 这 剧院 每一个 周六 晚上 ? "

从那以后，你每个星期六晚上都去剧院?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wen] [dɪd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] [ə'weɪ] ? "
" When did the owner of the house go away ? "
" 什么时候 做过 这 所有者 的 这 房子 去 离开 ? "

“房子的主人是什么时候搬走的？”

" [lɑːst] ['eɪprəl] .
" Last April .
" 最后的 四月 .

去年四月。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
His wife was ill and he had to take her away .
他的 妻子 曾是 患病的 和 他 有 到 拿 她 离开 .

他妻子生病了，他不得不把她接走。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "
They went to Italy . "
他们 去 到 意大利 . "

他们去了意大利。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['eɪprəl] ? "
" And you two have been alone in the house since April ? "
" 和 你 二 有 到过 独自的 在 这 房子 自从 四月 ? "

“你们俩从四月份开始就一直单独待在家里吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [tuː] . "
" Yes , sir , we two . "
" 是的 , 先生 , 我们 二 . "

“是的，先生，我们俩。”

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['dʒænɪtə(r)] ? "
" Was there no janitor ? "
" 曾是 那里 不 清洁工 ? "

“难道没有清洁工吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] . "
The garden was taken care of by a man who came in for the day . "
这 花园 曾是 已采取 关心 的 经过 一个 男人 WHO 来了 在 为了 这 天 . "

花园由一位当天来打理的男士照料。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɒg] ?
" And you had no dog ?
" 和 你 有 不 狗 ?

“你家没有狗吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I haven't seen any around the place . "
我 还没有 已见 任何 大约 这 地方 . "

我没在附近看到过。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['ænɪmlz] .
" No , sir ; the Professor did not like animals .
" 不 , 先生 ; 这 教授 做过 不是 喜欢 动物 .

“不，先生；教授不喜欢动物。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,
But he must have been thinking about buying a dog ,
但 他 必须 有 到过 思维 关于 购买 一个 狗 ,

但他肯定是在考虑买条狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] . "
because I found a new dog - whip in his room one day . "
因为 我 成立 一个 新的 狗 - 鞭 在 他的 房间 一 天 . "

因为有一天我在他的房间里发现了一根新的狗鞭。

" ['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

"	Somebody	might	have	left	it	there	.
"	某人	可能	有	左边	它	那里	.

“可能是有人把它留在那儿的。”

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baɪz] [ðə; ði] [dɒg] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪp] . "

One	usually	buys	the	dog	first	and	then	the	whip	.	"
一	通常	购买	这	狗	第一的	和	然后	这	鞭	.	"

通常人们会先买狗，再买鞭子。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	wasn't	anybody	here	to	forget	it	.
但	那里	不是	任何人	这里	到	忘记	它	.

但这里没有人会忘记这件事。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

The	Professor	did	not	receive	any	visits	at	that	time	.	"
这	教授	做过	不是	收到	任何	访问	在	那	时间	.	"

当时教授没有接待任何访客。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Why	are	you	so	sure	of	that	?	"
"	为什么	是	你	所以	当然	的	那	?	"

你为什么这么肯定?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

"	Because	it	was	the	middle	of	summer	,	and	everybody	was	away	.
"	因为	它	曾是	这	中间	的	夏天	,	和	大家	曾是	离开	.

因为当时正值盛夏，大家都外出度假了。

" [əʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪp] .

"	Oh	,	then	,	we	won't	bother	about	the	whip	.
"	哦	,	然后	,	我们	惯于	打扰	关于	这	鞭	.

“哦，那我们就不用费心去弄鞭子了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ? "

Can	you	tell	me	of	any	ladies	with	whom	the	Professor	was	acquainted	?	"
能	你	告诉	我	的	任何	女士们	和	谁	这	教授	曾是	熟人	?	"

你能告诉我教授认识哪些女士吗?

" ['leɪdɪz] ?

"	Ladies	?
"	女士们	?

“女士们?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] .

I	don't	know	of	any	.
我	不	知道	的	任何	.

我不知道有这样的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Of	course	,	the	Professor	was	invited	out	a	good	deal	,
的	课程	,	这	教授	曾是	受邀	出去	一个	好的	交易	,

当然，教授经常被邀请外出。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "

and	most	of	the	other	gentlemen	from	the	college	were	married	.	"
和	最多	的	这	其他	先生们	从	这	大学	是	已婚	.	"

学院里其他大部分男士都已婚。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mʌlə(r)] .

"	Did	he	ever	receive	letters	from	ladies	?	"	continued	Muller	.
"	做过	他	曾经	收到	信件	从	女士们	?	"	持续	穆勒	.

“他收到过女士们的来信吗？”穆勒继续问道。

['dʒoʊhæn] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

Johann	thought	the	matter	over	,
约翰	想法	这	事情	超过	,

约翰仔细考虑了一下这件事。

[ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ['hændraɪtɪŋ]

then	confessed	that	he	knew	very	little	about	writing	and	couldn't	read	handwriting
然后	坦白	那	他	知道	非常	小的	关于	写作	和	不能	读	手写

['veri] [wel] ['eniweɪ] .

very	well	anyway	.
非常	出色地	反正	.

然后他坦白说自己对写作一窍不通，而且也不太会识字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	he	remembered	to	have	seen	a	letter	now	and	then	,
但	他	记得	到	有	已见	一个	信	现在	和	然后	,

但他记得偶尔会看到一封信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] .

a	little	letter	with	a	fine	and	delicate	handwriting	.
一个	小的	信	和	一个	美好的	和	精美的	手写	.

一封字迹优美精致的小信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ? " [ɑːskt] ['mʌlə(r)] .

"	Have	you	any	of	these	envelopes	?	"	asked	Muller	.
"	有	你	任何	的	这些	信封	?	"	问	穆勒	.

“你有这些信封吗？”穆勒问道。

[bʌt; bət]['dʒoʊhæn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['keələsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

But	Johann	told	him	that	in	spite	of	his	usual	carelessness	in	such	matters	,
但	约翰	讲述	他	那	在	尽管如此	的	他的	通常	疏忽	在	这样的	事情	,

但约翰告诉他，尽管他通常在这类事情上粗心大意，

[prə'fesə(r)] ['fɛlnər] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Professor	Fellner	never	allowed	these	letters	to	lie	about	his	room	.
教授	费尔纳	绝不	允许	这些	信件	到	说谎	关于	他的	房间	.

费尔纳教授绝不允许这些信件散落在他的房间里。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ʌp] .

Finally	the	detective	came	out	with	the	question	to	which	he	had	been	leading	up	.
最后	这	侦探	来了	出去	和	这	问题	到	哪个	他	有	到过	领导	向上	.

最后，侦探终于问出了他一直想问的问题。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] ?

"	Did	your	master	ever	receive	visits	from	ladies	?
"	做过	你的	掌握	曾经	收到	访问	从	女士们	?

“你的主人是否接待过女士的来访？”

['dʒoʊhæn] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Johann	looked	extremely	stupid	at	this	moment	.
约翰	看起来	极其	愚蠢的	在	这	片刻	.

约翰此刻看起来极其愚蠢。

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kruːd] ['sensətɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [meɪd]

His	**lack**	**of**	**intelligence**	**and**	**a**	**certain**	**crude**	**sensitiveness**	**in**	**his**	**nature**	**made**
他的	缺少	的	智力	和	一个	肯定	原油	敏感性	在	他的	自然	制成

[hɪm] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] .

him	**take**	**umbrage**	**at**	**what**	**appeared**	**to**	**him**	**a**	**very**	**unnecessary**	**question**	**.**
他	拿	愤慨	在	什么	出现	到	他	一个	非常	不必要	问题	.

他智力低下，天性中又有些粗鲁敏感，因此对一个在他看来完全没必要的问题感到恼火。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['əʊnli] .

He	**answered**	**it**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**only**	**.**
他	回答	它	和	一个	摇	的	这	头	仅有的	.

他只是摇了摇头作为回答。

['mʌlə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ]

Muller	**smiled**	**at**	**the**	**young**	**man's**	**ill**	**-**	**concealed**	**indignation**	**and**	**paid**	**no**
穆勒	微笑	在	这	年轻的	男人的	患病的	-	暗	愤慨	和	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	**to**	**it**	**.**
注意力	到	它	.

穆勒对年轻人掩饰不住的愤慨一笑置之。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	**Your**	**master**	**has**	**been**	**here**	**for**	**about**	**a**	**year**	**.**
"	你的	掌握	有	到过	这里	为了	关于	一个	年	.

“你的主人在这里已经一年左右了。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ? "

Where	**was**	**he**	**before**	**that**	**?**	**"**
在哪里	曾是	他	前	那	?	"

他之前在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "

"	**In**	**the**	**capital**	**.**	**"**
"	在	这	首都	.	"

“在首都。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðen] ? "

"	**You**	**were**	**in**	**his**	**service**	**then**	**?**	**"**
"	你	是	在	他的	服务	然后	?	"

你当时是他的下属吗?

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . "

"	**I**	**have**	**been**	**with**	**him**	**for**	**three**	**years**	**.**	**"**
"	我	有	到过	和	他	为了	三	年	.	"

“我和他在一起三年了。”

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['eni] ['leɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm] ? "

"	**Did**	**he**	**know**	**any**	**ladies**	**in**	**his**	**former**	**home**	**?**	**"**
"	做过	他	知道	任何	女士们	在	他的	以前的	家	?	"

“他以前住的地方有认识的女性吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**There**	**was**	**one**	**-**	**I**	**think**	**he**	**was**	**engaged**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	那里	曾是	一	-	我	思考	他	曾是	已订婚的	到	她	.	"

“确实有一个——我想他跟她订婚了。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Why**	**didn't**	**he**	**marry**	**her**	**?**	**"**
"	为什么	没有	他	结婚	她	?	"

他为什么不娶她?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" What was her name ? "
" 什么 曾是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [məˈriː] . [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Marie . That's all I know about it . "
" 玛丽 . 那就是 全部 我 知道 关于 它 . "

“玛丽。我只知道这些。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? "
" Was she beautiful ? "
" 曾是 她 美丽的 ? "

她漂亮吗?

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I never saw her .
" 我 绝不 锯 她 .

我从没见过她。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [weɪ] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [prəˈfɛsərz] [frendz] [spəʊk] [ɒv; əv]
The only way I knew about her was when the Professor's friends spoke of
这 仅有的 方式 我 知道 关于 她 曾是 什么时候 这 教授们 朋友们 辐 的
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

我对她的了解仅限于教授的朋友们谈起她的时候。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] ? "
" Did he have many friends ? "
" 做过 他 有 许多 朋友们 ? "

他有很多朋友吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] . "
" There were ever so many gentlemen whom he called his friends . "
" 那里 是 曾经 所以 许多 先生们 谁 他 称为 他的 朋友们 . "

“他有很多绅士朋友。”

" [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [naʊ] . "
" Take me into the garden now . "
" 拿 我 进入 这 花园 现在 . "

“现在带我去花园吧。”

" [jes] , [sɜː(r)] . " [ˈmʌlə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][ˈɪntuː]
" Yes , sir . " Muller took his hat and coat and followed the valet into
" 是的 , 先生 . " 穆勒 采取 他的 帽子 和 外套 和 随后 这 代客泊车 进入
[ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

“是的，先生。”穆勒拿起帽子和外套，跟着男仆进了花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvli] [plænd] ,
It was of considerable size , carefully and attractively planned ,
它 曾是 的 大量 尺寸 , 小心 和 吸引人 计划 ,

它规模相当大，设计精巧美观。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ][beə(r)] [twɪgz] [bent] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	pleasing	even	now	when	the	bare	twigs	bent	under	their	load	of	snow	.
和	令人愉悦	甚至	现在	什么时候	这	裸	树枝	弯曲	在下面	他们的	加载	的	雪	.

即使现在光秃秃的树枝被积雪压弯，也依然令人赏心悦目。

" [naʊ] [θɪŋk] ['keəfəli] , ['dʒoʊhæn] .

"	Now	think	carefully	,	Johann	.
"	现在	思考	小心	,	约翰	.

“约翰，现在仔细想想。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [lɑːst] [naɪt] .

We	had	a	full	moon	last	night	.
我们	有	一个	满的	月亮	最后的	夜晚	.

昨晚是满月。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Don't	you	remember	seeing	any	footsteps	in	the	garden	,	leading	away	from	the
不	你	记住	看到	任何	脚步声	在	这	花园	,	领导	离开	从	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

你难道不记得在花园里，从房子那边看到过任何脚印吗?

" [ɑːskt] ['mʌlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pɑːðz] .

"	asked	Muller	,	as	they	stood	on	the	snow	-	covered	paths	.
"	问	穆勒	,	作为	他们	站立	在	这	雪	-	涵盖	路径	.

“穆勒问道，他们当时正站在被雪覆盖的小路上。”

['dʒoʊhæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ðen] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [nəʊ] .

Johann	thought	it	over	carefully	,	then	said	decidedly	,	"	No	.
约翰	想法	它	超过	小心	,	然后	说	绝对地	,	"	不	.

约翰仔细考虑了一下，然后果断地说：“不。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

At	least	I	don't	remember	anything	of	the	kind	.
在	至少	我	不	记住	任何事物	的	这	种类	.

至少我完全不记得有这样的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['jestədeɪ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [drɪfts] ['iːzəli] [aʊt] [hɪə(r)]

There	was	a	strong	wind	yesterday	anyway	,	and	the	snow	drifts	easily	out	here
那里	曾是	一个	强的	风	昨天	反正	,	和	这	雪	漂移	容易地	出去	这里

.

:
.

昨天风就很大，这里的雪很容易堆积起来。

[nəʊ] [træks] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

No	tracks	could	remain	clear	for	long	.
不	轨道	可以	保持	清除	为了	长的	.

任何道路都不可能长时间保持畅通。

" [ðə; ðɪ][men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [streɪt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ]

"	The	men	walked	down	the	straight	path	which	led	to	the	little	gate	in	the	high
"	这	男人	步行	向下	这	直的	小路	哪个	引领	到	这	小的	门	在	这	高的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

男人们沿着笔直的小路走下去，这条小路通向高墙上的小门。

[ðɪs] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] [lɒk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][nɔ:(r)]

This	gate	had	a	secret	lock	,	which	,	however	,	was	neither	hard	to	find	nor
这	门	有	一个	秘密	锁	,	哪个	,	然而	,	曾是	两者都不	难的	到	寻找	也不

[hɑ:d][tu:; tə]['əʊpən] .

hard	to	open	.
难的	到	打开	.

这扇门上有一把暗锁，但既不难找到，也不难打开。

['mʌlə(r)] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [i:z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t]

Muller	managed	it	with	ease	,	and	looked	out	through	the	gate	on	the	street
穆勒	管理	它	和	舒适	,	和	看起来	出去	通过	这	门	在	这	街道

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

穆勒轻松地完成了任务，透过大门向外望去，看到了外面的街道。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˌprɒmə'nɑ:d] , [dɪ'zɜ:tɪd] [naʊ] [ɪn][ɪts]['wɪntə(r)] ['snoʊɪnəs] ,

The	broad	promenade	,	deserted	now	in	its	winter	snowiness	,
这	广阔	长廊	,	荒凉的	现在	在	它是	冬天	雪	,

宽阔的滨海大道，如今在冬日的积雪中显得空无一人。

[led] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

led	away	in	one	direction	to	the	heart	of	the	city	.
引领	离开	在	一	方向	到	这	心	的	这	城市	.

朝一个方向延伸到城市中心。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kaʊnti] [haɪ] - [rəʊd] .

In	the	other	it	ended	in	the	main	county	high	-	road	.
在	这	其他	它	结束	在	这	主要的	县	高的	-	路	.

另一条路则通向了县级主干道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [wel] - [meɪd] ['tɜ:npaɪk] , [wɪð] ['fʊtpɑ:θ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] .

This	was	a	broad	,	well	-	made	turnpike	,	with	footpath	and	rows	of	trees	.
这	曾是	一个	广阔	,	出色地	-	制成	收费公路	,	和	人行道	和	行	的	树木	.

这是一条宽阔、设施完善的收费公路，设有人行道和成排的树木。

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊərz] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt]

A	half	-	hour's	walk	along	it	would	bring	one	to	the	little	village	clustering	about
一个	一半	-	小时	走	沿着	它	会	带来	一	到	这	小的	村庄	聚类	关于

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'du:ks] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .

the	Archduke's	favourite	hunting	castle	.
这	大公的	最喜欢的	打猎	城堡	.

沿着这条路走半个小时，就能到达围绕着大公最喜欢的狩猎城堡而建的小村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

There	was	a	little	railway	station	near	the	castle	,
那里	曾是	一个	小的	铁路	车站	靠近	这	城堡	,

城堡附近有个小火车站。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] ['əʊnli][baɪ] [sə'bɜ:bən] [treɪnz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['praɪvət] [kɑ:(r)] .

but	it	was	used	only	by	suburban	trains	or	for	the	royal	private	car	.
但	它	曾是	用过的	仅有的	经过	郊区	火车	或者	为了	这	皇家	私人的	车	.

但它仅供郊区火车或皇家私人汽车使用。

['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə]['bɜ:d(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fækts] ,

Muller	did	not	intend	to	burden	his	brain	with	unnecessary	facts	,
穆勒	做过	不是	打算	到	负担	他的	脑	和	不必要	事实	,

穆勒并不打算让自己的大脑背负不必要的知识负担。

[səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θʌrənəs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ]

so	with	his	usual	thoroughness	he	left	the	further	investigation	of	what	lay
所以	和	他的	通常	彻底性	他	左边	这	更远	调查	的	什么	躺

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

beyond	the	gate	,
超过	这	门	,

于是，他一如既往地一丝不苟，将对大门外情况的进一步调查留给了其他人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['θʌrəli] .

until	he	had	searched	the	garden	thoroughly	.
直到	他	有	搜索	这	花园	彻底	.

直到他彻底搜遍了花园。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd]

But	even	for	his	sharp	eyes	there	was	no	trace	to	be	found	that	would
但	甚至	为了	他的	锋利的	眼睛	那里	曾是	不	痕迹	到	是	成立	那	会

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

tell	of	the	night	visit	of	the	murderer	.
告诉	的	这	夜晚	访问	的	这	凶手	.

即使以他敏锐的眼光，也找不到任何能证明凶手夜间来访的痕迹。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	In	which	of	the	pails	did	you	put	the	key	to	the	side	door	?	"	he	asked	.
"	在	哪个	的	这	水桶	做过	你	放	这	钥匙	到	这	边	门	?	"	他	问	.

他问道："你把侧门的钥匙放在哪个桶里了？"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] . [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [sɜː(r)] ;

"	In	the	first	pail	on	the	right	hand	side	.	But	be	careful	,	sir	;
"	在	这	第一的	桶	在	这	正确的	手	边	.	但	是	小心	,	先生	;

"放在右边第一个桶里。但是先生，请小心；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ðeə(r)] .

there's	a	nail	sticking	out	of	the	post	there	.
有	一个	指甲	粘性	出去	的	这	邮政	那里	.

柱子上露出一根钉子。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['jestədeɪ] .

The	wind	tore	off	a	piece	of	wood	yesterday	.
这	风	撕裂	离开	一个	片	的	木头	昨天	.

昨天，一阵风把一块木头吹掉了。

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	The	warning	came	too	late	.
"	这	警告	来了	也	晚的	.

警告来得太晚了。

['mʌlərz] [sliːv] [tɔː(r)] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊhæn] [spəʊk] ,

Muller's	sleeve	tore	apart	with	a	sharp	sound	just	as	Johann	spoke	,
穆勒的	袖子	撕裂	除	和	一个	锋利的	声音	只是	作为	约翰	辐	,

就在约翰说话的瞬间，穆勒的袖子"啪嗒"一声撕裂了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .

for	the	detective	had	already	plunged	his	hand	into	the	pail	.
为了	这	侦探	有	已经	暴跌	他的	手	进入	这	桶	.

因为侦探已经把手伸进了桶里。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

The	bottom	of	the	bucket	was	easy	to	reach	,
这	底部	的	这	桶	曾是	简单的	到	抵达	,

桶底很容易够到。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hʌŋ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

as	this	one	hung	much	lower	than	the	others	.
作为	这	一	悬挂	很多	降低	比	这	其他的	.

因为这根线比其他线垂得低得多。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Looking	regretfully	at	the	rent	in	his	coat	,
寻找	遗憾的是	在	这	租	在	他的	外套	,

他遗憾地看了看外套里的租金，

['mʌlə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]

Muller	asked	for	needle	and	thread	that	he	might	repair	it	sufficiently	to
穆勒	问	为了	针	和	线	那	他	可能	维修	它	足够	到

[get] [həʊm] .

get	home	.
得到	家	.

穆勒要了针线，以便能把东西修好，带回家。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , " [ɪk'skleɪmd]

"	Oh	,	don't	bother	about	sewing	it	;	I'll	lend	you	one	of	mine	,	"	exclaimed
"	哦	,	不	打扰	关于	缝纫	它	; 患病的		借	你	一	的	矿	,	"	惊呼

['dʒoʊhæn] .

Johann	.
约翰	.

“哦，不用费心缝了；我借你一件我的，”约翰说道。

" [aɪl] ['kæri] [ðɪs] [wʌn] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

"	I'll	carry	this	one	home	for	you	,
"	患病的	携带	这	一	家	为了	你	,

“我帮你把这个带回家吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] - [aɪ'd][bi:; bi] [ə'freɪd] .

for	I'm	not	going	to	stay	here	alone	-	I'd	be	afraid	.
为了	我是	不是	去	到	停留	这里	独自的	-	ID	是	害怕的	.

因为我不会独自留在这里——我会害怕。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] .

I'm	going	to	a	friend's	house	.
我是	去	到	一个	朋友们	房子	.

我要去朋友家。

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:][ðeə(r)] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .

You	can	find	me	there	any	time	you	need	me	.
你	能	寻找	我	那里	任何	时间	你	需要	我	.

你随时都可以在那里找到我，只要你需要我。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

You'd	better	take	the	key	of	the	apartment	and	give	it	to	the	police	.
你会	更好的	拿	这	钥匙	的	这	公寓	和	给	它	到	这	警察	.

你最好把公寓钥匙交给警察。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,

"	The	detective	had	no	particular	fondness	for	the	task	of	sewing	,
"	这	侦探	有	不	特别的	喜爱	为了	这	任务	的	缝纫	,

这位侦探对缝纫这项工作并没有什么特别的爱好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['vælɪts] ['frendli] ['ɒfərɪŋ] .

and	he	was	glad	to	accept	the	valet's	friendly	offering	.
和	他	曾是	高兴的	到	接受	这	代客泊车员	友好的	提供	.

他欣然接受了侍者的友好提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	was	rather	astonished	at	the	evident	costliness	of	the	garment	the	young
他	曾是	相当	惊讶	在	这	明显	昂贵	的	这	服装	这	年轻的

[mæn] ['hændɪd] [hɪm] ,

man	handed	him	,
男人	递交	他	,

他被年轻人递给他的那件衣服的昂贵程度吓了一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	spoke	of	it	,
和	什么时候	他	辐	的	它	,

当他谈到这件事时，

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)]

the	valet	could	not	say	enough	in	praise	of	the	kindness	of	his	late	master
这	代客泊车	可以	不是	说	足够的	在	称赞	的	这	仁慈	的	他的	晚的	掌握

.

:
.

男仆无法用言语充分表达对已故主人仁慈的感激之情。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] ,

He	pulled	out	several	other	articles	of	clothing	,	which	,	like	the	overcoat	,
他	拉	出去	一些	其他	文章	的	衣服	,	哪个	,	喜欢	这	大衣	,

他又掏出几件其他衣物，和那件大衣一样，

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['fɛlnər] .

had	been	given	to	him	by	Fellner	.
有	到过	给定	到	他	经过	费尔纳	.

这是费尔纳送给他的。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

Then	he	packed	up	a	few	necessities	and	announced	himself	as	ready	to	start
然后	他	包装	向上	一个	很少	必需品	和	宣布	他自己	作为	准备好	到	开始

.

:
.

然后他收拾了一些必需品，并宣布自己准备出发。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [kəʊt] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

He	insisted	on	carrying	the	torn	coat	,	and	Muller	permitted	it	after	some
他	坚持	在	携带	这	撕裂	外套	,	和	穆勒	允许	它	后	一些

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

他坚持要带着那件破外套，穆勒在一番抗议后同意了。

[ðeɪ] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

They	carefully	closed	the	apartment	and	the	house	,
他们	小心	关闭	这	公寓	和	这	房子	,

他们小心翼翼地锁上了公寓和房子的门窗。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['mʌlə(r)]

and	walked	toward	the	centre	of	the	city	to	the	police	station	,	where	Muller
和	步行	朝向	这	中心	的	这	城市	到	这	警察	车站	,	在哪里	穆勒

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

然后他朝市中心的警察局走去，穆勒就住在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒoʊhæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	they	crossed	the	square	,	it	suddenly	occurred	to	Johann	that	he	had
作为	他们	交叉	这	正方形	,	它	突然	发生	到	约翰	那	他	有

[nəʊ][tə'bækəʊ] .

no	tobacco	.
不	烟草	.

当他们穿过广场时，约翰突然意识到自己没有烟草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst]

He	was	a	great	smoker	,	and	as	he	had	many	days	of	enforced
他	曾是	一个	伟大的	吸烟者	,	和	作为	他	有	许多	天	的	强制执行

['aɪdlnəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

idleness	ahead	of	him	,
懒惰	前方	的	他	,

他烟瘾很大，而且由于接下来还有很多被迫闲散的日子，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf]

he	ran	into	a	tobacco	shop	to	purchase	a	sufficiency	of	this	necessity	of	life
他	跑	进入	一个	烟草	店铺	到	购买	一个	充足性	的	这	必要性	的	生活

.

:
.

他跑进一家烟草店，购买了足够数量的这种生活必需品。

['mʌlə(r)] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Muller	waited	outside	,
穆勒	等待	外部	,

穆勒在外面等候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['ʊlmər] [haʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	his	attention	was	attracted	by	a	large	grey	Ulmer	hound	which	was
和	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	大的	灰色的	乌尔默	猎犬	哪个	曾是

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

evidently	waiting	for	some	one	within	the	shop	.
显然	等待	为了	一些	一	之内	这	店铺	.

他的注意力被一只体型较大的灰色乌尔默猎犬吸引了，这只猎犬显然正在店内等待着某人。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][pæt][ɪts] [hed] ,

The	dog	came	up	to	him	in	a	most	friendly	manner	,	allowed	him	to	pat	its	head	,
这	狗	来了	向上	到	他	在	一个	最多	友好的	方式	,	允许	他	到	拍	它是	头	,

那只狗非常友好地走到他跟前，让他摸了摸它的头。

[rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

rubbed	up	against	him	with	every	sign	of	pleasure	,
摩擦	向上	反对	他	和	每一个	符号	的	乐趣	,

她用身体蹭着他，脸上满是愉悦的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]['dʒoʊhæn] [keɪm] [aʊt]

and	would	not	leave	him	even	when	he	turned	to	go	after	Johann	came	out
和	会	不是	离开	他	甚至	什么时候	他	转向	到	去	后	约翰	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

of	the	shop	.
的	这	店铺	.

即使约翰走出商店后他转身要走，她也不肯离开他。

[stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Still	accompanied	by	the	dog	,	the	two	men	walked	on	quite	a	distance	,
仍然	伴随	经过	这	狗	,	这	二	男人	步行	在	相当	一个	距离	,

两人带着狗，又走了很远的路。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

when	a	sharp	whistle	was	heard	behind	them	,	and	the	dog	became	uneasy	.
什么时候	一个	锋利的	哨	曾是	听到	在后面	他们	,	和	这	狗	成为	不安	.

这时，他们身后传来一声尖锐的哨声，狗顿时变得不安起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] " ['trɪstən] !

He	would	not	leave	them	,	however	,	until	a	powerful	voice	called	"	Tristan	!
他	会	不是	离开	他们	,	然而	,	直到	一个	强大的	嗓音	称为	"	特里斯坦	!

然而，他始终没有离开他们，直到一个洪亮的声音喊道："特里斯坦！

" ['sevrəl] [taɪmz] .

"	several	times	.
"	一些	时代	.

"几次。

['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['trɪstənz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

Muller	turned	and	saw	that	Tristan's	master	was	a	tall	,	stately	man	wearing	a
穆勒	转向	和	锯	那	特里斯坦的	掌握	曾是	一个	高的	,	庄严	男人	穿着	一个

['hænsəm] [fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] .

handsome	fur	overcoat	.
英俊的	毛皮	大衣	.

穆勒转过身，看到特里斯坦的主人是一位身材高大、仪态庄重的男士，穿着一件漂亮的皮草大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

It	was	impossible	to	recognise	his	face	at	this	distance	,
它	曾是	不可能的	到	认出	他的	脸	在	这	距离	,

距离这么远，根本认不出他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['snəʊfleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

for	the	snowflakes	were	whirling	thickly	in	the	air	.
为了	这	雪花	是	旋转	浓密	在	这	空气	.

因为雪花在空中密集地飞舞着。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

But	Muller	was	not	particularly	anxious	to	recognise	the	stranger	,
但	穆勒	曾是	不是	特别	焦虑的	到	认出	这	陌生人	,

但穆勒并不特别急于认出这位陌生人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] .

as	he	had	his	head	full	of	more	important	thoughts	.
作为	他	有	他的	头	满的	的	更多的	重要的	想法	.

因为他当时满脑子都是更重要的事情。

[wen] ['dʒoʊhæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'dres] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]

When	Johann	had	given	his	new	address	and	remarked	that	he	would	call
什么时候	约翰	有	给定	他的	新的	地址	和	评论	那	他	会	称呼

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [suːn] ,

for	his	coat	soon	,
为了	他的	外套	很快	,

约翰报出他的新地址，并说他很快会去取他的外套。

[ðə; ðɪ] [men] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	men	parted	,	and	Muller	returned	to	the	police	station	.
这	男人	分手了	,	和	穆勒	返回	到	这	警察	车站	.

两人告别，穆勒返回了警察局。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

The	next	day	the	principal	newspaper	of	the	town	printed	the	following	notice	:
这	下一个	天	这	主要的	报纸	的	这	镇	打印	这	下列的	注意	:

第二天，镇上的主要报纸刊登了以下公告：

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʊlɪt]

THE	**GOLDEN**	**BULLET**
这	金的	子弹

黄金子弹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv]

It	**is**	**but**	**a**	**few**	**days**	**since**	**we**	**announced**	**to**	**our**	**readers**	**the**	**sad**	**news**	**of**
它	是	但	一个	很少	天	自从	我们	宣布	到	我们的	读者	这	伤心	消息	的

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

the	**death**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**
这	死亡	的	一个	美丽的	女士	,

就在几天前，我们向读者们宣布了一位美丽女子去世的噩耗。

[huːz] [liːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

whose	**leap**	**from**	**her**	**window**	**,**	**while**	**suffering**	**from**	**the**	**agonies**	**of**	**fever**	**,**
谁	飞跃	从	她	窗户	,	尽管	痛苦	从	这	痛苦	的	发烧	,

她高烧不退，痛苦万分，从窗户跳了下去。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑː'məʊniəs] ['mærɪdʒ] .

destroyed	**the**	**happiness**	**of**	**an**	**unusually**	**harmonious**	**marriage**	**.**
损毁	这	幸福	的	一个	异常地	和谐	婚姻	.

摧毁了一段难得和谐的婚姻带来的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [sæd][æz; əz]

And	**now**	**we**	**are**	**compelled**	**to**	**print**	**the**	**news**	**of**	**another**	**equally**	**sad**	**as**
和	现在	我们	是	被迫	到	打印	这	消息	的	其他	同样地	伤心	作为

[wel] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] .

well	**as**	**mysterious**	**occurrence**	**.**
出色地	作为	神秘	发生	.

现在，我们不得不刊登另一件同样令人悲伤和神秘的事件的消息。

[ðɪs] [taɪm] , [feɪt] [hæz; həz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]

This	**time**	**,**	**Fate**	**has**	**demanded**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**life**	**of**	**a**	**capable**
这	时间	,	命运	有	要求	这	牺牲	的	这	生活	的	一个	有能力的

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

and	**promising**	**young**	**man**	**.**
和	有前途	年轻的	男人	.

这一次，命运要求牺牲一位有能力、有前途的年轻人的生命。

[prə'fesə(r)] [pɔːl] ['fɛlnər] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

Professor	**Paul**	**Fellner**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**faculty**	**of**	**our**	**college**	**,**
教授	保罗	费尔纳	,	一个	成员	的	这	学院	的	我们的	大学	,

我们学院的教员保罗·费尔纳教授

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

was	**found**	**dead**	**at**	**his**	**desk**	**yesterday**	**morning**	**.**
曾是	成立	死的	在	他的	桌子	昨天	早晨	.

昨天早上，人们发现他死在办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,

It	**was**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**suicide**	**,**
它	曾是	想法	在	第一的	那	它	曾是	一个	案件	的	自杀	,

起初人们认为这是一起自杀事件。

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz]

for	doors	and	windows	were	carefully	closed	from	within	and	those
为了	门	和	视窗	是	小心	关闭	从	之内	和	那些

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]

who	discovered	the	corpse	were	obliged	to	break	open	one	of	the	doors	to
WHO	发现	这	尸体	是	有义务	到	休息	打开	一	的	这	门	到

[get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

get	to	it	.
得到	到	它	.

因为门窗都从里面小心地关上了，发现尸体的人必须破门而入才能看到尸体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .

And	a	revolver	was	found	lying	close	at	hand	,	upon	the	desk	.
和	一个	左轮手枪	曾是	成立	说谎	关闭	在	手	,	之上	这	桌子	.

一把左轮手枪就放在触手可及的桌子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

But	this	revolver	was	loaded	in	every	chamber	and	there	was	no	other
但	这	左轮手枪	曾是	已加载	在	每一个	房间	和	那里	曾是	不	其他

['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

weapon	to	be	seen	in	the	room	.
武器	到	是	已见	在	这	房间	.

但这把左轮手枪的每个弹膛都装满了子弹，房间里也没有其他武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [left] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] ,

There	was	a	bullet	wound	in	the	left	breast	of	the	corpse	,
那里	曾是	一个	子弹	伤口	在	这	左边	胸部	的	这	尸体	,

尸体左胸有一处弹孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːt] .

and	the	bullet	had	penetrated	the	heart	.
和	这	子弹	有	渗透	这	心	.

子弹穿透了心脏。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death	must	have	been	instantaneous	.
死亡	必须	有	到过	瞬间	.

死亡必定是瞬间发生的。

[ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	most	mysterious	thing	about	this	strange	affair	was	discovered	during	the
这	最多	神秘	事物	关于	这	奇怪的	事务	曾是	发现	期间	这

['ɔːtɒpsi] .

autopsy	.
尸检	.

这起离奇事件最神秘之处在于尸检过程中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] ,

It	is	incredible	,	but	it	is	absolutely	true	,
它	是	极好的	,	但	它	是	绝对地	真的	,

这听起来难以置信，但却是千真万确的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [əʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

as	it	is	vouched	for	under	oath	by	the	authorities	who	were	present	,
作为	它	是	担保	为了	在下面	誓言	经过	这	当局	WHO	是	展示	,

有在场的有关当局人员宣誓作证，这证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

that	the	bullet	which	was	found	in	the	heart	of	the	dead	man	was	made	of
那	这	子弹	哪个	曾是	成立	在	这	心	的	这	死的	男人	曾是	制成	的

['sɒlɪd][gəʊld] .

solid	gold	.
坚硬的	金子	.

在死者心脏中发现的子弹是由纯金制成的。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

And	yet	,	strange	as	is	this	circumstance	,
和	然而	,	奇怪的	作为	是	这	环境	,

然而，尽管这种情况很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

it	is	still	more	a	riddle	how	the	murderer	could	have	escaped	from	the	room
它	是	仍然	更多的	一个	谜语	如何	这	凶手	可以	有	逃脱	从	这	房间

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

where	he	had	shot	down	his	victim	,
在哪里	他	有	射击	向下	他的	受害者	,

凶手是如何从枪杀受害者的房间里逃脱的，这仍然是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

for	the	keys	in	both	doors	were	in	the	locks	from	the	inside	.
为了	这	钥匙	在	两个都	门	是	在	这	锁	从	这	里面	.

因为两扇门的钥匙都插在里面的锁孔里。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəntli] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['klevənəs]

We	have	evidently	to	do	here	with	a	criminal	of	very	unusual	cleverness
我们	有	显然	到	做	这里	和	一个	刑事	的	非常	异常	聪明才智

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [kluː] [dɪ'skʌvəd] [ðʌs]

and	it	is	therefore	not	surprising	that	there	has	been	no	clue	discovered	thus
和	它	是	所以	不是	奇怪	那	那里	有	到过	不	线索	发现	因此

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

显然，我们面对的是一位极其狡猾的罪犯，因此，至今尚未发现任何线索也就不足为奇了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

The	only	thing	that	is	known	is	that	this	murder	was	an	act	of	revenge	.
这	仅有的	事物	那	是	已知	是	那	这	谋杀	曾是	一个	行为	的	复仇	.

目前唯一确定的是，这是一起复仇谋杀案。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

The	entire	city	was	in	excitement	over	the	mystery	,
这	全部的	城市	曾是	在	激动	超过	这	神秘	,

全城都为这个谜团感到兴奋不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

even	the	police	station	was	shaken	out	of	its	usual	business	-	like	indifference	.
甚至	这	警察	车站	曾是	摇晃	出去	的	它是	通常	商业	-	喜欢	漠不关心	.

就连警察局也打破了往日冷漠的公事公办的态度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət][ðə; ði]

There	was	no	other	topic	of	conversation	in	any	of	the	rooms	but	the
那里	曾是	不	其他	话题	的	对话	在	任何	的	这	房间	但	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

mystery	of	the	golden	bullet	and	the	doors	closed	from	the	inside	.
神秘	的	这	金的	子弹	和	这	门	关闭	从	这	里面	.

所有房间里，人们谈论的话题都只有金子弹之谜和从里面关上的门。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['gæðəd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,
The attendants and the policeman gathered whispering in the corners ,
这 服务员 和 这 警察 聚集 耳语 在 这 角落 ,

服务员和警察聚集在角落里低声交谈。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [hu:] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)]
and strangers who came in on their own business forgot it in their excitement over
和 陌生人 WHO 来了 在 在 他们的 自己的 商业 忘了 它 在 他们的 激动 超过
[ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .
this new and fascinating mystery .
这 新的 和 迷人 神秘 .

一些不速之客因为对这个新奇有趣的谜团感到兴奋，忘记了这件事。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['mʌlə(r)] [pɑ:st] [θru:] [hɔ:rnz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
That afternoon Muller passed through Horn's office with a bundle of papers ,
那 下午 穆勒 通过了 通过 号角 办公室 和 一个 捆 的 文件 ,

那天下午，穆勒拿着一捆文件经过霍恩的办公室。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['bauə] .
on his way to the inner office occupied by his patron , Chief of Police Bauer .
在 他的 方式 到 这 内 办公室 占领 经过 他的 赞助人 , 首席 的 警察 鲍尔 .

在他前往他的赞助人，警察局长鲍尔的办公室的路上。

[hɔ:n] ,
Horn ,
喇叭 ,

喇叭，

[hu:] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['mʌlə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who had avoided Muller since yesterday although he was conscious of a
WHO 有 避免 穆勒 自从 昨天 虽然 他 曾是 有意识的 的 一个
['freʃənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
freshened interest in the man ,
清新 兴趣 在 这 男人 ,

虽然他意识到自己对穆勒重新燃起了兴趣，但他从昨天起就一直躲着穆勒。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]
raised his head and watched the little detective as he walked across the room
提高 他的 头 和 观看 这 小的 侦探 作为 他 步行 穿过 这 房间
[wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [tred] .
with his usual quiet tread .
和 他的 通常 安静的 踏 .

他抬起头，看着小侦探迈着他惯常的轻快步伐穿过房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)][tu:; tə]
The commissioner saw nothing but the usual humble business - like manner to
这 专员 锯 没有什么 但 这 通常 谦逊的 商业 - 喜欢 方式 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] - [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm]
which he was accustomed - then suddenly something happened that came to him
哪个 他 曾是 习惯 - 然后 突然 某物 发生 那 来了 到 他
[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .
like a distinct shock .
喜欢 一个 清楚的 震惊 .

专员看到的只是他习以为常的谦逊务实的态度——然后突然发生了一件事，这让他感到非常震惊。

['mʌlə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Muller stopped in his walk so suddenly that one foot was poised in the air .
穆勒 停止 在 他的 走 所以 突然 那 一 脚 曾是 准备 在 这 空气 .

穆勒突然停下脚步，一只脚悬在空中。

[hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	bowed	head	was	thrown	back	,	his	face	flushed	to	his	forehead	,
他的	鞠躬	头	曾是	抛掷	后退	,	他的	脸	酡	到	他的	前额	,

他低着头，头向后仰去，脸涨得通红，几乎遮住了额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	papers	trembled	in	his	hands	.
和	这	文件	颤抖	在	他的	双手	.

他手中的文件微微颤抖。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [m'ɜːməd]

He	ran	the	fingers	of	his	unoccupied	hand	through	his	hair	and	murmured
他	跑	这	手指	的	他的	空置	手	通过	他的	头发	和	低声说道

['ɔːdəbli] , " [ðæt] [dɒg] !

audibly	,	"	That	dog	!
可听见的	,	"	那	狗	!

他用空着的那只手的指尖梳理着头发，低声说道：“那条狗！”

[ðæt] [dɒg] !

that	dog	!
那	狗	!

那条狗!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [æz; əz]

"	It	was	evident	that	some	thought	had	struck	him	with	such	insistence	as
"	它	曾是	明显	那	一些	想法	有	击	他	和	这样的	坚持	作为

[tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

to	render	him	oblivious	of	his	surroundings	.
到	使成为	他	浑然不觉	的	他的	周围环境	.

“显然，他被某种想法深深吸引，以至于完全忽略了周围的环境。”

[ðen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['baʊərz]

Then	he	finally	realised	where	he	was	,	and	walked	on	quickly	to	Bauer's
然后	他	最后	意识到	在哪里	他	曾是	,	和	步行	在	迅速地	到	鲍尔的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后他终于意识到自己身在何处，便快步走向鲍尔的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] .

his	face	still	flushed	,	his	hands	trembling	.
他的	脸	仍然	酡	,	他的	双手	发抖	.

他脸颊依然绯红，双手颤抖。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] , ['hʌmb(ə)l]

When	he	came	out	from	the	office	again	,	he	was	his	usual	quiet	,	humble
什么时候	他	来了	出去	从	这	办公室	再次	,	他	曾是	他的	通常	安静的	,	谦逊的

[self] .

self	.
自己	.

他再次从办公室出来时，还是一如既往地安静谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [gɪfts]

But	the	commissioner	,	with	his	now	greater	knowledge	of	the	little	man's	gifts
但	这	专员	,	和	他的	现在	更大的	知识	的	这	小的	男人的	礼物

[ænd; ənd][pɑːst] ,

and	past	,
和	过去的	,

但是，这位专员现在对这位小个子的天赋和过往经历有了更深入的了解，

[kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

could	not	forget	the	incident	.
可以	不是	忘记	这	事件	.

他始终无法忘记那件事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [mə'kænɪkli] , " [ðæt] [dɒg] - [ðæt] [dɒg] .

During	the	afternoon	he	found	himself	repeating	mechanically	,	"	That	dog	-	that	dog	.
期间	这	下午	他	成立	他自己	重复	机械地	,	"	那	狗	-	那	狗	.

下午，他发现自己机械地重复着："那条狗——那条狗。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

"	But	the	words	meant	nothing	to	him	,	hard	as	he	might	try	to	find	the
"	但	这	字	意思是	没有什么	到	他	,	难的	作为	他	可能	尝试	到	寻找	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

但这些话对他来说毫无意义，无论他多么努力地去寻找其中的联系。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	the	commissioner	left	for	his	home	late	that	afternoon	,
什么时候	这	专员	左边	为了	他的	家	晚的	那	下午	,

那天下午晚些时候，专员离开回家时，

['mʌlə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

Muller	re	-	entered	the	office	to	lay	some	papers	on	the	desk	.
穆勒	关于	-	进入	这	办公室	到	躺	一些	文件	在	这	桌子	.

穆勒重新走进办公室，把一些文件放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ,

His	duties	over	,	he	was	about	to	turn	out	the	gas	,
他的	职责	超过	,	他	曾是	关于	到	转动	出去	这	气体	,

他完成了工作，正准备关掉煤气灯。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [ɒn] [hɔːrnz] [desk] .

when	his	eye	fell	on	the	blotter	on	Horn's	desk	.
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	吸墨纸	在	号角	桌子	.

他的目光落在了霍恩桌上的吸墨纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

He	looked	at	it	more	closely	,	then	burst	into	a	loud	laugh	.
他	看起来	在	它	更多的	密切	,	然后	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

他仔细看了看，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrɪbld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] ,

The	same	two	words	were	scribbled	again	and	again	over	the	white	surface	,
这	相同的	二	字	是	潦草的	再次	和	再次	超过	这	白色的	表面	,

那两个字一遍又一遍地潦草地写在白色的表面上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [feə(r)] ['meɪdn] ,

but	it	was	not	the	name	of	any	fair	maiden	,
但	它	曾是	不是	这	姓名	的	任何	公平的	少女	,

但这并非任何一位美丽少女的名字。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðæt] [dɒg] -

or	even	the	title	of	a	love	poem	;	it	was	only	the	words	,	"	That	dog	-
或者	甚至	这	标题	的	一个	爱	诗	;	它	曾是	仅有的	这	字	,	"	那	狗	-

甚至不是一首情诗的标题；它仅仅是"那条狗——"这几个字。

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

"	Several	days	had	passed	since	the	discovery	of	the	murder	.
"	一些	天	有	通过了	自从	这	发现	的	这	谋杀	.

"谋杀案发现至今已过去数日。"

['fɛlnər] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]

Fellner	had	been	buried	and	his	possessions	taken	into	custody	by	the
费尔纳	有	到过	埋葬	和	他的	财产	已采取	进入	保管	经过	这

[ɔː'θɒrətiz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['eəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

authorities	until	his	heirs	should	appear	.
当局	直到	他的	继承人	应该	出现	.

费尔纳已被埋葬，他的财产被当局扣押，直到他的继承人出现为止。

[ðə; ði] [ded] [mænz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	dead	man's	papers	and	affairs	were	in	excellent	condition	and	the
这	死的	男人的	文件	和	事务	是	在	出色的	状况	和	这

[ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [dʌn] .

arranging	of	the	inheritance	had	been	quickly	done	.
安排	的	这	遗产	有	到过	迅速地	完毕	.

死者的遗物和文件保存完好，遗产分配工作也迅速完成。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Until	the	heirs	should	take	possession	,	the	apartment	was	sealed	by	the	police	.
直到	这	继承人	应该	拿	拥有	,	这	公寓	曾是	密封	经过	这	警察	.

在继承人接管之前，这套公寓已被警方查封。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

There	was	nothing	else	to	do	in	the	matter	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	在	这	事情	,

这件事已经没有其他办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	commission	appointed	to	make	researches	had	discovered	nothing	of
和	这	委员会	任命	到	制作	研究	有	发现	没有什么	的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

受命进行调查的委员会一无所获。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [maɪt] ['iːzəli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [seɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	murderer	might	easily	feel	that	he	was	absolutely	safe	by	this	time	.
这	凶手	可能	容易地	感觉	那	他	曾是	绝对地	安全的	经过	这	时间	.

此时，凶手很容易觉得自己绝对安全了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] ,

The	day	after	the	publication	of	the	article	we	have	quoted	,
这	天	后	这	发布	的	这	文章	我们	有	引	,

在我们引用的那篇文章发表后的第二天，

['mʌlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['baʊərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] .

Muller	appeared	in	Bauer's	office	and	asked	for	a	few	days	'	leave	.
穆勒	出现	在	鲍尔的	办公室	和	问	为了	一个	很少	天	-	离开	.

穆勒来到鲍尔的办公室，请求请几天假。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɛlnər] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] ,

"	In	the	Fellner	case	?	"	asked	the	Chief	with	his	usual	calm	,
"	在	这	费尔纳	案件	?	"	问	这	首席	和	他的	通常	冷静的	,

“是费尔纳案吗？”警长一如既往地平静地问道。

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

and	Muller	replied	in	the	affirmative	.
和	穆勒	回复	在	这	肯定	.

穆勒给出了肯定的回答。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .

Two	days	later	he	returned	,	bringing	with	him	nothing	but	a	single	little	notice	.
二	天	之后	他	返回	,	带来	和	他	没有什么	但	一个	单身的	小的	注意	.

两天后他回来了，身上只带回了一张小小的通知单。

" [mə'ri:] [dɔ:rn] , [nəʊ] ['mɪsɪz] . - , " [wɒz; wəz][wʌn] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

"	Marie	Dorn	,	now	Mrs	.	Knipp	,	"	was	one	line	in	his	notebook	,	and	beside
"	玛丽	多恩	,	现在	太太	.	-	,	"	曾是	一	线	在	他的	笔记本	,	和	旁

[ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪts] .

it	some	dates	.
它	一些	日期	.

“玛丽·多恩，现为克尼普夫人”，这是他笔记本上的一行字，旁边还有一些日期。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [mə'ri:] [dɔ:rn][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [pɑ:st] [bi:n] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

The	latter	showed	that	Marie	Dorn	had	for	two	years	past	been	the	wife	of
这	后者	显示	那	玛丽	多恩	有	为了	二	年	过去的	到过	这	妻子	的

[ðə; ði] ['ɑ:tʃ'dju:kəl] ['fɒrɪst] - ['kaʊnsələ(r)] ,

the	Archducal	Forest	-	Councillor	,
这	大公	森林	-	议员	,

后者表明，玛丽·多恩在过去的两年里一直是大公国森林议员的妻子。

['li:əʊ] - .

Leo	Knipp	.
狮子座	-	.

利奥·克尼普。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [naʊ] [prə'fesə(r)] [pɔ:l] ['fɛlnər] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	for	one	year	now	Professor	Paul	Fellner	had	been	in	the	town	,
和	为了	一	年	现在	教授	保罗	费尔纳	有	到过	在	这	镇	,

保罗·费尔纳教授已经在镇上待了一年了。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trænsfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

after	having	applied	for	his	transference	from	the	university	in	the	capital
后	拥有	应用	为了	他的	转移	从	这	大学	在	这	首都

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

to	this	place	,
到	这	地方	,

他已向学校申请从首都的大学转学到这里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skeəs] [hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

which	was	scarce	half	an	hour's	walk	distant	from	the	home	of	the	beautiful
哪个	曾是	稀少	一半	一个	小时	走	遥远	从	这	家	的	这	美丽的

[jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

young	woman	who	had	been	the	love	of	his	youth	.
年轻的	女士	WHO	有	到过	这	爱	的	他的	青年	.

距离他年轻时爱慕的美丽年轻女子的家只有不到半小时的步行路程。

[ænd; ənd] ['fɛlnər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	Fellner	had	made	his	home	in	the	quietest	quarter	of	the	city	,
和	费尔纳	有	制成	他的	家	在	这	最安静	四分之一	的	这	城市	,

费尔纳在城里最安静的街区安了家。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ɑ:tʃ'dju:kəl] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .

in	that	quarter	which	was	nearest	the	Archducal	hunting	castle	.
在	那	四分之一	哪个	曾是	最近的	这	大公	打猎	城堡	.

就在那片离大公狩猎城堡最近的区域。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [hæd; həd][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	lived	very	quietly	,	had	not	cultivated	the	acquaintance	of	the
他	有	居住地	非常	悄悄	,	有	不是	栽培	这	熟人	的	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

ladies	of	the	town	,
女士们	的	这	镇	,

他过着非常安静的生活，并没有与镇上的女士们建立密切的联系。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdə(r)] ;

but	**was**	**a**	**great**	**walker**	**and**	**bicycle**	**rider**	**;**
但	曾是	一个	伟大的	沃克	和	自行车	骑士	;

但他很擅长步行和骑自行车；

[ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**every**	**Saturday**	**evening**	**since**	**he**	**had**	**been**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	每一个	周六	晚上	自从	他	有	到过	独自的	在	这	房子	,

自从他独自在家以来，每个星期六晚上都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

he	**had**	**sent**	**his**	**servant**	**to**	**the**	**theatre**	**.**
他	有	发送	他的	仆人	到	这	剧院	.

他派仆人去剧院了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['fɒrɪst] - ['kaʊnsələ(r)] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**it**	**was**	**on**	**Saturday**	**evenings**	**that**	**Forest**	**-**	**Councillor**	**Kniepp**	**went**	**to**	**his**
和	它	曾是	在	周六	晚上	那	森林	-	议员	-	去	到	他的

['bəʊlɪŋ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Bowling	**Club**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**city**	**,**
保龄球	俱乐部	在	这	其他	结尾	的	这	城市	,

每到周六晚上，森林议员克尼普都会去位于城市另一端的保龄球俱乐部。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [treɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	**did**	**not**	**return**	**until**	**the**	**last**	**train**	**at**	**midnight**	**.**
和	做过	不是	返回	直到	这	最后的	火车	在	午夜	.

直到午夜最后一班火车才返回。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] - [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]

And	**during**	**these**	**evening**	**hours**	**Fellner's**	**apartment**	**was**	**a**	**convenient**	**place**
和	期间	这些	晚上	小时	-	公寓	曾是	一个	方便的	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋz] ;

for	**pleasant**	**meetings**	**;**
为了	令人愉快的	会议	;

在这些夜晚，费尔纳的公寓是进行愉快会面的理想场所；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend]

and	**nothing**	**prevented**	**the**	**Professor**	**from**	**accompanying**	**his**	**beautiful**	**friend**
和	没有什么	阻止	这	教授	从	随同	他的	美丽的	朋友

[həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

home	**through**	**the**	**quiet**	**Promenade**	**,**
家	通过	这	安静的	长廊	,

没有什么能阻止教授陪着他美丽的友人沿着静谧的林荫大道回家。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

along	**the**	**turnpike**	**to**	**the**	**hunting**	**castle**	**.**
沿着	这	收费公路	到	这	打猎	城堡	.

沿着收费公路前往狩猎城堡。

[ænd; ənd]['dʒoʊhæn][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][dɒg] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ruːm] - [ænd; ənd]

And	**Johann**	**had**	**once**	**found**	**a**	**dog**	**-**	**whip**	**in**	**his**	**master's**	**room**	**-**	**and**
和	约翰	有	一次	成立	一个	狗	-	鞭	在	他的	硕士学位	房间	-	和

['kaʊnsələ(r)] ['liːəʊ] - ,

Councillor	**Leo**	**Kniepp**	**,**
议员	狮子座	-	,

约翰曾在他主人的房间里发现过一根狗鞭——议员利奥·克尼普

[hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪstri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

head	**of**	**the**	**Forestry**	**Department**	**,**
头	的	这	林业	部门	,

林业部门负责人

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʊlmər] [haʊnd] [wɪtʃ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]

was	the	possessor	of	a	beautiful	Ulmer	hound	which	took	an	active	interest	in
曾是	这	拥有者	的	一个	美丽的	乌尔默	猎犬	哪个	采取	一个	积极的	兴趣	在

['piːp(ə)l] [huː] [wɔː(r)] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɛlnər] .

people	who	wore	clothes	belonging	to	Fellner	.
人们	WHO	穿着	衣服	属于	到	费尔纳	.

他拥有一只漂亮的乌尔默猎犬，这只猎犬对穿着费尔纳的衣服的人表现出浓厚的兴趣。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['məːdə] [mænz] [ruːm] ,

Furthermore	,	in	the	little	drawer	of	the	bedside	table	in	the	murdered	man's	room	,
此外	,	在	这	小的	抽屉	的	这	床头	桌子	在	这	被谋杀	男人的	房间	,

此外，在被害男子房间床头柜的小抽屉里，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['heəpɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

there	had	been	found	a	tortoise	-	shell	hairpin	;	and	in	the	corner	of	the
那里	有	到过	成立	一个	龟	-	壳	簪	;	和	在	这	角落	的	这

['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

vestibule	of	his	house	,
前厅	的	他的	房子	,

人们发现了一根玳瑁发簪；在他家门厅的角落里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [glʌv] ['bʌt(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntə(r)]

a	little	mother	-	of	-	pearl	glove	button	,	of	the	kind	much	in	fashion	that	winter
一个	小的	母亲	-	的	-	珍珠	手套	按钮	,	的	这	种类	很多	在	时尚	那	冬天

,

,

,

一枚小小的珍珠母贝手套纽扣，是那年冬天非常流行的那种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

because	of	a	desire	on	the	part	of	the	ladies	of	the	town	to	help	the
因为	的	一个	欲望	在	这	部分	的	这	女士们	的	这	镇	到	帮助	这

[həʊm] ['ɪndəstrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

home	industry	of	the	neighbourhood	.
家	行业	的	这	邻里	.

因为镇上的妇女们希望帮助邻里的家庭手工业发展。

['mɪsɪz] . [mə'riː] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Mrs	.	Marie	Kniepp	was	one	of	the	fashionable	women	of	the	town	,
太太	.	玛丽	-	曾是	一	的	这	时髦	女性	的	这	镇	,

玛丽·克尼普夫人是镇上时髦的女性之一。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['məːdə] ,

and	several	days	before	the	Professor	was	murdered	,
和	一些	天	前	这	教授	曾是	被谋杀	,

在教授遇害前几天，

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

this	woman	had	thrown	herself	from	the	second	-	story	window	of	her
这	女士	有	抛掷	她自己	从	这	第二	-	故事	窗户	的	她

[həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

home	,	and	her	husband	,
家	,	和	她	丈夫	,

这名女子从她家二楼的窗户跳了下去，而她的丈夫，

[huːz] ['pæʃənət] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn]

whose	passionate	eccentric	nature	was	well	known	,	had	been	a	changed	man
谁	热情的	偏心	自然	曾是	出色地	已知	,	有	到过	一个	已更改	男人

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .

from	that	hour	.
从	那	小时	.

他热情奔放、性格古怪的本性早已闻名遐迩，但从那一刻起，他就变了一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [diːp] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd]

It	was	his	deep	grief	at	the	loss	of	his	beloved	wife	that	had	turned
它	曾是	他的	深的	悲伤	在	这	损失	的	他的	心爱	妻子	那	有	转向

[hɪz; ɪz][heə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [sed] ['gɒsɪp]

his	hair	grey	and	had	drawn	lines	of	terrible	sorrow	in	his	face	-	said	gossip
他的	头发	灰色的	和	有	绘制	线条	的	糟糕的	悲哀	在	他的	脸	-	说	闲话

.

.

.

坊间传闻，他痛失爱妻，悲痛欲绝，头发都变白了，脸上也刻满了深深的哀伤。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)] ,

But	Muller	,
但	穆勒	,

但是穆勒，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] - ['pɜːsənəli] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

who	did	not	know	Kniepp	personally	although	he	had	been	taking	a	great	interest
WHO	做过	不是	知道	-	亲自	虽然	他	有	到过	采取	一个	伟大的	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

in	his	affairs	for	the	last	few	days	,
在	他的	事务	为了	这	最后的	很少	天	,

虽然他并不认识克尼普本人，但最近几天他一直非常关注克尼普的事情。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

had	his	own	ideas	on	the	subject	,
有	他的	自己的	想法	在	这	主题	,

他对此有自己的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kaʊnsələ(r)] [æz; əz] [suːn]

and	he	decided	to	make	the	acquaintance	of	the	Forest	Councillor	as	soon
和	他	决定	到	制作	这	熟人	的	这	森林	议员	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] - [ðæt] [ɪz] ,

as	possible	-	that	is	,
作为	可能的	-	那	是	,

于是他决定尽快结识森林议员——也就是说，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]

after	he	had	found	out	all	there	was	to	be	found	out	about	his	affairs
后	他	有	成立	出去	全部	那里	曾是	到	是	成立	出去	关于	他的	事务

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and	his	habits	.
和	他的	习惯	.

在他彻底查清了他的私事和习惯之后。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ,

Just	a	week	after	the	murder	,	on	Saturday	evening	therefore	,
只是	一个	星期	后	这	谋杀	,	在	周六	晚上	所以	,

谋杀案发生仅一周后，也就是周六晚上，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] ['merəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃdjuːkəl]

the	snow	was	whirling	merrily	about	the	gables	and	cupolas	of	the	Archducal
这	雪	曾是	旋转	兴高采烈地	关于	这	山墙	和	穹顶	的	这	大公

['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

hunting	castle	.
打猎	城堡	.

雪花欢快地飞舞在大公狩猎城堡的山墙和穹顶周围。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪnz] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [bent] [ðeə(r)][tɔːl] [tɒps]

The	weather	-	vanes	groaned	and	the	old	trees	in	the	park	bent	their	tall	tops
这	天气	-	叶片	呻吟	和	这	老的	树木	在	这	公园	弯曲	他们的	高的	最高额

['ʌndə(r)][ðə; ði][mæd] [wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [snəʊ]

under	the	mad	wind	which	swept	across	the	earth	and	tore	the	protecting	snow
在下面	这	疯狂的	风	哪个	扫荡	穿过	这	地球	和	撕裂	这	保护	雪

['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

covering	from	their	branches	.
覆盖	从	他们的	分支	.

风向标发出呻吟，公园里的老树在狂风的吹袭下弯下了高高的树冠，狂风席卷大地，将覆盖在树枝上的积雪撕扯下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	stormy	evening	,
它	曾是	一个	暴风雨	晚上	,

那是一个暴风雨之夜，

[nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

not	one	to	be	out	in	if	a	man	had	a	warm	corner	in	which	to	hide	.
不是	一	到	是	出去	在	如果	一个	男人	有	一个	温暖的	角落	在	哪个	到	隐藏	.

如果一个男人有温暖的角落可以躲藏，那他肯定不会选择这种外出。

[æn; ən][əʊld] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːm]

An	old	peddler	was	trying	to	find	shelter	from	the	rapidly	increasing	storm
一个	老的	小贩	曾是	尝试	到	寻找	庇护所	从	这	快速	增加	风暴

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

under	the	lea	of	the	castle	wall	.
在下面	这	叶	的	这	城堡	墙	.

一位老商贩正试图躲在城堡墙的阴凉处，以躲避迅速增强的暴风雨。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

He	crouched	so	close	to	the	stones	that	he	could	scarcely	be	seen	at	all	,
他	蹲着	所以	关闭	到	这	石头	那	他	可以	几乎	是	已见	在	全部	,

他蹲在石头旁边，离石头很近，几乎完全看不见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

in	spite	of	the	light	from	the	snow	.
在	尽管如此	的	这	光	从	这	雪	.

尽管有雪光照射。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɒləms] [wɪtʃ] [spræŋ] [aʊt]

Finally	he	disappeared	altogether	behind	one	of	the	heavy	columns	which	sprang	out
最后	他	消失	共	在后面	一	的	这	重的	列	哪个	弹簧	出去

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːl] .

at	intervals	from	the	magnificent	wall	.
在	间隔	从	这	壮丽	墙	.

最后，他完全消失在从雄伟的城墙上间隔伸出的一根粗壮的柱子后面。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [piːp] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Only	his	head	peeped	out	occasionally	as	if	looking	for	something	.
仅有的	他的	头	偷窥	出去	偶尔	作为	如果	寻找	为了	某物	.

他偶尔会探出头来，好像在寻找什么东西。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [spred] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

His	dark	,	thoughtful	eyes	glanced	over	the	little	village	spread	out	on	one	side
他的	黑暗的	,	周到	眼睛	瞥了一眼	超过	这	小的	村庄	传播	出去	在	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

他深邃而沉思的眼睛扫过城堡一侧散布的小村庄，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	over	the	railway	station	,	its	most	imposing	building	.
和	超过	这	铁路	车站	,	它是	最多	气势磅礴	建筑	.

火车站上方是它最雄伟的建筑。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

Then	they	would	turn	back	again	to	the	entrance	gate	in	the	wall	near	where	he
然后	他们	会	转动	后退	再次	到	这	入口	门	在	这	墙	靠近	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后他们会再次转身回到他站立位置附近的城墙上的入口大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] - [bɑːd] [geɪt] , [ɪts] ['hænsəm] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [snəʊ] ,

It	was	a	heavy	iron	-	barred	gate	,	its	handsome	ornamentation	outlined	in	snow	,
它	曾是	一个	重的	铁	-	禁止	门	,	它是	英俊的	装饰	概述	在	雪	,

那是一扇厚重的铁栅门，上面精美的装饰在雪的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [siːn] .

and	behind	it	the	body	of	a	large	dog	could	be	occasionally	seen	.
和	在后面	它	这	身体	的	一个	大的	狗	可以	是	偶尔	已见	.

偶尔还能在它后面看到一只大狗的尸体。

[ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [greɪ] ['ʊlmər] [haʊnd] .

This	dog	was	an	enormous	grey	Ulmer	hound	.
这	狗	曾是	一个	巨大的	灰色的	乌尔默	猎犬	.

这是一只体型巨大的灰色乌尔默猎犬。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

The	peddler	stood	for	a	long	time	motionless	behind	the	pillar	,	then	he	looked
这	小贩	站立	为了	一个	长的	时间	静止不动	在后面	这	支柱	,	然后	他	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

小贩在柱子后面站了很久，一动不动，然后看了看手表。

" [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

"	It's	nearly	time	,	"	he	murmured	,	and	looked	over	towards	the	station	again	,
"	它是	几乎	时间	,	"	他	低声说道	,	和	看起来	超过	向	这	车站	再次	,

“差不多时间了，”他低声说道，又朝车站方向望去。

[weə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .

where	lights	and	figures	were	gathering	.
在哪里	灯	和	数据	是	采集	.

灯光和人影聚集的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

At	the	same	time	the	noise	of	an	opening	door	was	heard	,
在	这	相同的	时间	这	噪音	的	一个	开幕	门	曾是	听到	,

与此同时，传来开门的声音。

[ænd; ənd] [steps] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

and	steps	creaked	over	the	snow	.
和	步骤	嘎吱作响	超过	这	雪	.

台阶在雪地上发出吱嘎声。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

A	man	,	evidently	a	servant	,
一个	男人	,	显然	一个	仆人	,

一名男子，显然是仆人，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

opened	the	little	door	beside	the	great	gate	and	held	it	for	another	man
打开	这	小的	门	旁	这	伟大的	门	和	握住	它	为了	其他	男人

[tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] .

to	pass	out	.
到	经过	出去	.

打开大门旁的小门，让另一个人出去。

" [jʊl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [sɜ:(r)] ?

"	You'll	come	back	by	the	night	train	as	usual	,	sir	?
"	你会	来	后退	经过	这	夜晚	火车	作为	通常	,	先生	?

“先生，您会像往常一样乘坐夜班火车回来吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [rɪ'spektfəli] .

"	he	asked	respectfully	.
"	他	问	尊敬	.

他恭敬地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [fɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Yes	,	"	replied	the	other	,	pushing	back	the	dog	,	which	fawned	upon	him	.
"	是的	,	"	回复	这	其他	,	推动	后退	这	狗	,	哪个	谄媚	之上	他	.

“是的，”另一个人回答道，同时推开了那条向他献媚的狗。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['trɪstən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,

"	Come	back	here	,	Tristan	,	"	called	the	servant	,	pulling	the	dog	in	by	his	collar	,
"	来	后退	这里	,	特里斯坦	,	"	称为	这	仆人	,	拉	这	狗	在	经过	他的	衣领	,

“特里斯坦，回来，”仆人一边说着，一边揪着狗的项圈把它拉了回来。

[æz; əz] [laɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	lie	closed	the	door	and	re	-	entered	the	house	.
作为	说谎	关闭	这	门	和	关于	-	进入	这	房子	.

莉伊关上门，重新回到屋里。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

The	Councillor	took	the	path	to	the	station	.
这	议员	采取	这	小路	到	这	车站	.

议员沿着小路走向车站。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n] [step] .

He	walked	slowly	,	with	bowed	head	and	uneven	step	.
他	步行	缓慢地	,	和	鞠躬	头	和	不均匀	步	.

他走得很慢，低着头，步履蹒跚。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] ,

He	did	not	look	like	a	man	who	was	in	the	mood	to	join	a	merry	crowd	,
他	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	在	这	情绪	到	加入	一个	欢乐	人群	,

他看上去并不像个想加入欢乐人群的人。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	yet	he	was	evidently	going	to	his	Club	.
和	然而	他	曾是	显然	去	到	他的	俱乐部	.

但他显然是要去他的俱乐部。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ;

"	He	wants	to	show	himself	;
"	他	想要	到	展示	他自己	;

他想证明自己；

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

he	doesn't	want	to	let	people	think	that	he	has	anything	to	be	afraid	of	,
他	不	想	到	让	人们	思考	那	他	有	任何事物	到	是	害怕的	的	,

他不想让别人觉得他有什么好害怕的。

" [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	murmured	the	peddler	,	looking	after	him	sharply	.
"	低声说道	这	小贩	,	寻找	后	他	尖锐地	.

小贩低声说道，目光锐利地注视着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [saɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Then	his	eyes	suddenly	dimmed	and	a	light	sigh	was	heard	,	with	another
然后	他的	眼睛	突然	调暗	和	一个	光	叹	曾是	听到	,	和	其他

['mɜːmə(r)] , " [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

murmur	,	"	Poor	man	.
低语	,	"	贫穷的	男人	.

然后他的眼神突然黯淡下来，传来一声轻微的叹息，以及另一句低语：“可怜的人。”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][dɔː(r)] .

"	The	Councillor	reached	the	station	and	disappeared	within	its	door	.
"	这	议员	达到	这	车站	和	消失	之内	它是	门	.

“议员到达车站后，消失在车站大门内。”

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

The	train	arrived	and	departed	a	few	moments	later	.
这	火车	到达的	和	已离开	一个	很少	时刻	之后	.

火车到站后，几分钟后便开走了。

- [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Kniepp	must	have	really	gone	to	the	city	,
-	必须	有	真的	已消失	到	这	城市	,

克尼普肯定去了城里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪlə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

for	although	the	man	behind	the	pillar	waited	for	some	little	time	,
为了	虽然	这	男人	在后面	这	支柱	等待	为了	一些	小的	时间	,

虽然柱子后面的人等了一会儿，

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] - [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [diːmd]

the	Councillor	did	not	return	-	a	contingency	that	the	peddler	had	not	deemed
这	议员	做过	不是	返回	-	一个	应急措施	那	这	小贩	有	不是	被认为

[ɪm'prɒbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

议员没有回来——小贩认为这种情况并非不可能发生。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

About	half	an	hour	after	the	departure	of	the	train	the	watcher	came	out	of
关于	一半	一个	小时	后	这	离开	的	这	火车	这	观察者	来了	出去	的

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɔɪzɪli] [pɑːst][ðə; ði] [geɪt] .

his	hiding	place	and	walked	noisily	past	the	gate	.
他的	隐藏	地方	和	步行	喧闹地	过去的	这	门	.

火车出发大约半小时后，监视者从藏身之处出来，大声地走过大门。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['hæpənd] .

What	he	expected	,	happened	.
什么	他	预期的	,	发生	.

他预料的事情发生了。

[ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,

The	dog	rushed	up	to	the	bars	,	barking	loudly	,
这	狗	匆忙	向上	到	这	酒吧	,	叫声	高声	,

狗冲到栅栏边，大声吠叫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɪlk] ['mʌflə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

but	when	the	peddler	had	taken	a	silk	muffler	from	the	pack	on	his	back
但	什么时候	这	小贩	有	已采取	一个	丝绸	围巾	从	这	盒	在	他的	后退

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	held	it	out	to	the	animal	,
和	握住	它	出去	到	这	动物	,

但当小贩从背上的包里拿出一条丝绸围巾，递给那头牲畜时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːgz] ['æŋgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['frendlinəs] .

the	noise	ceased	and	the	dog's	anger	turned	to	friendliness	.
这	噪音	停止	和	这	狗的	愤怒	转向	到	友善	.

噪音停止了，狗的愤怒也变成了友好。

['trɪstən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] ,

Tristan	was	quite	gentle	,
特里斯坦	曾是	相当	温和的	,

特里斯坦性格很温柔。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][pæt][ˌaɪ 'tiː] ,

put	his	huge	head	up	to	the	bars	to	let	the	stranger	pat	it	,
放	他的	巨大的	头	向上	到	这	酒吧	到	让	这	陌生人	拍	它	,

他把硕大的脑袋凑到栏杆边，让陌生人摸摸。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	seemed	not	at	all	alarmed	when	the	latter	rang	the	bell	.
和	似乎	不是	在	全部	惊慌	什么时候	这	后者	响铃	这	钟	.

当后者按响门铃时，他似乎一点也不惊慌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]

The	young	man	who	had	opened	the	door	for	the	Councillor	came	out	from
这	年轻的	男人	WHO	有	打开	这	门	为了	这	议员	来了	出去	从

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

a	wing	of	the	castle	.
一个	翼	的	这	城堡	.

为议员开门的年轻人从城堡的一个侧翼走了出来。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [lʊkt] [səʊ]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [jet] [səʊ]['venərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt]

The	peddler	looked	so	frozen	and	yet	so	venerable	that	the	youth	had	not
这	小贩	看起来	所以	冷冻	和	然而	所以	可敬	那	这	青年	有	不是

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] .

the	heart	to	turn	him	away	.
这	心	到	转动	他	离开	.

小贩的表情既僵硬又可敬，年轻人实在不忍心拒绝他。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .

Possibly	he	was	glad	of	a	little	diversion	for	his	own	sake	.
可能	他	曾是	高兴的	的	一个	小的	导流	为了	他的	自己的	清酒	.

或许他乐于享受片刻的消遣，这对他自己来说也是一种慰藉。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	do	you	want	to	see	?	"	he	asked	.
"	WHO	做	你	想	到	看	?	"	他	问	.

“你想见谁？”他问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['mɪstrəs] . "

"	I	want	to	speak	to	the	maid	,	the	one	who	attended	your	dead	mistress	.	"
"	我	想	到	说话	到	这	女佣	,	这	一	WHO	参加	你的	死的	情妇	.	"

“我想和侍奉你死去的女主人的女佣谈谈。”

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] - ? "

"	Oh	,	then	you	know	-	?	"
"	哦	,	然后	你	知道	-	?	"

“哦，那你就知道——？”

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] . "

"	I	know	of	the	misfortune	that	has	happened	here	.	"
"	我	知道	的	这	不幸	那	有	发生	这里	.	"

“我知道这里发生了不幸的事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nəˈnet] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	you	think	that	Nanette	might	have	something	to	sell	to	you	?	"
"	和	你	思考	那	娜内特	可能	有	某物	到	卖	到	你	?	"

“你觉得娜内特可能会卖给你什么东西吗？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

"	Yes	,	that's	it	;	that's	why	I	came	.
"	是的	,	那就是	它	;	那就是	为什么	我	来了	.

“是的，就是这样；这就是我来的原因。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ][sɪˈgɑː(r)]

For	I	don't	suppose	there's	much	chance	for	any	business	with	my	cigar
为了	我	不	认为	有	很多	机会	为了	任何	商业	和	我的	雪茄

[hˈəʊldəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] [hɪə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] . "

holders	and	other	trifles	here	so	near	the	city	.	"
持有者	和	其他	琐事	这里	所以	靠近	这	城市	.	"

“我觉得在离市区这么近的地方，卖雪茄盒和其他小玩意儿不太可能有什么生意可做。”

" [sɪˈgɑː(r)] [hˈəʊldəz] ?

"	Cigar	holders	?
"	雪茄	持有者	?

雪茄架?

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .

Why	,	I	don't	know	;	perhaps	we	can	make	a	trade	.
为什么	,	我	不	知道	;	也许	我们	能	制作	一个	贸易	.

我也不知道为什么；或许我们可以做个交易。

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Come	in	with	me	.
来	在	和	我	.

跟我进去。

[waɪ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][dɒg][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

Why	,	just	see	how	gentle	the	dog	is	with	you	!	"
为什么	,	只是	看	如何	温和的	这	狗	是	和	你	!	"

你看这狗对你多温柔！

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ðæt] [wei] [wɪð] ['evribɒdi] ?

"	Isn't	he	that	way	with	everybody	?
"	不是	他	那	方式	和	大家	?

“他对每个人都这样吗？”

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɒtʃdɒg] . "

I	supposed	he	was	no	watchdog	.	"
我	据称	他	曾是	不	监督机构	.	"

我猜他肯定不是什么看门人。

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] .

"	Oh	,	indeed	he	is	.
"	哦	,	的确	他	是	.

“哦，他确实是。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][woʊnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz]

He	usually	won't	allow	anybody	to	touch	him	,	except	those	whom	he	knows
他	通常	惯于	允许	任何人	到	触碰	他	,	除了	那些	谁	他	知道

[wel] .

well	.
出色地	.

他通常不允许任何人碰他，除了他非常熟悉的人。

[aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

I'm	astonished	that	he	lets	you	come	to	the	house	at	all	.
我是	惊讶	那	他	让我们	你	来	到	这	房子	在	全部	.

我简直不敢相信他竟然会让你来他家。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	had	reached	the	door	by	this	time	.
"	他们	有	达到	这	门	经过	这	时间	.

这时他们已经走到门口了。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɑːm][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	peddler	laid	his	hand	on	the	servant's	arm	and	halted	a	moment	.
这	小贩	铺设	他的	手	在	这	仆人的	手臂	和	停止	一个	片刻	.

小贩把手放在仆人的胳膊上，停顿了一下。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [aʊt] ? "

"	Where	was	it	that	she	threw	herself	out	?	"
"	在哪里	曾是	它	那	她	扔	她自己	出去	?	"

她是从哪里跳下去的?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] . "

"	From	the	last	window	upstairs	there	.	"
"	从	这	最后的	窗户	楼上	那里	.	"

“从楼上最后一个窗户望出去。”

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ? "

"	And	did	it	kill	her	at	once	?	"
"	和	做过	它	杀	她	在	一次	?	"

“它是否立即夺走了她的生命？”

" [jes] . ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] . "

"	Yes	.	Anyway	she	was	unconscious	when	we	came	down	.	"
"	是的	.	反正	她	曾是	无意识	什么时候	我们	来了	向下	.	"

“是的。总之，我们下来的时候她已经昏迷了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "

"	Was	the	master	at	home	?	"
"	曾是	这	掌握	在	家	?	"

主人在家吗?

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Why	,	yes	,	it	happened	in	the	middle	of	the	night	.	"
"	为什么	,	是的	,	它	发生	在	这	中间	的	这	夜晚	.	"

“没错，事情发生在半夜。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

"	She	had	a	fever	,	didn't	she	?
"	她	有	一个	发烧	,	没有	她	?

她发烧了，对吧?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪl] [lɒŋ] ? "

Had	she	been	ill	long	?	"
有	她	到过	患病的	长的	?	"

她病了很久了吗?

" [nəʊ] . [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	No	.	She	was	in	bed	that	day	,	but	we	thought	it	was	nothing	of
"	不	.	她	曾是	在	床	那	天	,	但	我们	想法	它	曾是	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

importance	.	"
重要性	.	"

“不，她那天卧床休息，但我们觉得没什么大不了的。”

" [ðiːz] ['fiːvə] [kʌm] [ɒn] ['kwɪkli] ['sʌmtaɪmz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['waɪzli] , [ænd; ənd]

"	These	fevers	come	on	quickly	sometimes	,	"	remarked	the	old	man	wisely	,	and
"	这些	发烧	来	在	迅速地	有时	,	"	评论	这	老的	男人	明智地	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

“这些发烧有时来得很快，”老人睿智地说道，并补充道：

" [ðɪs] [keɪs] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

"	This	case	interests	the	entire	neighbourhood	and	I	will	show	you	that	I	can
"	这	案件	兴趣	这	全部的	邻里	和	我	将要	展示	你	那	我	能

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [ɒv; əv] [kɔːs] ,

be	grateful	for	anything	you	may	tell	me	-	of	course	,
是	感激的	为了	任何事物	你	可能	告诉	我	-	的	课程	,

“这个案子关系到整个社区，我会向你们证明，对于你们告诉我的任何事，我都会心存感激——当然，

['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [tel] .

only	what	a	faithful	servant	could	tell	.
仅有的	什么	一个	忠实	仆人	可以	告诉	.

只有忠仆才能告诉别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['kʌstəməz] ['veri] [mʌtʃ] . "

It	will	interest	my	customers	very	much	.	"
它	将要	兴趣	我的	顾客	非常	很多	.	"

我的顾客们一定会非常感兴趣。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,

"	You	know	all	there	is	to	know	,	"	said	the	valet	,
"	你	知道	全部	那里	是	到	知道	,	"	说	这	代客泊车	,

“你什么都知道，”侍者说道。

['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] ['pɛdlərz]

evidently	disappointed	that	he	had	nothing	to	tell	which	could	win	the	peddler's
显然	失望的	那	他	有	没有什么	到	告诉	哪个	可以	赢	这	小贩的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

显然，他很失望自己没有什么故事可以赢得小贩的感激。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['siːkrəts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	no	secrets	about	it	.
"	那里	是	不	秘密	关于	它	.

“这没什么秘密可言。”

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

Everybody	knows	that	they	were	a	very	happy	couple	,
大家	知道	那	他们	是	一个	非常	快乐的	夫妻	,

大家都知道他们是一对非常幸福的夫妻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

and	even	if	there	was	a	little	talk	between	them	on	that	day	,
和	甚至	如果	那里	曾是	一个	小的	讲话	之间	他们	在	那	天	,

即使那天他们之间有过短暂的交谈，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)]['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] -

why	it	was	pure	accident	and	had	nothing	to	do	with	the	mistress	'
为什么	它	曾是	纯的	事故	和	有	没有什么	到	做	和	这	情妇	-

[ɪk'saɪtmənt] . "

excitement	.	"
激动	.	"

这纯属意外，与女主人的兴奋无关。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "

"	Then	there	was	a	quarrel	between	them	?	"
"	然后	那里	曾是	一个	争吵	之间	他们	?	"

“然后他们之间发生了争吵？”

" [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	people	talking	about	it	?	"
"	是	人们	说	关于	它	?	"

“大家都在谈论这件事吗？”

" [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sed] .

"	I've	heard	some	things	said	.
"	我已经	听到	一些	事物	说	.

我听到了一些传言。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "

They	even	say	that	this	quarrel	was	the	reason	for	-	her	death	.	"
他们	甚至	说	那	这	争吵	曾是	这	原因	为了	-	她	死亡	.	"

他们甚至说，这场争吵是她死亡的原因。

" [ɪts] ['stjuːpɪd] ['nɒns(ə)ns] !

"	It's	stupid	nonsense	!
"	它是	愚蠢的	废话	!

“这简直是愚蠢的胡说八道！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	exclaimed	the	servant	.
"	惊呼	这	仆人	.

“仆人惊呼道。”

[ðə; ði][əʊld] ['pedlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	old	peddler	seemed	to	like	the	young	man's	honest	indignation	.
这	老的	小贩	似乎	到	喜欢	这	年轻的	男人的	诚实的	愤慨	.

老商贩似乎很欣赏年轻人坦诚的愤慨。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	were	talking	,
尽管	他们	是	说	,

他们说话的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

they	had	passed	through	a	long	corridor	and	the	young	man	laid	his	hand	on
他们	有	通过了	通过	一个	长的	走廊	和	这	年轻的	男人	铺设	他的	手	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɑːskt] ,

one	of	the	doors	as	the	peddler	asked	,
一	的	这	门	作为	这	小贩	问	,

他们穿过一条长长的走廊，当小贩问道时，年轻人把手放在其中一扇门上。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [mɪs] [nə'neɪt] [ə'ləʊn] ? "

"	Can	I	see	Miss	Nanette	alone	?	"
"	能	我	看	错过	娜内特	独自的	?	"

我可以单独见娜内特小姐吗?

" [ə'ləʊn] ? [əʊ'həʊ] , [ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

"	**Alone**	**?**	**Oho**	**,**	**she's**	**engaged**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	独自的	?	哦	,	她是	已订婚的	到	我	!	"

“一个人？哦，她已经跟我订婚了！”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**
"	我	知道	那	,	"	说	这	陌生人	,

“我知道，”陌生人说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**initiated**	**into**	**all**	**the**	**doings**	**of**	**this**	**household**	**.**
WHO	似乎	到	是	启动	进入	全部	这	行为	的	这	家庭	.

他似乎对这个家庭的一切事务都了如指掌。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] - [ɔ:l][ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hæv; həv]

"	**And**	**I**	**am**	**an**	**old**	**man**	**-**	**all**	**I**	**meant**	**was**	**that**	**I**	**would**	**rather**	**not**	**have**
"	和	我	是	一个	老的	男人	-	全部	我	意思是	曾是	那	我	会	相当	不是	有

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [ə'baʊt] . "

any	**of**	**the**	**other**	**servants**	**about**	**.**	**"**
任何	的	这	其他	仆人	关于	.	"

“而且我已经老了——我的意思是，我宁愿没有其他仆人。”

" [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "

"	**I'll**	**keep**	**the**	**cook**	**out**	**of**	**the**	**way**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	患病的	保持	这	厨师	出去	的	这	方式	如果	你	想	我	到	.	"

“如果你需要的话，我会让厨师别碍事。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	**That**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**.**
"	那	会	是	一个	好的	主意	.

“那将是个好主意。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ,

It	**isn't**	**easy**	**to**	**talk**	**,**	**business**	**before**	**others**	**,**
它	不是	简单的	到	讲话	,	商业	前	其他的	,

在谈生意的时候，把生意放在别人前面并不容易。

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**remarked**	**the**	**old**	**man**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**room**	**.**
"	评论	这	老的	男人	作为	他们	进入	这	房间	.

“老人一边说着，一边走进了房间。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜ:nɪʃt] [ænd; ənd]['kəʊzɪli] [wɔ:m] [ə'pɑ:tmənt] .

It	**was**	**a**	**comfortably**	**furnished**	**and**	**cozily**	**warm**	**apartment**	**.**
它	曾是	一个	舒适地	提供	和	舒适地	温暖的	公寓	.

那是一间布置舒适、温暖宜人的公寓。

['əʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

Only	**two**	**people**	**were**	**there**	**,**	**an**	**old**	**woman**	**and**	**a**	**pretty**	**young**	**girl**	**,**
仅有的	二	人们	是	那里	,	一个	老的	女士	和	一个	漂亮的	年轻的	女孩	,

那里只有两个人，一位老妇人和一位漂亮的年轻女孩。

[hu:] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] .

who	**both**	**looked**	**up**	**in**	**astonishment**	**as**	**the**	**men**	**came**	**in**	**.**
WHO	两个都	看起来	向上	在	惊讶	作为	这	男人	来了	在	.

两人惊讶地抬头看着进来的男人们。

" [huz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [dʒɔ:dʒ] ? " [ɑ:skt] [nə'net] .

"	**Who's**	**this**	**you're**	**bringing**	**in**	**,**	**George**	**?**	**"**	**asked**	**Nanette**	**.**
"	谁是	这	你是	带来	在	,	乔治	?	"	问	娜内特	.

“乔治，你带进来的是谁？”娜内特问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['traɪflz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
" He's a peddler and he's got some trifles here you might like to look at . "
" 他是 一个 小贩 和 他是 得到 一些 琐事 这里 你 可能 喜欢 到 看 在 . "

“他是个小贩，这里有一些小玩意儿，你或许会感兴趣。”

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['liːnə] ? " [ɑːskt] [nə'net] ,
" Why , yes , you wanted a thimble , didn't you , Lena ? " asked Nanette ,
" 为什么 , 是的 , 你 通缉 一个 顶针 , 没有 你 , 莉娜 ? " 问 娜内特 ,

“没错，你想要个顶针，对吧，莉娜？”娜内特问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedlə(r)] . " [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] ,
and the cook beckoned to the peddler . " Let's see what you've got there ,
和 这 厨师 招手 到 这 小贩 . " 我们来吧 看 什么 你已经 得到 那里 ,

厨子向小贩招了招手。“让我看看你那儿有什么。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
" she said in a friendly tone .
" 她 说 在 一个 友好的 语气 .

她语气友好地说。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] ; ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,
The old man pulled out his wares from his pack ; thimbles and scissors ,
这 老的 男人 拉 出去 他的 商品 从 他的 盒 ; 顶针 和 剪刀 ,

老人从背包里掏出他的物品：顶针和剪刀，

['kʌləd] ['rɪbənz] , [sɪlks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] .
coloured ribbons , silks , brushes and combs , and many other trifles .
有色 丝带 , 帛 , 刷子 和 梳子 , 和 许多 其他 琐事 .

彩色丝带、丝绸、刷子和梳子，以及许多其他小玩意儿。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [sə'lekʃən] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
When the women had made their several selections they noticed that the old man
什么时候 这 女性 有 制成 他们的 一些 选择 他们 注意到 那 这 老的 男人
[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,
was shivering with the cold ,
曾是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

当女人们挑选完各自的物品后，她们注意到老人冷得直哆嗦。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] .
as he leaned against the stove .
作为 他 倾斜 反对 这 火炉 .

他靠在炉子上。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Their sympathies were aroused in a moment .
他们的 同情 是 被唤醒 在 一个 片刻 .

他们的同情心瞬间被激发了出来。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [ɑːskt] [nə'net] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
" Why don't you sit down ? " asked Nanette , pushing a chair towards him ,
" 为什么 不 你 坐 向下 ? " 问 娜内特 , 推动 一个 椅子 向 他 ,

“你为什么不坐下呢？”娜内特说着，把椅子推到他面前。

[ænd; ənd] ['liːnə] [rəʊz] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Lena rose to get him something warm from the kitchen .
和 莉娜 玫瑰 到 得到 他 某物 温暖的 从 这 厨房 .

莉娜起身去厨房给他拿些热乎乎的东西。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [huː] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
The peddler threw a look at George , who nodded in answer .
这 小贩 扔 一个 看 在 乔治 , WHO 点头 在 回答 .

小贩瞥了乔治一眼，乔治点头回应。

" [hiː; hi] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . - [deθ] ,

"	He	said	he'd	like	to	see	the	things	they	gave	you	after	Mrs	.	Kniepp's	death	,
"	他	说	他会	喜欢	到	看	这	事物	他们	给予	你	后	太太	.	-	死亡	,

他说他想看看克尼普夫人去世后他们送给你的那些东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'mɑːk]

"	the	young	man	remarked
"	这	年轻的	男人	评论

年轻人说道

" [duː; də] [juː; jʊ] [bai] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	buy	things	like	that	?
"	做	你	买	事物	喜欢	那	?

你会买这类东西吗?

" [nə'net] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

"	Nanette	turned	to	the	peddler	.
"	娜内特	转向	到	这	小贩	.

“娜内特转向了小贩。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] . "

"	I'd	just	like	to	look	at	them	first	,	if	you'll	let	me	.	"
"	ID	只是	喜欢	到	看	在	他们	第一的	,	如果	你会	让	我	.	"

“如果可以的话，我想先看一下它们。”

" [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I'd	be	glad	to	get	rid	of	them	.
"	ID	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	.

“我很乐意摆脱它们。”

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] . "

But	I	won't	go	upstairs	,	I'm	afraid	there	.	"
但	我	惯于	去	楼上	,	我是	害怕的	那里	.	"

但我不会上去，我害怕那里。

" [wel] , [aɪl] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

"	Well	,	I'll	get	the	things	for	you	if	you	want	me	to	,
"	出色地	,	患病的	得到	这	事物	为了	你	如果	你	想	我	到	,

“如果你需要的话，我会帮你拿东西。”

" ['ɒfəd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	offered	George	and	turned	to	leave	the	room	.
"	提供	乔治	和	转向	到	离开	这	房间	.

“乔治说完，转身离开了房间。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

The	door	had	scarcely	closed	behind	him	when	a	change	came	over	the	peddler	.
这	门	有	几乎	关闭	在后面	他	什么时候	一个	改变	来了	超过	这	小贩	.

他身后的门刚一关上，小贩的神情就变了。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [hed] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['druːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [baʊd] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð]

His	old	head	rose	from	its	drooping	position	,	his	bowed	figure	started	up	with
他的	老的	头	玫瑰	从	它是	下垂	位置	,	他的	鞠躬	数字	开始	向上	和

['juːθfl] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

youthful	elasticity	.
青春	弹性	.

他耷拉着脑袋，佝偻的身躯恢复了年轻时的活力。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	Are	you	really	fond	of	him	?
"	是	你	真的	喜爱	的	他	?

你真的很喜欢他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [nə'net] , [huː] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['stæmərɪŋ] [ɪn]

"	he	asked	of	the	astonished	Nanette	,	who	stepped	back	a	pace	,	stammering	in
"	他	问	的	这	惊讶	娜内特	,	WHO	步	后退	一个	步伐	,	结巴	在

['ɑːnsə(r)] : " [jes] .

answer	:	"	Yes	.
回答	:	"	是的	.

他问一脸惊讶的娜内特，娜内特后退了一步，结结巴巴地回答："是的。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

and	who	are	you	?	"
和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]

"	Never	mind	that	,	my	dear	child	,	but	just	answer	the	questions	I	have	to	ask
"	绝不	头脑	那	,	我的	亲爱的	孩子	,	但	只是	回答	这	问题	我	有	到	问

,

,

"别管那些了，我的孩子，你只要回答我的问题就好。"

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['truːθfəli] ,

and	answer	truthfully	,
和	回答	说实话	,

并如实回答。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːdʒ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]

or	it	might	occur	to	me	to	let	your	George	know	that	he	is	not	the	first
或者	它	可能	发生	到	我	到	让	你的	乔治	知道	那	他	是	不是	这	第一的

[mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] . "

man	you	have	loved	.	"
男人	你	有	喜爱	.	"

或者我可能会想到告诉你的乔治，他并不是你爱过的第一个男人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	What	do	you	know	?
"	什么	做	你	知道	?

你知道些什么?

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	she	breathed	in	alarm	.
"	她	呼吸	在	警报	.

她惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [lɑːft] .

The	peddler	laughed	.
这	小贩	笑了	.

小贩笑了。

" [əʊ'həʊ] , [ðen] [hiːz] ['dʒeləs] !

"	Oho	,	then	he's	jealous	!
"	哦	,	然后	他是	嫉妒的	!

"哦，那他就是吃醋了！"

[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [tuː] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

All	the	better	for	me	-	the	Councillor	was	jealous	too	,	wasn't	he	?
全部	这	更好的	为了	我	-	这	议员	曾是	嫉妒的	也	,	不是	他	?

这对我来说是件好事——那位议员也很嫉妒，不是吗?

" [nə'net] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" Nanette looked at him in horror .
" 娜内特 看起来 在 他 在 恐怖 .

娜内特惊恐地看着他。

" [ðə; ði] [truːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" The truth , therefore , you must tell me the truth , and get the others
" 这 真相 , 所以 , 你 必须 告诉 我 这 真相 , 和 得到 这 其他的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“所以，你必须告诉我真相，然后把其他人弄走。”

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
so I can speak to you alone .
所以 我 能 说话 到 你 独自的 .

这样我就可以单独和你谈谈了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] - [ɔː(r)] [els] [aɪl] [tel] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn]
You must do this - or else I'll tell George about the handsome carpenter in
你 必须 做 这 - 或者 别的 患病的 告诉 乔治 关于 这 英俊的 木匠 在
[tʃɜːtʃ] [striːt] ,
Church street ,
教会 街道 ,

你必须这么做——否则我就把教堂街上那个英俊的木匠的事告诉乔治。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [frænz] [ʃmɪd] , [ɔː(r)] - "
or about Franz Schmid , or - "
或者 关于 弗朗茨 施密德 , 或者 - "

或者关于弗朗茨·施密德，或者——“

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] - [stɒp] - [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
" For God's sake , stop - stop - I'll do anything you say .
" 为了 神的 清酒 , 停止 - 停止 - 患病的 做 任何事物 你 说 .

“看在上帝的份上，住手——住手——你说什么我都做。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
" The girl sank back on her chair pale and trembling ,
" 这 女孩 沉没 后退 在 她 椅子 苍白 和 发抖 ,

女孩脸色苍白，浑身颤抖地瘫倒在椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪəd] [əʊld] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] .
while the peddler resumed his pose of a tired old man leaning against the stove .
尽管 这 小贩 恢复 他的 姿势 的 一个 疲劳的 老的 男人 倾斜 反对 这 火炉 .

小贩又摆出了疲惫老人倚靠在炉子上的姿势。

[wen] [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
When George returned with a large basket ,
什么时候 乔治 返回 和 一个 大的 篮子 ,

乔治提着一个大篮子回来时，

[nə'net] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'pækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Nanette had calmed herself sufficiently to go about the unpacking of the
娜内特 有 平静下来 她自己 足够 到 去 关于 这 拆包 的 这
['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] .
articles in the hamper .
文章 在 这 阻碍 .

娜内特平静下来后，开始整理篮子里的物品。

" [dʒɔːdʒ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] ['liːnə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" George , won't you please keep Lena out in the kitchen .
" 乔治 , 惯于 你 请 保持 莉娜 出去 在 这 厨房 .

“乔治，请你让莉娜待在厨房外面好吗？”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ɑːskt] [nə'net] [wɪð] [wel] [feɪnd]

Ask	**her**	**to**	**make**	**some**	**tea**	**for**	**us**	**,**	**"**	**asked**	**Nanette**	**with**	**well**	**feigned**
问	她	到	制作	一些	茶	为了	我们	,	"	问	娜内特	和	出色地	假装

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	**.**
保证	.

“请她给我们泡杯茶吧，”娜内特装出一副自信满满的样子说道。

[dʒɔːdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

George	**smiled**	**a**	**meaning**	**smile**	**and**	**disappeared**	**.**
乔治	微笑	一个	意义	微笑	和	消失	.

乔治意味深长地笑了笑，然后消失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] ['leɪdiz] [glʌvz] ,

"	**I**	**am**	**particularly**	**interested**	**in**	**the**	**dead**	**lady's**	**gloves**	**,**
"	我	是	特别	感兴趣的	在	这	死的	女士的	手套	,

“我对死者的手套特别感兴趣。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] .

"	**said**	**the**	**peddler**	**when**	**they**	**were**	**alone**	**again**	**.**
"	说	这	小贩	什么时候	他们	是	独自的	再次	.

“当他们再次独处时，小贩说道。”

[nə'net] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni]

Nanette	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**but**	**was**	**still**	**too**	**frightened**	**to**	**offer**	**any**
娜内特	看起来	在	他	在	惊喜	但	曾是	仍然	也	害怕	到	提供	任何

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	**.**
评论	.

娜内特惊讶地看着他，但仍然害怕得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv]

She	**opened**	**several**	**boxes**	**and**	**packages**	**and**	**laid**	**a**	**number**	**of**	**pairs**	**of**
她	打开	一些	盒子	和	包裹	和	铺设	一个	数字	的	对	的

[glʌvz] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

gloves	**on**	**the**	**table**	**.**
手套	在	这	桌子	.

她打开了几个盒子和包裹，把几副手套放在桌子上。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

The	**old**	**man**	**looked**	**through**	**them**	**,**	**turning**	**them**	**over**	**carefully**	**.**
这	老的	男人	看起来	通过	他们	,	转弯	他们	超过	小心	.

老人仔细地翻阅着它们。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed]

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**:**	**"**	**There**	**must**	**be**	**some**	**more**	**somewhere**	**,**	**"**	**he**	**said**
然后	他	摇晃	他的	头	:	"	那里	必须	是	一些	更多的	某处	,	"	他	说

.

:
.

然后他摇了摇头说：“肯定还有一些在某个地方。”

[nə'net] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

Nanette	**was**	**no**	**longer**	**astonished**	**at**	**anything**	**he**	**might**	**say**	**or**	**do**	**,**
娜内特	曾是	不	更长	惊讶	在	任何事物	他	可能	说	或者	做	,

娜内特对他的任何言行都不再感到惊讶了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [əˈbiːdiəntli] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ]

so	she	obediently	went	through	the	basket	again	and	found	a	little	box	in	which
所以	她	顺从地	去	通过	这	篮子	再次	和	成立	一个	小的	盒子	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [peə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [sweɪd] [glʌvz] ,

were	several	pair	of	grey	suede	gloves	,
是	一些	一对	的	灰色的	绒面革	手套	,

于是她乖乖地又翻了一遍篮子，找到一个小盒子，里面装着几双灰色麂皮手套。

[ˈfɑːsənd] [baɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ˈbʌtnz] .

fastened	by	bluish	mother	-	of	-	pearl	buttons	.
系紧	经过	蓝蓝色	母亲	-	的	-	珍珠	按钮	.

以蓝色的珍珠母贝纽扣固定。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peəz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

One	of	the	pairs	had	been	worn	,	and	a	button	was	missing	.
一	的	这	对	有	到过	磨损	,	和	一个	按钮	曾是	丢失的	.

其中一双鞋已经穿过了，而且少了一颗纽扣。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] ,

"	These	are	the	ones	I	was	looking	for	,	"	said	the	peddler	,
"	这些	是	这	一个	我	曾是	寻找	为了	,	"	说	这	小贩	,

“这就是我要找的东西，”小贩说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

putting	the	gloves	in	his	pocket	.
推杆	这	手套	在	他的	口袋	.

他把手套放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [baɪ]

Then	he	continued	:	"	Your	mistress	was	rather	fond	of	taking	long	walks	by
然后	他	持续	:	"	你的	情妇	曾是	相当	喜爱	的	采取	长的	散步	经过

[hɜːˈself] , [ˈwʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

herself	,	wasn't	she	?
她自己	,	不是	她	?

然后他继续说道：“你的女主人很喜欢独自散步，是吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ˈhɒtli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] : " [juː; jʊ] [nəʊ] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	The	girl's	pale	face	flushed	hotly	and	she	stammered	:	"	You	know	-	about	it	?	"
"	这	女孩们	苍白	脸	酡	热	和	她	结结巴巴	:	"	你	知道	-	关于	它	?	"

女孩苍白的脸颊瞬间涨得通红，她结结巴巴地说：“你知道——关于那件事？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [siː] .

"	You	know	about	it	also	,	I	see	.
"	你	知道	关于	它	还	,	我	看	.

看来你也知道这件事。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ? "

And	did	you	know	everything	?	"
和	做过	你	知道	一切	?	"

你什么都知道吗?

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] , " [mˈɜːməd] [nəˈnet] .

"	Yes	,	everything	,	"	murmured	Nanette	.
"	是的	,	一切	,	"	低声说道	娜内特	.

“是的，一切都是，”娜内特低声说道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈtrɪstən] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ? "

"	Then	it	was	you	and	Tristan	who	accompanied	the	lady	on	her	walks	?	"
"	然后	它	曾是	你	和	特里斯坦	WHO	伴随	这	女士	在	她	散步	?	"

“那么，陪那位女士散步的就是你和特里斯坦吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
" I supposed she must have taken some one into her confidence .
" 我 据称 她 必须 有 已采取 一些 一 进入 她 信心 .

“我想她一定是跟某人建立了信任关系。”

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? "
Well , and what do you think about the murder ? "
出色地 , 和 什么 做 你 思考 关于 这 谋杀 ? "

那么，你对这起谋杀案有什么看法?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [nə'net] ['heɪstɪli] .
" The Professor ? " replied Nanette hastily .
" 这 教授 ? " 回复 娜内特 草草 .

“教授？”娜内特急忙问道。

" [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , what should I know about it ? "
" 为什么 , 什么 应该 我 知道 关于 它 ? "

“为什么？我应该了解些什么？”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs]
" The Councillor was greatly excited and very unhappy when he discovered this
[ə'feə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
affair , I suppose ? "
事务 , 我 认为 ? "

“我想，议员发现这件事后，一定既激动又难过吧？”

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] . "
" He is still . "
" 他 是 仍然 . "

“他依然是。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æksɪdənt] ? "
" And how did he act after the - let us call it the accident ? "
" 和 如何 做过 他 行为 后 这 - 让 我们 称呼 它 这 事故 ? "

“那么，在那次——我们姑且称之为——意外发生之后，他的表现如何？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] . "
" He was like a crazy man . "
" 他 曾是 喜欢 一个 疯狂的 男人 . "

“他简直像个疯子。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
" They tell me that he went about his duties just the same - that he went away
[ɒn] ['bɪznəs] . "
on business . "
在 商业 . "

“他们告诉我，他照常履行职责——他出差了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] .
" It wasn't business this time , at least not professional business .
" 它 不是 商业 这 时间 , 在 至少 不是 专业的 商业 .

“这次不是生意，至少不是职业生意。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

But	before	that	he	did	have	to	go	away	frequently	for	weeks	at	a	time
但	前	那	他	做过	有	到	去	离开	频繁地	为了	周	在	一个	时间

. "
: "
. "

但在此之前，他确实经常需要离开好几个星期。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	And	it	was	then	that	your	mistress	was	most	interested	in	her
"	和	它	曾是	然后	那	你的	情妇	曾是	最多	感兴趣的	在	她

['ləʊnli] [wɔːks] , [eɪ] ? "

lonely	walks	,	eh	?	"
孤独	散步	,	嗯	?	"

“那时你的女主人最喜欢独自散步，是吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] [hɜːd] .

"	Nanette's	voice	was	so	low	as	to	be	scarcely	heard	.
"	-	嗓音	曾是	所以	低的	作为	到	是	几乎	听到	.

“娜内特的声音非常低，几乎听不见。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

"	Well	,	and	this	time	?	"	continued	the	peddler	.
"	出色地	,	和	这	时间	?	"	持续	这	小贩	.

“那么，这次呢？”小贩继续问道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Why	did	he	go	away	this	time	?	"
"	为什么	做过	他	去	离开	这	时间	?	"

“他这次为什么又走了？”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

"	He	went	to	the	capital	on	private	business	of	his	own	.	"
"	他	去	到	这	首都	在	私人的	商业	的	他的	自己的	.	"

“他去首都是为了处理自己的私人事务。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	of	that	?	"
"	是	你	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

[hiː; hi] [went] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

He	went	two	different	times	.
他	去	二	不同的	时代	.

他去了两次。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

I	thought	it	was	because	he	couldn't	stand	it	here	and	wanted	to	see
我	想法	它	曾是	因为	他	不能	站立	它	这里	和	通缉	到	看

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

我以为是因为他受不了这里，想看看别的地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] . "

He	**went**	**to**	**his**	**club**	**this**	**evening**	**,**	**too**	**.**	**"**
他	去	到	他的	俱乐部	这	晚上	,	也	.	"

他今晚也去了俱乐部。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

"	**And**	**when**	**did**	**he**	**go**	**away**	**?**	**"**
"	和	什么时候	做过	他	去	离开	?	"

“他是什么时候离开的？”

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['berid] . "

"	**The**	**first**	**time**	**was**	**the**	**day**	**after**	**his**	**wife**	**was**	**buried**	**.**	**"**
"	这	第一的	时间	曾是	这	天	后	他的	妻子	曾是	埋葬	.	"

“第一次是在他妻子下葬后的第二天。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?

"	**And**	**the**	**second**	**time**	**?**
"	和	这	第二	时间	?

第二次呢?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] . "

"	**Two**	**or**	**three**	**days**	**after**	**his**	**return**	**.**	**"**
"	二	或者	三	天	后	他的	返回	.	"

“在他回来后的两三天内。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ? "

"	**How**	**long**	**did**	**he**	**stay**	**away**	**the**	**first**	**time**	**?**	**"**
"	如何	长的	做过	他	停留	离开	这	第一的	时间	?	"

他第一次离开多久?

" ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] . "

"	**Only**	**one**	**day**	**.**	**"**
"	仅有的	一	天	.	"

“只有一天。”

" [gʊd] ! [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

"	**Good**	**!**	**Pull**	**yourself**	**together**	**now**	**.**
"	好的	!	拉	你自己	一起	现在	.

“很好！振作起来。”

[aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [wel] .

I'll	**send**	**your**	**George**	**in**	**to**	**you**	**and**	**tell**	**him**	**you**	**haven't**	**been**	**feeling**	**well**	**.**
患病的	发送	你的	乔治	在	到	你	和	告诉	他	你	还没有	到过	感觉	出色地	.

我会派你的乔治过来，告诉他你身体不舒服。

[dəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Don't	**tell**	**any**	**one**	**about**	**our**	**conversation**	**.**
不	告诉	任何	一	关于	我们的	对话	.

不要把我们的谈话内容告诉任何人。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "

Where	**is**	**the**	**kitchen**	**?**	**"**
在哪里	是	这	厨房	?	"

厨房在哪里?

" [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	**The**	**last**	**door**	**to**	**the**	**right**	**down**	**the**	**hall**	**.**
"	这	最后的	门	到	这	正确的	向下	这	大厅	.

“走廊尽头右边最后一扇门。”

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [nə'net] [sæŋk] [daʊn] [deɪzd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	peddler	left	the	room	and	Nanette	sank	down	dazed	and	trembling	on	the
"	这	小贩	左边	这	房间	和	娜内特	沉没	向下	茫然	和	发抖	在	这

['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

nearest	chair	.
最近的	椅子	.

小贩离开了房间，娜内特茫然地瘫倒在最近的椅子上，浑身颤抖。

[dʒɔ:dʒ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [peɪl] ,

George	found	her	still	pale	,
乔治	成立	她	仍然	苍白	,

乔治发现她脸色依然苍白。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'kʌm]

but	he	seemed	to	think	it	quite	natural	that	she	should	have	been	overcome
但	他	似乎	到	思考	它	相当	自然的	那	她	应该	有	到过	克服

[baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

by	the	recollection	of	the	terrible	death	of	her	mistress	.
经过	这	回忆	的	这	糟糕的	死亡	的	她	情妇	.

但他似乎认为，她因回忆起女主人惨死的情景而悲痛欲绝，这是很自然的事情。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ] [məʊst] ['kɔ:diəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz]

He	gave	the	old	man	a	most	cordial	invitation	to	return	during	the	next	few	days
他	给予	这	老的	男人	一个	最多	亲切	邀请	到	返回	期间	这	下一个	很少	天

.

:
.

他热情地邀请老人未来几天再来。

[ðə; ði] [kʊk] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl]

The	cook	brought	the	peddler	a	cup	of	steaming	tea	,	and	purchased	several
这	厨师	带来	这	小贩	一个	杯子	的	蒸煮	茶	,	和	购买	一些

['traɪflz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

trifles	from	him	,
琐事	从	他	,

厨师给小贩端来一杯热气腾腾的茶，并从他那里买了几份小点心。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

before	he	left	the	house	.
前	他	左边	这	房子	.

在他离开家之前。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

When	the	old	man	had	reached	a	lonely	spot	on	the	road	,
什么时候	这	老的	男人	有	达到	一个	孤独	点	在	这	路	,

当老人走到路边一个偏僻的地方时，

[ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [set] [daʊn]

about	half	way	between	the	hunting	castle	and	the	city	,	he	halted	,	set	down
关于	一半	方式	之间	这	打猎	城堡	和	这	城市	,	他	停止	,	放	向下

[hɪz; ɪz] [pæk] ,

his	pack	,
他的	盒	,

走到狩猎城堡和城市大约一半路程的地方，他停了下来，放下背包。

[daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [frɒm; frəm]

divested	himself	of	his	beard	and	his	wig	and	washed	the	wrinkles	from
剥离	他自己	的	他的	胡须	和	他的	假发	和	洗过	这	皱纹	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

his	face	with	a	handful	of	snow	from	the	wayside	.
他的	脸	和	一个	少数	的	雪	从	这	路边	.

他脱下胡须和假发，抓起一把路边的雪，洗去了脸上的皱纹。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	quarter	of	an	hour	later	,	Detective	Muller	entered	the	railway	station	of
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	侦探	穆勒	进入	这	铁路	车站	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

一刻钟后，穆勒警探进入了该市的火车站。

['bə:dnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [grɪp] .

burdened	with	a	large	grip	.
负担	和	一个	大的	紧握	.

握力很大。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:]

He	took	a	seat	in	the	night	express	which	rolled	out	from	the	station	a	few
他	采取	一个	座位	在	这	夜晚	表达	哪个	滚动	出去	从	这	车站	一个	很少

['momənts] ['leɪtə(r)] .

moments	later	.
时刻	之后	.

他坐上了夜间特快列车，列车几分钟后便驶离了车站。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:tmənt] , ['mʌlə(r)] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	he	was	alone	in	his	compartment	,	Muller	gave	way	to	his	excitement	,
作为	他	曾是	独自的	在	他的	隔间	,	穆勒	给予	方式	到	他的	激动	,

穆勒独自一人待在车厢里，难掩激动之情。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['mɜ:mərɪŋ] [hɑ:f] - [ə'laʊd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .

sometimes	even	murmuring	half	-	aloud	the	thoughts	that	rushed	through	his	brain	.
有时	甚至	淙淙	一半	-	大声	这	想法	那	匆忙	通过	他的	脑	.

有时他甚至会低声喃喃自语，说出脑海中闪过的想法。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [pru:fs] ?

"	Yes	,	I	am	convinced	of	it	,	but	can	I	find	the	proofs	?
"	是的	,	我	是	确信	的	它	,	但	能	我	寻找	这	证明	?

“是的，我深信不疑，但我能找到证据吗？”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔ:mθ]

"	the	words	came	again	and	again	,	and	in	spite	of	the	comfortable	warmth
"	这	字	来了	再次	和	再次	,	和	在	尽管如此	的	这	舒服的	温暖

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] ,

in	the	compartment	,
在	这	隔间	,

“那些话一遍又一遍地回响，尽管车厢里温暖舒适，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪəd][ænd; ənd][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .

in	spite	of	his	tired	and	half	-	frozen	condition	,	he	could	not	sleep	.
在	尽管如此	的	他的	疲劳的	和	一半	-	冷冻	状况	,	他	可以	不是	睡觉	.

尽管他疲惫不堪，身体也几乎冻僵了，但他却无法入睡。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ]

He	reached	the	capital	at	midnight	and	took	a	room	in	a	small	hotel	in	a
他	达到	这	首都	在	午夜	和	采取	一个	房间	在	一个	小的	酒店	在	一个

['kwaɪət] [stri:t] .

quiet	street	.
安静的	街道	.

他午夜时分抵达首都，在一条僻静街道上的一家小旅馆租了一间房。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

When	he	went	out	next	morning	,	the	servants	looked	after	him	with	suspicion	,
什么时候	他	去	出去	下一个	早晨	,	这	仆人	看起来	后	他	和	怀疑	,

第二天早上他出门时，仆人们都用怀疑的目光打量他。

[æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

as	in	their	opinion	a	man	who	spent	most	of	the	night	pacing	up	and	down
作为	在	他们的	观点	一个	男人	WHO	花费	最多	的	这	夜晚	踱步	向上	和	向下

[hɪz; ɪz] [ruːm] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

his	room	must	surely	have	a	guilty	conscience	.
他的	房间	必须	一定	有	一个	有罪的	良心	.

在他们看来，一个男人如果整晚都在房间里来回踱步，肯定会有内疚感。

['mʌlə(r)] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði]

Muller	went	to	police	headquarters	and	looked	through	the	arrivals	at	the
穆勒	去	到	警察	总部	和	看起来	通过	这	到达	在	这

[həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

hotels	on	the	21st	of	November	.
酒店	在	这	21st	的	十一月	.

穆勒前往警察总部，查看了 11 月 21 日各酒店的入住记录。

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 20th .

The	burial	of	Mrs	.	Kniepp	had	taken	place	on	the	20th	.
这	葬礼	的	太太	.	-	有	已采取	地方	在	这	20th	.

克尼普夫人的葬礼于20日举行。

['mʌlə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " ['fɒrɪst] ['kaʊnsələ(r)] ['liːəʊ] -

Muller	soon	found	the	name	he	was	looking	for	,	"	Forest	Councillor	Leo	Kniepp
穆勒	很快	成立	这	姓名	他	曾是	寻找	为了	,	"	森林	议员	狮子座	-

,

,

,

穆勒很快找到了他要找的名字，“森林议员利奥·克尼普”，

" [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪm'pɪəriəl] .

"	in	the	list	of	guests	at	the	Hotel	Imperial	.
"	在	这	列表	的	客人	在	这	酒店	帝国	.

在帝国酒店的宾客名单中。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪm'pɪəriəl] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel]

The	detective	went	at	once	to	the	Hotel	Imperial	,	where	he	was	already	well
这	侦探	去	在	一次	到	这	酒店	帝国	,	在哪里	他	曾是	已经	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

侦探立即前往帝国酒店，他在那里已经小有名气。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

It	cost	him	little	time	and	trouble	to	discover	what	he	wished	to	know	,
它	成本	他	小的	时间	和	麻烦	到	发现	什么	他	希望	到	知道	,

他几乎没花什么时间和精力就找到了自己想知道的信息。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	reason	for	the	Councillor's	visit	to	the	capital	.
这	原因	为了	这	议员们	访问	到	这	首都	.

议员访问首都的原因。

- [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,

Kniepp	had	asked	for	the	address	of	a	goldsmith	,
-	有	问	为了	这	地址	的	一个	金匠	,

克尼普曾向人索要过一位金匠的地址。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][best]

and	had	been	directed	to	one	of	the	shops	which	had	the	best
和	有	到过	指导	到	一	的	这	商店	哪个	有	这	最好的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

reputation	in	the	city	.
名声	在	这	城市	.

并被指引到城里一家口碑最好的商店。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

He	had	been	in	the	capital	altogether	for	about	twenty	-	four	hours	.
他	有	到过	在	这	首都	共	为了	关于	二十	-	四	小时	.

他到首都一共才待了大约二十四小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

He	had	the	manner	and	appearance	of	a	man	suffering	under	some
他	有	这	方式	和	外貌	的	一个	男人	痛苦	在下面	一些

['terəb(ə)l] [bləʊ] .

terrible	blow	.
糟糕的	吹	.

他一副遭受重创的模样，举止神态都十分痛苦。

['mʌlə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

Muller	himself	was	deep	in	thought	as	he	entered	the	train	to	return	to
穆勒	他自己	曾是	深的	在	想法	作为	他	进入	这	火车	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

穆勒本人进入返回家乡的火车时，陷入了沉思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn] ['kwestʃən] .

after	a	visit	to	the	goldsmith	in	question	.
后	一个	访问	到	这	金匠	在	问题	.

在拜访了那位金匠之后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['bauə] ,

He	had	a	short	interview	with	Chief	of	Police	Bauer	,
他	有	一个	短的	面试	和	首席	的	警察	鲍尔	,

他与警察局长鲍尔进行了简短的面谈。

[huː] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	finally	gave	him	the	golden	bullet	and	the	keys	to	the	apartment	of	the
WHO	最后	给予	他	这	金的	子弹	和	这	钥匙	到	这	公寓	的	这

['məːdə] [mæn] .

murdered	man	.
被谋杀	男人	.

最后，是谁给了他那颗金子弹和被害人公寓的钥匙。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

Then	the	two	went	out	together	.
然后	这	二	去	出去	一起	.

然后两人一起出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金弹之谜(The Case of the Golden Bullet)

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
An **hour** **later** **,**
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **chief** **of** **police** **and** **Muller** **stood** **in** **the** **garden** **of** **the** **house** **in** **which** **the**
这 首席 的 警察 和 穆勒 站立 在 这 花园 的 这 房子 在 哪个 这
['mɜ:də(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
murder **had** **occurred** **.**
谋杀 有 发生 .

警察局长和穆勒站在谋杀案发生的那栋房子的花园里。

['bauə] [hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] ['ɑ:ftə(r)]['mʌlə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ]
Bauer **had** **entered** **from** **the** **Promenade** **after** **Muller** **had** **shown** **him** **how**
鲍尔 有 进入 从 这 长廊 后 穆勒 有 所示 他 如何
[tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
to **work** **the** **lock** **of** **the** **little** **gate** **.**
到 工作 这 锁 的 这 小的 门 .

鲍尔从长廊进来，此前穆勒向他演示了如何打开小门的锁。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn]
Together **they** **went** **up** **into** **the** **apartment** **,** **which** **was** **icy** **cold** **and** **uncanny** **in**
一起 他们 去 向上 进入 这 公寓 , 哪个 曾是 冰冷的 寒冷的 和 不可思议 在
[ɪts] ['ləʊnlinəs] .
its **loneliness** **.**
它是 孤独 .

他们一起走进公寓，公寓里冰冷刺骨，寂静得令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
But **the** **two** **men** **did** **not** **appear** **to** **notice** **this** **,**
但 这 二 男人 做过 不是 出现 到 注意 这 ,

但这两个男人似乎并没有注意到这一点。

[səʊ] ['greɪtli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
so **greatly** **were** **they** **interested** **in** **the** **task** **that** **had** **brought** **them** **there** **.**
所以 非常 是 他们 感兴趣的 在 这 任务 那 有 带来 他们 那里 .

他们对把他们带到这里的这项任务表现出了极大的兴趣。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɪtʃ]
First **of** **all** **,** **they** **made** **a** **most** **minute** **examination** **of** **the** **two** **doors** **which**
第一的 的 全部 , 他们 制成 一个 最多 分钟 考试 的 这 二 门 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] .
had **been** **locked** **.**
有 到过 已锁定 .

首先，他们对那两扇锁着的门进行了非常仔细的检查。

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][bəuθ] [lɒks] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
The **keys** **were** **still** **in** **both** **locks** **on** **the** **inside** **.**
这 钥匙 是 仍然 在 两个都 锁 在 这 里面 .

钥匙还插在里面的两个锁里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['hevi] [kiːz] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl] ['mæsɪv] ['hevɪli] - ['pænld]

They	were	big	heavy	keys	,	suitable	for	the	tall	massive	heavily	-	paneled
他们	是	大的	重的	钥匙	,	合适的	为了	这	高的	大量的	重度	-	镶板

[ænd; ənd]['aɪən] - ['ɔːnəmentɪd] [dɔːz] .

and	iron	-	ornamented	doors	.
和	铁	-	装饰	门	.

这些钥匙又大又重，适合打开高大、厚重、镶板厚实、铁艺装饰的大门。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [əʊld]['dʒɜːmən] [staɪl] ,

The	entire	villa	was	built	in	this	heavy	old	German	style	,
这	全部的	别墅	曾是	建造	在	这	重的	老的	德语	风格	,

整栋别墅都采用这种厚重的老式德式风格建造。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

the	favourite	fashion	of	the	last	few	years	.
这	最喜欢的	时尚	的	这	最后的	很少	年	.

近几年最受欢迎的时尚风格。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [lɒks] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

When	they	had	looked	the	locks	over	carefully	,
什么时候	他们	有	看起来	这	锁	超过	小心	,

当他们仔细检查过锁具之后，

['mʌlə(r)] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Muller	lit	the	lamp	that	hung	over	the	desk	in	the	study	and	closed	the	window
穆勒	点燃	这	灯	那	悬挂	超过	这	桌子	在	这	学习	和	关闭	这	窗户

['ʃʌtəz] [taɪt] .

shutters	tight	.
百叶窗	紧的	.

穆勒点亮了书房书桌上方悬挂的台灯，然后紧紧地关上了百叶窗。

['bauə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] , ['prəʊtəˌʒeɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

Bauer	had	smiled	at	first	as	he	watched	his	,	protege's	actions	,
鲍尔	有	微笑	在	第一的	作为	他	观看	他的	,	门徒的	行动	,

鲍尔起初看着他这位得意门生的举动，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

but	his	smile	changed	to	a	look	of	keen	interest	as	he	suddenly
但	他的	微笑	已更改	到	一个	看	的	敏锐的	兴趣	作为	他	突然

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

但他突然明白过来，脸上的笑容变成了饶有兴趣的神情。

['mʌlə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Muller	took	his	place	in	the	chair	before	the	desk	and	looked	over	at	the
穆勒	采取	他的	地方	在	这	椅子	前	这	桌子	和	看起来	超过	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

door	of	the	vestibule	,
门	的	这	前厅	,

穆勒在办公桌前的椅子上坐下，看向门厅的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

which	was	directly	opposite	him	.
哪个	曾是	直接地	对面的	他	.

就在他正对面。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Yes	,	that's	all	right	,	"	he	said	with	a	deep	breath	.
"	是的	,	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	和	一个	深的	气息	.

“是的，没关系，”他深吸一口气说道。

['bauə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Bauer	**had**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**to**	**watch**	**the**	**proceedings**	**,**
鲍尔	有	卫星	向下	在	这	沙发	到	手表	这	诉讼程序	,

鲍尔坐在沙发上观看庭审过程。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : " [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ? "

now	**he**	**sprang**	**up**	**with**	**an**	**exclamation**	**:**	**"**	**Through**	**the**	**keyhole**	**?**	**"**
现在	他	弹簧	向上	和	一个	感叹	:	"	通过	这	锁孔	?	"

他突然跳起来，惊呼道："从钥匙孔进去？"

" [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] .

"	**Through**	**the**	**keyhole**	**,**	**"**	**answered**	**Muller**	**.**
"	通过	这	锁孔	,	"	回答	穆勒	.

"透过钥匙孔，"穆勒回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	**It**	**is**	**scarcely**	**possible**	**.**	**"**
"	它	是	几乎	可能的	.	"

"这几乎不可能。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Shall**	**we**	**try**	**it**	**?**	**"**
"	将	我们	尝试	它	?	"

"我们试试吧？"

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**it**	**.**
"	是的	,	是的	,	你	做	它	.

"是的，是的，你去做。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dɪfrənt] [əʊld] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['heɪstɪli]

"	**Even**	**the**	**usually**	**indifferent**	**old**	**chief**	**of**	**police**	**was**	**breathing**	**more**	**hastily**
"	甚至	这	通常	冷漠	老的	首席	的	警察	曾是	呼吸	更多的	草草

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

"就连平时漠不关心的老警察局长，现在也呼吸急促起来。"

['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Muller	**took**	**a**	**roll**	**of**	**paper**	**and**	**a**	**small**	**pistol**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
穆勒	采取	一个	卷	的	纸	和	一个	小的	手枪	出去	的	他的	口袋	.

穆勒从口袋里掏出一卷纸和一把小手枪。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

He	**unrolled**	**the**	**paper**	**,**
他	展开	这	纸	,

他展开了纸张，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tɑːgɪt] [ɒn][ðə; ði]

which	**represented**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**French**	**soldier**	**with**	**a**	**marked**	**target**	**on**	**the**
哪个	代表	这	数字	的	一个	法语	士兵	和	一个	标记	目标	在	这

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

图案是一位胸前有明显靶心的法国士兵。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['fɛlnər]

The	**detective**	**pinned**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**Professor**	**Fellner**
这	侦探	已置顶	这	纸	在	这	后退	的	这	椅子	在	哪个	教授	费尔纳

[hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

had	**been**	**seated**	**when**	**he**	**met**	**his**	**death**	**.**
有	到过	坐着	什么时候	他	遇见	他的	死亡	.

侦探将这张纸钉在了费尔纳教授遇害时所坐的椅子背上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊl] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈbauə] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	But	the	key	was	in	the	hole	,	"	objected	Bauer	suddenly	.
"	但	这	钥匙	曾是	在	这	洞	,	"	反对	鲍尔	突然	.

“可是钥匙就在孔里啊，”鲍尔突然反驳道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [friː] .

"	Yes	,	but	it	was	turned	so	that	the	lower	part	of	the	hole	was	free	.
"	是的	,	但	它	曾是	转向	所以	那	这	降低	部分	的	这	洞	曾是	自由的	.

“是的，但是它被旋转了一下，使得孔的下部是自由的。”

[ˈdʒoʊhæn] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Johann	saw	the	light	streaming	through	and	could	look	into	the	room	.
约翰	锯	这	光	流媒体	通过	和	可以	看	进入	这	房间	.

约翰看到光线透过缝隙照射进来，可以往房间里看。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] [pʊt][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈəʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl]

If	the	murderer	put	the	barrel	of	his	pistol	to	this	open	part	of	the	keyhole
如果	这	凶手	放	这	桶	的	他的	手枪	到	这	打开	部分	的	这	锁孔

,

,

,

如果凶手将手枪枪口对准了钥匙孔的这个开口处，

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn][sæt] .

the	bullet	would	have	to	strike	exactly	where	the	dead	man	sat	.
这	子弹	会	有	到	罢工	确切地	在哪里	这	死的	男人	卫星	.

子弹必须精准地击中死者所坐的位置。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [eɪm] .

There	would	be	no	need	to	take	any	particular	aim	.
那里	会	是	不	需要	到	拿	任何	特别的	目的	.

无需设定任何特定目标。

" [ˈmʌlə(r)] [geɪzd] [ˈɪntuː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ][sɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [huːz] [ˈment(ə)l] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n]

"	Muller	gazed	into	space	like	a	seer	before	whose	mental	eye	a	vision	has	arisen
"	穆勒	凝视	进入	空间	喜欢	一个	先知	前	谁	精神的	眼睛	一个	想象	有	出现

,

,

,

“穆勒凝视着虚空，就像一位先知，他的脑海中浮现出一幅景象。”

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈlev(ə)l] [təʊnz] :

and	continued	in	level	tones	:
和	持续	在	等级	音调	:

并以平缓的语调继续：

" [ˈfɛlnər] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈdjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [kreɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)]

"	Fellner	had	refused	the	duel	and	the	murderer	was	crazed	by	his	desire
"	费尔纳	有	拒绝	这	决斗	和	这	凶手	曾是	疯狂	经过	他的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .

for	revenge	.
为了	复仇	.

“费尔纳拒绝了决斗，凶手被复仇的欲望冲昏了头脑。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

He	came	here	to	the	house	,	he	must	have	known	just	how	to	enter	the
他	来了	这里	到	这	房子	,	他	必须	有	已知	只是	如何	到	进入	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他来到这栋房子，肯定知道怎么进来。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]

how	**to**	**reach**	**the**	**rooms**	**,**	**and**	**he**	**must**	**have**	**known**	**also**	**,**	**that**	**the**
如何	到	抵达	这	房间	,	和	他	必须	有	已知	还	,	那	这

[prə'fesə(r)] ,

Professor	**,**
教授	,

他知道如何到达房间，而且他也一定知道，教授……

['kaʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] - "

coward	**as**	**he**	**was**	**-**	**"**
懦夫	作为	他	曾是	-	"

他虽然是个懦夫——

" ['kaʊəd] ? [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪniæk] ?

"	**Coward**	**?**	**Is**	**a**	**man**	**a**	**coward**	**when**	**he**	**refuses**	**to**	**stand**	**up**	**to**	**a**	**maniac**	**?**
"	懦夫	?	是	一个	男人	一个	懦夫	什么时候	他	拒绝	到	站立	向上	到	一个	疯子	?

“懦夫？一个人如果拒绝挺身对抗疯子，难道就是懦夫吗？”

" [ɹɪntə'rʌptɪd] ['bauə] .

"	**interrupted**	**Bauer**	**.**
"	中断	鲍尔	.

鲍尔打断了他。

['mʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " ['fɛlnər] [wɒz; wəz]

Muller	**came**	**back**	**to**	**the**	**present**	**with**	**a**	**start**	**and**	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**Fellner**	**was**
穆勒	来了	后退	到	这	展示	和	一个	开始	和	说	平静地	,	"	费尔纳	曾是

[ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

a	**coward**	**.**	**"**
一个	懦夫	.	"

穆勒猛然回过神来，平静地说：“费尔纳是个懦夫。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	**Then**	**you**	**know**	**more**	**than**	**you**	**are**	**telling**	**me**	**now**	**?**
"	然后	你	知道	更多的	比	你	是	讲述	我	现在	?

“那么，你现在知道的比告诉我的要多？”

" ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**Muller**	**nodded**	**.**
"	穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	是的	,	我	做	,	"	他	回答	和	一个	微笑	.

“是的，我愿意，”他笑着回答。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)]['əʊnli] [wen] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] . "

"	**But**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**more**	**only**	**when**	**I**	**have**	**all**	**the**	**proofs**	**in**	**my**	**own**	**hand**	**.**	**"**
"	但	我	将要	告诉	你	更多的	仅有的	什么时候	我	有	全部	这	证明	在	我的	自己的	手	.	"

“但我只有在亲手掌握所有证据之后才会告诉你更多。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "

"	**And**	**the**	**criminal**	**will**	**escape**	**us**	**in**	**the**	**meantime**	**.**	**"**
"	和	这	刑事	将要	逃脱	我们	在	这	与此同时	.	"

“而罪犯在此期间将会逃脱我们的追捕。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] . "

"	**He**	**has**	**no**	**idea**	**that**	**he**	**is**	**suspected**	**.**	**"**
"	他	有	不	主意	那	他	是	怀疑	.	"

“他完全不知道自己是嫌疑人。”

" [bʌt; bət] - [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌlə(r)] ? "

"	But	-	you'll	promise	to	be	sensible	this	time	,	Muller	?	"
"	但	-	你会	承诺	到	是	明智的	这	时间	,	穆勒	?	"

“但是——穆勒，你保证这次会明智一些吧？”

" [jes] . [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prez(ə)nt] ['retɪsns] , ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?

"	Yes	.	But	you	will	pardon	me	my	present	reticence	,	even	towards	you	?
"	是的	.	但	你	将要	赦免	我	我的	展示	沉默寡言	,	甚至	向	你	?

“是的。但请您原谅我此刻的沉默，即使是对您也是如此？”

[ai] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ə'gen] . "

I	-	I	don't	want	to	be	thought	a	dreamer	again	.	"
我	-	我	不	想	到	是	想法	一个	梦想家	再次	.	"

我——我不想再被人认为是个空想家了。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] ? "

"	As	in	the	Kniepp	case	?	"
"	作为	在	这	-	案件	?	"

“就像克尼普案那样吗？”

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

"	As	in	the	Kniepp	case	,	"	repeated	the	little	man	with	a	strange	smile	.
"	作为	在	这	-	案件	,	"	重复	这	小的	男人	和	一个	奇怪的	微笑	.

“就像克尼普案一样，”矮个子男人带着奇怪的笑容重复道。

" [səʊ] [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

"	So	please	allow	me	to	go	about	it	in	my	own	way	.
"	所以	请	允许	我	到	去	关于	它	在	我的	自己的	方式	.

所以请允许我以我自己的方式来做这件事。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	will	tell	you	all	you	want	to	know	to	-	morrow	.	"
我	将要	告诉	你	全部	你	想	到	知道	到	-	明天	.	"

明天我会告诉你所有你想知道的。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] . "

"	To	-	morrow	,	then	.	"
"	到	-	明天	,	然后	.	"

“那就明天吧。”

" [meɪ] [aɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][maɪ] ['θɪərɪz] ? " ['bauə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [kən'tɪnjuːd]

"	May	I	now	continue	to	unfold	my	theories	?	"	Bauer	nodded	and	Muller	continued
"	可能	我	现在	继续	到	展开	我的	理论	?	"	鲍尔	点头	和	穆勒	持续

:
:
:

“我现在可以继续阐述我的理论了吗？”鲍尔点点头，穆勒继续说道：

" [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wɒntɪd] - [blʌd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] . "

"	The	criminal	wanted	Fellner's	blood	,	no	matter	how	.	"
"	这	刑事	通缉	-	血	,	不	事情	如何	.	"

“罪犯不惜一切代价也要杀死费尔纳。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːdə(r)] , " [sed] ['bauə] .

"	Even	if	it	meant	murder	,	"	said	Bauer	.
"	甚至	如果	它	意思是	谋杀	,	"	说	鲍尔	.

“即使这意味着谋杀，”鲍尔说。

['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] ['kɑːmli] .

Muller	nodded	calmly	.
穆勒	点头	平静地	.

穆勒平静地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nəublə] , [pə'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	would	have	been	nobler	,	perhaps	,	to	have	warned	his	victim	of	his
"	它	会	有	到过	更高贵	,	也许	,	到	有	警告	他的	受害者	的	他的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

“或许，他应该事先警告受害者他的接近方式，那样会更高尚一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

but	it	might	have	all	come	to	nothing	then	.
但	它	可能	有	全部	来	到	没有什么	然后	.

但那样的话，这一切可能就都白费了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	other	could	have	called	for	help	,	could	have	barricaded	himself	in	his
这	其他	可以	有	称为	为了	帮助	,	可以	有	路障	他自己	在	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

另一个人本可以呼救，也可以把自己反锁在房间里。

[wʌn] [kraɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [wʌn] , [wʊd]

one	crime	might	have	been	prevented	,	and	another	,	more	shameful	one	,	would
一	犯罪	可能	有	到过	阻止	,	和	其他	,	更多的	可耻	一	,	会

[hæv; həv] [gɒn] [ˌʌnə'vendʒd] . "

have	gone	unavenged	.	"
有	已消失	未复仇	.	"

一起罪行或许可以避免，而另一起更可耻的罪行却可能得不到惩罚。

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] ?

"	Another	crime	?
"	其他	犯罪	?

“又一起犯罪？”

['fɛlnər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "

Fellner	a	criminal	?	"
费尔纳	一个	刑事	?	"

费尔纳是罪犯吗?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ][kaɪnd] [frend] .

"	To	-	morrow	you	shall	know	everything	,	my	kind	friend	.
"	到	-	明天	你	将	知道	一切	,	我的	种类	朋友	.

“明天你就会知道一切，我亲爱的朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

And	now	,	let	us	make	the	trial	.
和	现在	,	让	我们	制作	这	审判	.

现在，让我们进行试验。

[pliːz] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ðen] .

Please	lock	the	door	behind	me	as	it	was	locked	then	.
请	锁	这	门	在后面	我	作为	它	曾是	已锁定	然后	.

请在我身后把门锁上，因为门当时是锁着的。

" ['mʌlə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

"	Muller	left	the	room	,	taking	the	pistol	with	him	.
"	穆勒	左边	这	房间	,	采取	这	手枪	和	他	.

穆勒离开了房间，带走了那把手枪。

['bauə] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Bauer	locked	the	door	.
鲍尔	已锁定	这	门	.

鲍尔把门锁上了。

" [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?
" Is this right ?
" 是 这 正确的 ?

这样对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [desk] .
" Yes , I can see a wide curve of the room , taking in the entire desk .
" 是的 , 我 能 看 一个 宽的 曲线 的 这 房间 , 采取 在 这 全部的 桌子 .

“是的，我可以看到房间宽阔的弧形，将整个桌子都囊括其中。”

[pliːz] [stænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [naʊ] .
Please stand to one side now .
请 站立 到 一 边 现在 .

请站到一边去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['met(ə)l]
" There was deep silence for a moment , then a slight sound as of metal
" 那里 曾是 深的 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 一个 轻微 声音 作为 的 金属
[ɒn]['met(ə)l] ,
on metal ,
在 金属 ,

“一阵沉寂之后，传来轻微的金属摩擦声。”

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
then a report , and Muller re - entered the study through the bedroom .
然后 一个 报告 , 和 穆勒 关于 - 进入 这 学习 通过 这 卧室 .

然后一份报告递交给了穆勒，穆勒从卧室重新进入了书房。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bauə] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .
He found Bauer stooping over the picture of the French soldier .
他 成立 鲍尔 弯腰 超过 这 图片 的 这 法语 士兵 .

他发现鲍尔正弯腰看着那张法国士兵的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [left] [brest] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,
There was a hole in the left breast , where the bullet , passing through ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 左边 胸部 , 在哪里 这 子弹 , 通过 通过 ,

左胸上有一个洞，子弹穿过那里。

[hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
had buried itself in the back of the chair .
有 埋葬 本身 在 这 后退 的 这 椅子 .

它把自己埋进了椅子的靠背里。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
" Yes , it was all just as you said , " began the chief of police ,
" 是的 , 它 曾是 全部 只是 作为 你 说 , " 开始 这 首席 的 警察 ,

“是的，一切都如你所说，”警察局长开口道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mʌlə(r)] .
holding out his hand to Muller .
保持 出去 他的 手 到 穆勒 .

他向穆勒伸出手。

" [bʌt; bət] - [waɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] ? "
" But - why the golden bullet ? "
" 但 - 为什么 这 金的 子弹 ? "

但是——为什么一定要用“万能药”呢?

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	,	"	replied	the	detective	,	looking	up	at	his
"	到	-	明天	,	到	-	明天	,	"	回复	这	侦探	,	寻找	向上	在	他的

[suːˈpɪərɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] .

superior	with	a	glance	of	pleading	.
优越的	和	一个	瞥一眼	的	恳求	.

“明天，明天，”侦探回答道，抬头用恳求的眼神看着他的上司。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [ˈmʌlə(r)] [wɒz; wəz]

They	left	the	house	together	and	in	less	than	an	hour's	time	Muller	was
他们	左边	这	房子	一起	和	在	较少的	比	一个	小时	时间	穆勒	曾是

[əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .

again	in	the	train	rolling	towards	the	capital	.
再次	在	这	火车	滚动	向	这	首都	.

他们一起离开了家，不到一个小时，穆勒就再次坐上了开往首都的火车。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

He	went	to	the	goldsmith's	shop	as	soon	as	he	arrived	.
他	去	到	这	金匠的	店铺	作为	很快	作为	他	到达的	.

他一到就去了金匠铺。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈmʌlə(r)] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən]

The	proprietor	received	him	with	eager	interest	and	Muller	handed	him	the	golden
这	业主	已收到	他	和	渴望的	兴趣	和	穆勒	递交	他	这	金的

[ˈbʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

店主热情地接待了他，穆勒把那颗金子弹递给了他。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

"	Here	is	the	golden	object	of	which	I	spoke	,	"	said	the	detective	,
"	这里	是	这	金的	目的	的	哪个	我	辐	,	"	说	这	侦探	,

“这就是我刚才说的金器，”侦探说道。

[ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [əˈstɒnɪʃmənt] .

paying	no	heed	to	the	other's	astonishment	.
付费	不	注意	到	这	其他的	惊讶	.

他丝毫不在意对方的惊讶。

[ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒkt] [drɔː(r)] ,

The	goldsmith	opened	a	small	locked	drawer	,
这	金匠	打开	一个	小的	已锁定	抽屉	,

金匠打开了一个上了锁的小抽屉，

[tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

took	a	ring	from	it	and	set	about	an	examination	of	the	two	little
采取	一个	戒指	从	它	和	放	关于	一个	考试	的	这	二	小的

[ˈɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

从中取出一枚戒指，开始仔细检查这两个小物件。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

When	he	turned	to	his	visitor	again	,	he	was	evidently	satisfied	with	what	he
什么时候	他	转向	到	他的	游客	再次	,	他	曾是	显然	使满意	和	什么	他

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .

had	discovered	.
有	发现	.

当他再次转向来访者时，显然对自己的发现感到满意。

" [ðiːz] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	These	two	objects	are	made	of	exactly	the	same	sort	of	gold	,
"	这些	二	对象	是	制成	的	确切地	这	相同的	种类	的	金子	,

“这两个物体是由完全相同的黄金制成的，

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld] [frentʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn]

of	a	peculiar	old	French	composition	,	which	can	no	longer	be	produced	in
的	一个	奇特	老的	法语	作品	,	哪个	能	不	更长	是	生产	在

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃnəs] .

the	same	richness	.
这	相同的	丰富	.

这是一首独特的古老法国民歌，如今已无法以同样的丰富性来创作。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . "

The	weight	of	the	gold	in	the	bullet	is	exactly	the	same	as	in	the	ring	.	"
这	重量	的	这	金子	在	这	子弹	是	确切地	这	相同的	作为	在	这	戒指	.	"

子弹中的黄金重量与戒指中的黄金重量完全相同。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][æz; əz]

"	Would	you	be	willing	to	take	an	oath	on	that	if	you	were	called	in	as
"	会	你	是	愿意的	到	拿	一个	誓言	在	那	如果	你	是	称为	在	作为

[æn; ən]['ekspɜːt] ? "

an	expert	?	"
一个	专家	?	"

“如果你被传唤作为专家，你愿意为此宣誓吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "

"	I	am	willing	to	stand	up	for	my	judgment	.	"
"	我	是	愿意的	到	站立	向上	为了	我的	判断	.	"

“我愿意坚持我的判断。”

" [gʊd] . [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [pliːz] ,

"	Good	.	And	now	will	you	read	this	over	please	,
"	好的	.	和	现在	将要	你	读	这	超过	请	,

“很好。现在请你再读一遍。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

it	contains	the	substance	of	what	you	told	me	yesterday	.
它	包含	这	物质	的	什么	你	讲述	我	昨天	.

它包含了你昨天告诉我的内容实质。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] , [pliːz] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,

Should	I	have	made	any	mistakes	,	please	correct	them	,
应该	我	有	制成	任何	错误	,	请	正确的	他们	,

如果我犯了任何错误，请指正。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	will	ask	you	to	set	your	signature	to	it	.
为了	我	将要	问	你	到	放	你的	签名	到	它	.

因为我会请你在上面签名。

" ['mʌlə(r)] ['hændɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [kləʊz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

"	Muller	handed	several	sheets	of	close	writing	to	the	goldsmith	and	the	latter
"	穆勒	递交	一些	纸张	的	关闭	写作	到	这	金匠	和	这	后者

[riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

read	aloud	as	follows	:
读	大声	作为	跟随	:

穆勒递给金匠几张密密麻麻的字迹，金匠随即大声朗读如下：

" [ɒn] [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

"	On	the	22nd	of	November	,
"	在	这	22nd	的	十一月	,

“11月22日，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

a	gentleman	came	into	my	shop	and	handed	me	a	wedding	ring	with	the
一个	绅士	来了	进入	我的	店铺	和	递交	我	一个	婚礼	戒指	和	这

[rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

request	that	I	should	make	another	one	exactly	like	it	.
要求	那	我	应该	制作	其他	一	确切地	喜欢	它	.

一位先生走进我的店里，递给我一枚结婚戒指，要求我再做一个一模一样的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələlɪ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

He	was	particularly	anxious	that	the	work	should	be	done	in	two	days	at	the
他	曾是	特别	焦虑的	那	这	工作	应该	是	完毕	在	二	天	在	这

['veri] ['leɪtɪst] ,

very	latest	,
非常	最新的	,

他尤其希望这项工作最迟能在两天内完成。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [rɪŋ] , [ɪn] [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	also	that	the	new	ring	,	in	form	,	colour	,	and	in	the	engraving	on	the
和	还	那	这	新的	戒指	,	在	形式	,	颜色	,	和	在	这	雕刻	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

而且，新款戒指在形状、颜色以及内侧的雕刻方面也与旧款有所不同。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

should	be	a	perfect	counterpart	of	the	first	.
应该	是	一个	完美的	对应物	的	这	第一的	.

应该与第一个完美对应。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

He	explained	his	order	by	saying	that	his	wife	was	ill	,
他	解释	他的	命令	经过	说	那	他的	妻子	曾是	患病的	,

他解释说，他下单是因为他妻子生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ]

and	that	she	was	grieving	over	the	loss	of	her	wedding	ring	which
和	那	她	曾是	悲伤	超过	这	损失	的	她	婚礼	戒指	哪个

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪsə'pɪəd] .

had	somehow	disappeared	.
有	不知何故	消失	.

她正在为丢失结婚戒指而悲伤，她的戒指不知何故不翼而飞。

[ðə; ðɪ] [njuː] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk]

The	new	ring	could	be	found	somewhere	as	if	by	chance	and	the	sick
这	新的	戒指	可以	是	成立	某处	作为	如果	经过	机会	和	这	生病的

['wʊmənz] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

woman's	anxiety	would	be	over	.
女性的	焦虑	会	是	超过	.

新的戒指或许会在某个地方偶然被发现，患病妇女的焦虑也会随之消失。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd]

Two	days	later	,	as	arranged	,	the	same	gentleman	appeared	again	and	I	handed
二	天	之后	,	作为	安排	,	这	相同的	绅士	出现	再次	和	我	递交

[hɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪŋz] .

him	the	two	rings	.
他	这	二	戒指	.

两天后，按照约定，那位先生再次出现，我把两枚戒指交给了他。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn]

"	He	left	the	shop	,	greatly	satisfied	with	my	work	and	apparently	much	relieved	in
"	他	左边	这	店铺	,	非常	使满意	和	我的	工作	和	显然	很多	松了口气	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“他离开店铺时，对我的工作非常满意，显然心里也松了一口气。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['spɪrɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

But	he	left	me	uneasy	in	spirit	because	I	had	deceived	him	.
但	他	左边	我	不安	在	精神	因为	我	有	受骗	他	.

但他让我内心感到不安，因为我欺骗了他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	had	not	been	possible	for	me	to	reproduce	exactly	the	composition	of
它	有	不是	到过	可能的	为了	我	到	复制	确切地	这	作品	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] ,

the	original	ring	,
这	原来的	戒指	,

我不可能完全复制原戒指的材质。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət]

and	as	I	believed	that	the	work	was	to	be	done	in	order	to	comfort
和	作为	我	相信	那	这	工作	曾是	到	是	完毕	在	命令	到	舒适

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

而且我认为这项工作的目的是为了安慰一位病人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜːk] [aʊt]

and	I	was	getting	no	profit	,	but	on	the	contrary	a	little	extra	work	out
和	我	曾是	获得	不	利润	,	但	在	这	相反	一个	小的	额外的	工作	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

而且我没从中获利，反而还多花了一些力气。

[ai] [meɪd] [tuː] [njuː] [rɪŋz] , ['letəd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [geɪv]

I	made	two	new	rings	,	lettered	them	according	to	the	original	and	gave
我	制成	二	新的	戒指	,	字母	他们	根据	到	这	原来的	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['kʌstəmə(r)] .

them	to	my	customer	.
他们	到	我的	顾客	.

我制作了两枚新戒指，按照原版刻上字母，然后送给了我的顾客。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

The	original	ring	I	am	now	,	on	this	seventh	day	of	December	,	giving	to	Mr
这	原来的	戒指	我	是	现在	,	在	这	第七	天	的	十二月	,	给予	到	先生

. ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪt] ,

.	Joseph	Mullet	,
.	约瑟夫	鲻	,

我于12月7日将这枚原版戒指赠予约瑟夫·穆莱特先生。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .

who	has	shown	me	his	legitimation	as	a	member	of	the	Secret	Police	.
WHO	有	所示	我	他的	合法化	作为	一个	成员	的	这	秘密	警察	.

他向我证明了他作为秘密警察成员的合法性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

I	am	willing	to	put	myself	at	the	service	of	the	authorities	if	I	am	called
我	是	愿意的	到	放	我	在	这	服务	的	这	当局	如果	我	是	称为

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

如果当局需要我，我愿意为他们效力。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	willing	to	do	this	,	aren't	you	?
"	你	是	愿意的	到	做	这	,	不是	你	?

“你愿意这样做，对吧？”

" [ɑːskt] ['mʌlə(r)] [wen] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] .

"	asked	Muller	when	the	goldsmith	had	arrived	at	the	end	of	the	notice	.
"	问	穆勒	什么时候	这	金匠	有	到达的	在	这	结尾	的	这	注意	.

“穆勒在告示的最后问道，金匠什么时候到的？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ? "

"	Have	you	anything	to	add	to	this	?	"
"	有	你	任何事物	到	添加	到	这	?	"

你还有什么要补充的吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

"	No	,	it	is	quite	complete	.
"	不	,	它	是	相当	完全的	.

不，它已经很完整了。

[ai] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

I	will	sign	it	at	once	.
我	将要	符号	它	在	一次	.

我会立即签字。

" ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	Several	hours	later	,
"	一些	小时	之后	,

几个小时后，

['mʌlə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Muller	re	-	entered	the	police	station	in	his	home	town	and	saw	the	windows
穆勒	关于	-	进入	这	警察	车站	在	他的	家	镇	和	锯	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'pɑːtmənt] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

of	the	chief's	apartment	brilliantly	lighted	.
的	这	酋长的	公寓	精彩	照明	.

穆勒重新走进家乡的警察局，看到局长公寓的窗户灯火通明。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] - ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	What's	going	on	,	"	he	asked	of	Baner's	servant	who	was	just	hurrying	up	the
"	是什么	去	在	,	"	他	问	的	-	仆人	WHO	曾是	只是	匆忙	向上	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“发生什么事了？”他问正匆匆上楼的班纳的仆人。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] - ['bɜːθdeɪ] , [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] .

"	The	mistress	'	birthday	,	we've	got	company	.
"	这	情妇	-	生日	,	我们已经	得到	公司	.

“今天是情妇的生日，我们有客人了。”

" ['mʌlə(r)] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .

"	Muller	grumbled	something	and	went	on	up	to	his	own	room	.
"	穆勒	咕哝	某物	和	去	在	向上	到	他的	自己的	房间	.

穆勒咕哝了几句，然后上楼回了自己的房间。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,

He	knew	it	would	not	be	pleasant	for	his	patron	to	be	disturbed	in	the	midst	of	entertaining	his	guests	,
他	知道	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	他的	赞助人	到	是	不安	在	这	中间	的	娱乐	他的	客人	,

他知道，如果主人正在招待客人时被打扰，主人会很不高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .

but	the	matter	was	important	and	could	not	wait	.
但	这	事情	曾是	重要的	和	可以	不是	等待	.

但这件事很重要，刻不容缓。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] ,

The	detective	laid	off	his	outer	garments	,
这	侦探	铺设	离开	他的	外	服装	,

侦探脱掉了外衣。

[meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

made	a	few	changes	in	his	toilet	and	putting	the	goldsmith's	declaration	,
制成	一个	很少	变化	在	他的	洗手间	和	推杆	这	金匠的	宣言	,

他对自己的盥洗室做了一些改动，并贴上了金匠的声明。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

with	the	ring	and	the	bullet	in	his	pocketbook	,
和	这	戒指	和	这	子弹	在	他的	袖珍书	,

他的钱包里装着戒指和子弹。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

he	went	down	to	the	first	floor	of	the	building	,
他	去	向下	到	这	第一的	地面	的	这	建筑	,

他下到大楼的一楼，

[ɪn] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] .

in	one	wing	of	which	was	the	apartment	occupied	by	the	Chief	.
在	一	翼	的	哪个	曾是	这	公寓	占领	经过	这	首席	.

其中一翼是酋长的公寓。

[hi:; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

He	sent	in	his	name	and	was	told	to	wait	in	the	little	study	.
他	发送	在	他的	姓名	和	曾是	讲述	到	等待	在	这	小的	学习	.

他报上了自己的名字，然后被告知在小书房里等候。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ,

He	sat	down	quietly	in	a	corner	of	the	comfortable	little	room	beyond	which	,
他	卫星	向下	悄悄	在	一个	角落	的	这	舒服的	小的	房间	超过	哪个	,

他静静地坐在舒适小房间的一角，房间的另一边是.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] [sæt] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] .

in	a	handsomely	furnished	smoking	room	,	a	number	of	guests	sat	playing	cards	.
在	一个	英俊地	提供	吸烟	房间	,	一个	数字	的	客人	卫星	玩耍	牌	.

在布置精美的吸烟室里，几位客人正坐在一起玩牌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

From	the	drawing	rooms	beyond	,	there	was	the	sound	of	music	and
从	这	绘画	房间	超过	,	那里	曾是	这	声音	的	音乐	和

['meni] ['vɔɪsɪz] .

many	voices	.
许多	声音	.

从隔壁的客厅里传来音乐声和许多人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It	was	all	very	attractive	and	comfortable	,
它	曾是	全部	非常	吸引人的	和	舒服的	,

一切都非常吸引人，也很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn][sæt][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	solitary	man	sat	there	enjoying	once	more	the	pleasant	sensation	of
和	这	孤	男人	卫星	那里	享受	一次	更多的	这	令人愉快的	感觉	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

那个孤独的男人坐在那里，再次享受着胜利的喜悦。

[ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [hɪm] [bæk] [ɔːl]

of	joy	at	the	victory	that	was	his	alone	and	that	would	win	him	back	all
的	喜悦	在	这	胜利	那	曾是	他的	独自的	和	那	会	赢	他	后退	全部

[hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .

his	old	friends	and	prestige	.
他的	老的	朋友们	和	声望	.

他为自己独有的胜利感到无比喜悦，这场胜利将让他赢回所有老朋友和声望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	looking	forward	in	agreeable	anticipation	to	the	explanations	he	had
他	曾是	寻找	向前	在	同意	预期	到	这	解释	他	有

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

他满怀期待地等着做出解释。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

when	he	suddenly	started	and	grew	pale	.
什么时候	他	突然	开始	和	生长	苍白	.

他突然停了下来，脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : "

His	eyes	dimmed	a	moment	,	then	he	pulled	himself	together	and	murmured	:	"
他的	眼睛	调暗	一个	片刻	,	然后	他	拉	他自己	一起	和	低声说道	:	"

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	no	,	not	this	time	.
不	,	不	,	不是	这	时间	.

他的眼神瞬间黯淡下来，然后他振作起来，喃喃自语道：“不，不，这次不会了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] .

I	will	not	be	weak	this	time	.
我	将要	不是	是	虚弱的	这	时间	.

这一次我绝不会软弱。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kaʊnsələ(r)] - .

"	Just	then	the	Chief	entered	the	room	,	accompanied	by	Councillor	Kniepp	.
"	只是	然后	这	首席	进入	这	房间	,	伴随	经过	议员	-	.

就在这时，酋长和议员克尼普一起走进了房间。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['frendli] [həʊst] .

"	Won't	you	sit	down	here	a	little	?	"	asked	the	friendly	host	.
"	惯于	你	坐	向下	这里	一个	小的	?	"	问	这	友好的	主持人	.

“您不坐一会儿吗？”友好的主人问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	You	will	find	it	much	quieter	in	this	room	.
"	你	将要	寻找	它	很多	更安静	在	这	房间	.

你会发现这个房间安静得多。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [waɪn] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	He	pulled	up	a	little	table	laden	with	cigars	and	wine	,	close	to	a
"	他	拉	向上	一个	小的	桌子	满载	和	雪茄	和	葡萄酒	,	关闭	到	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] .

comfortable	armchair	.
舒服的	扶手椅	.

他拉过一张小桌子，上面摆满了雪茄和葡萄酒，旁边是一把舒适的扶手椅。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['mʌlə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] :

Then	,	noticing	Muller	,	he	continued	with	a	friendly	nod	:
然后	,	注意到	穆勒	,	他	持续	和	一个	友好的	点头	:

然后，他注意到穆勒，友好地点了点头，继续说道：

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][hɪə(r)] .

"	I'm	glad	they	told	you	to	wait	in	here	.
"	我是	高兴的	他们	讲述	你	到	等待	在	这里	.

“很高兴他们让你在这里等候。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['frəʊz(ə)n]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .

You	must	be	frozen	after	your	long	ride	.
你	必须	是	冷冻	后	你的	长的	骑	.

长途骑行后你一定冻僵了吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,

If	you	will	wait	just	a	moment	more	,
如果	你	将要	等待	只是	一个	片刻	更多的	,

如果您能再稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .

I	will	return	at	once	and	we	can	go	into	my	office	.
我	将要	返回	在	一次	和	我们	能	去	进入	我的	办公室	.

我马上回来，我们可以去我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - ,

And	if	you	will	make	yourself	comfortable	here	,	my	dear	Kniepp	,
和	如果	你	将要	制作	你自己	舒服的	这里	,	我的	亲爱的	-	,

如果您愿意在这里稍作休息，我亲爱的克尼普，

[aɪ] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] [frend] [hɔːn] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	send	our	friend	Horn	in	to	talk	with	you	.
我	将要	发送	我们的	朋友	喇叭	在	到	讲话	和	你	.

我会派我们的朋友霍恩来和你谈谈。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒəʊvɪəl][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] .

He	is	bright	and	jovial	and	will	keep	you	amused	.
他	是	明亮的	和	欢乐的	和	将要	保持	你	觉得好笑	.

他聪明开朗，会让你感到快乐。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['tʃætə] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

"	The	chief	chattered	on	,	making	a	strenuous	endeavour	to	appear	quite	harmless	.
"	这	首席	喋喋不休	在	,	制作	一个	费力的	努力	到	出现	相当	无害	.

“首领喋喋不休，竭力装出一副人畜无害的样子。

[bʌt; bət] - , [mɔː(r)][æpt][ðæn; ðən]['evə(r)][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

But	Knipp	,	more	apt	than	ever	just	now	to	notice	the	actions	of	others	,
但	-	,	更多的	易于	比	曾经	只是	现在	到	注意	这	行动	的	其他的	,

但克尼普现在比以往任何时候都更善于观察他人的行为，

[sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][həʊst][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

saw	plainly	that	his	genial	host	was	concealing	some	excitement	.
锯	显然	那	他的	和蔼可亲	主持人	曾是	隐藏	一些	激动	.

他清楚地看到，这位和蔼可亲的主人似乎隐藏着某种激动之情。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	the	latter	had	gone	out	the	Councillor	looked	after	him	,	shaking	his	head	.
什么时候	这	后者	有	已消失	出去	这	议员	看起来	后	他	,	摇晃	他的	头	.

当后者离开后，议员目送他离开，不时摇头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət]

Then	his	glance	fell	by	chance	on	the	quiet	-	looking	man	who	had	risen	at
然后	他的	瞥一眼	跌倒	经过	机会	在	这	安静的	-	寻找	男人	WHO	有	升起	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

his	entrance	and	had	not	sat	down	again	.
他的	入口	和	有	不是	卫星	向下	再次	.

然后，他的目光偶然落在了那个在他进门时站起来，之后就再也没有坐下的、看起来很安静的男人身上。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	Please	sit	down	,	"	he	said	in	a	friendly	tone	,	but	the	other	did	not	move	.
"	请	坐	向下	,	"	他	说	在	一个	友好的	语气	,	但	这	其他	做过	不是	移动	.

“请坐，”他友好地说，但对方却一动不动。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ]

His	grey	eyes	gazed	intently	at	the	man	whose	fate	he	was	to	change	so
他的	灰色的	眼睛	凝视	专注地	在	这	男人	谁	命运	他	曾是	到	改变	所以

['hɒrəbli] .

horribly	.
糟糕透了	.

他灰色的眼睛专注地凝视着那个他即将彻底改变命运的男人。

- [gruː] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steə(r)] .

Knipp	grew	uneasy	under	the	stare	.
-	生长	不安	在下面	这	盯	.

克尼普在那种注视下感到不安。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][səʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	there	that	interests	you	so	about	me	?
"	什么	是	那里	那	兴趣	你	所以	关于	我	?

“你对我的什么地方这么感兴趣？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	he	asked	in	a	tone	that	was	an	attempt	at	a	joke	.
"	他	问	在	一个	语气	那	曾是	一个	试图	在	一个	开玩笑	.

“他用一种试图开玩笑的语气问道。”

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tʃeɪn] , " [m'ɜːməd] ['mʌlə(r)] .

"	The	ring	,	the	ring	on	your	watch	chain	,	"	murmured	Muller	.
"	这	戒指	,	这	戒指	在	你的	手表	链	,	"	低声说道	穆勒	.

“戒指，你表链上的戒指，”穆勒低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [ded] [waɪf] .

"	It	belonged	to	my	dead	wife	.
"	它	属于	到	我的	死的	妻子	.

“这是我已故妻子的遗物。”

[ai][hæv; həv] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] ,
I have worn it since she left me ,
我 有 磨损 它 自从 她 左边 我 ,

自从她离开我之后，我就一直戴着它。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪən] [kɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
" answered the unhappy man with the same iron calm with which he had ,
" 回答 这 不开心 男人 和 这 相同的 铁 冷静的 和 哪个 他 有 ,

“那个不幸的男人用他一贯的钢铁般的平静回答道。”

[ɔ:l] [ði:z] [pɑ:st] [deɪz] , [bi:n] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
all these past days , been emphasizing his love for the woman he had lost .
全部 这些 过去的 天 , 到过 强调 他的 爱 为了 这 女士 他 有 丢失的 .

过去这些天，他一直在强调自己对失去的那个女人的爱。

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [hɪm] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][ðə; ði]
Yet the question touched him unpleasantly and he looked more sharply at the
然而 这 问题 感动 他 令人不快的 和 他 看起来 更多的 尖锐地 在 这
[streɪndʒ] [mæn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
strange man over in the corner .
奇怪的 男人 超过 在 这 角落 .

然而，这个问题让他感到不舒服，他更加敏锐地看向角落里那个陌生的男人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [tɜ:n] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] .
He saw the latter's face turn pale and a shiver run through his form .
他 锯 这 后者的 脸 转动 苍白 和 一个 颤抖 跑步 通过 他的 形式 .

他看到后者脸色苍白，浑身一颤。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['wɔ:mli] :
A feeling of sympathy came over Kniepp and he asked warmly :
一个 感觉 的 同情 来了 超过 - 和 他 问 热情地 :

克尼普心中涌起一股同情之情，他热情地问道：

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] ?
" Won't you take a glass of this wine ?
" 惯于 你 拿 一个 玻璃 的 这 葡萄酒 ?

“您不来一杯这酒吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If you have been out in the cold it will be good for you .
如果 你 有 到过 出去 在 这 寒冷的 它 将要 是 好的 为了 你 .

如果你在寒冷的户外待了一段时间，这对你有好处。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['kɔ:diəl] ,
" His tone was gentle , almost cordial ,
" 他的 语气 曾是 温和的 , 几乎 亲切 ,

他的语气温和，近乎亲切。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
but the man to whom he offered the refreshment turned from him with a
但 这 男人 到 谁 他 提供 这 清爽 转向 从 他 和 一个
['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][wʌn][ɒv; əv]['terə(r)] .
gesture that was almost one of terror .
手势 那 曾是 几乎 一 的 恐怖 .

但他递上茶点的那个人却转过身去，脸上带着近乎恐惧的神情。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The Councillor rose suddenly from his chair .
这 议员 玫瑰 突然 从 他的 椅子 .

议员突然从椅子上站了起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [njuːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
What news is it you bring ?
什么 消息 是 它 你 带来 ?

你带来了什么消息?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
" he asked with a voice that began to tremble .
" 他 问 和 一个 嗓音 那 开始 到 颤抖 .

“他问道，声音开始颤抖。”

['mʌlə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
Muller raised his head sharply as if his decision had been made ,
穆勒 提高 他的 头 尖锐地 作为 如果 他的 决定 有 到过 制成 ,

穆勒猛地抬起头，仿佛已经做出了决定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [gruː] [sɒft] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his kind intelligent eyes grew soft as they rested on the pale face of the
和 他的 种类 聪明的 眼睛 生长 柔软的 作为 他们 休息 在 这 苍白 脸 的 这
['steɪtlɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
stately man before him .
庄严 男人 前 他 .

他那双温柔睿智的眼睛落在眼前这位庄严男子的苍白脸上，眼神变得柔和起来。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrəts]
" I belong to the Secret Police and I am compelled to find out the secrets
" 我 属于 到 这 秘密 警察 和 我 是 被迫 到 寻找 出去 这 秘密
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] - [nəʊ] ,
of others - not because of my profession - no ,
的 其他的 - 不是 因为 的 我的 职业 - 不 ,

“我隶属于秘密警察，我的职责是查明他人的秘密——不是因为我的职业——不，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] - [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
because my own nature compels me - I must do it .
因为 我的 自己的 自然 强制 我 - 我 必须 做 它 .

因为我的本性驱使我这样做——我必须这样做。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [viˈenə] [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] ['nesəsəri]
I have just come from Vienna and I bring the last of the proofs necessary
我 有 只是 来 从 维也纳 和 我 带来 这 最后的 的 这 证明 必要的
[tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .
to turn you over to the courts .
到 转动 你 超过 到 这 法院 .

我刚从维也纳回来，带来了将你移交法庭所需的最后证据。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊəd] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]
And yet you are a thousand times better than the coward who stole the
和 然而 你 是 一个 千 时代 更好的 比 这 懦夫 WHO 偷窃 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [huː] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [ænd; ənd]
honour of your wife and who hid behind the shelter of the law - and
荣誉 的 你的 妻子 和 WHO 隐藏 在后面 这 庇护所 的 这 法律 - 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

然而，你比那个窃取你妻子名誉、躲在法律庇护下的懦夫强一千倍——因此，

['ðeəfɔ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] - " ['mʌlərz] [vɔɪs] [gru:] [hɔ:s] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

therefore	,	therefore	-	"	Muller's	voice	grew	hoarse	,	then	died	away	altogether	.
所以	,	所以	-	"	穆勒的	嗓音	生长	嘶哑	,	然后	死亡	离开	共	.

因此，因此——”穆勒的声音变得沙哑，然后完全消失了。

- ['lɪsnd] [wɪð] ['pælɪd] [tʃi:ks] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

Kniepp	listened	with	pallid	cheeks	but	without	a	quiver	.
-	听着	和	苍白	脸颊	但	没有	一个	颤动	.

克尼普面色苍白地听着，但脸上没有一丝颤抖。

[naʊ] [hi:; hi] [spəʊk] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜ:dz] :

Now	he	spoke	,	completing	the	other's	words	:
现在	他	辐	,	完成	这	其他的	字	:

现在他开口了，接上了对方的话：

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	And	therefore	you	wish	to	save	me	from	the	prison	or	from	the
"	和	所以	你	希望	到	节省	我	从	这	监狱	或者	从	这

['gæləʊz] ?

gallows	?
绞刑架	?

所以，你是想救我脱离监狱还是绞刑架?

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [spəʊk] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] ['skeəsli] [kən'sɜ:nd] [hɪm][æt; ət]

"	The	unhappy	man	spoke	as	calmly	as	if	the	matter	scarcely	concerned	him	at
"	这	不开心	男人	辐	作为	平静地	作为	如果	这	事情	几乎	担心的	他	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

“这位不幸的男人说话的语气平静得仿佛这件事与他毫不相干。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	detective	told	him	his	name	.
这	侦探	讲述	他	他的	姓名	.

侦探告诉他自己的名字。

" ['mʌlə(r)] , ['mʌlə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs]

"	Muller	,	Muller	,	"	repeated	the	Councillor	,	as	if	he	were	particularly	anxious
"	穆勒	,	穆勒	,	"	重复	这	议员	,	作为	如果	他	是	特别	焦虑的

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .

to	remember	the	name	.
到	记住	这	姓名	.

“穆勒，穆勒，”议员重复道，仿佛他特别想记住这个名字。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	held	out	his	hand	to	the	detective	.
他	握住	出去	他的	手	到	这	侦探	.

他向侦探伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌeɪ 'bi:] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

"	I	thank	you	,	ab	,	indeed	,	it	thank	you	,
"	我	感谢	你	,	ab	,	的确	,	它	感谢	你	,

“我谢谢你，真的，非常感谢。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]

"	he	said	with	the	first	sign	of	emotion	he	had	shown	,	and	then	added
"	他	说	和	这	第一的	符号	的	情感	他	有	所示	,	和	然后	额外

[ləʊ] :

low	:
低的	:

“他带着一丝不易察觉的情绪说道，”然后低声补充道：

" [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] .

"	Do	not	fear	that	you	will	have	trouble	on	my	account	.
"	做	不是	害怕	那	你	将要	有	麻烦	在	我的	帐户	.

“不要担心你会因为我的缘故遇到麻烦。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [həʊm] .

They	can	find	me	in	my	home	.
他们	能	寻找	我	在	我的	家	.

他们可以到我家来。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [əˈgen] .

"	With	these	words	he	turned	away	and	sat	down	in	his	chair	again	.
"	和	这些	字	他	转向	离开	和	卫星	向下	在	他的	椅子	再次	.

说完这些话，他转身又坐回了椅子上。

[wen] ['bauə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['kɑːmli] .

When	Bauer	entered	the	room	a	few	moments	later	,	Kniepp	was	smoking	calmly	.
什么时候	鲍尔	进入	这	房间	一个	很少	时刻	之后	,	-	曾是	吸烟	平静地	.

几分钟后，鲍尔走进房间时，克尼普正平静地抽着烟。

" [naʊ] , ['mʌlə(r)] , [aɪm] ['redi] .

"	Now	,	Muller	,	I'm	ready	.
"	现在	,	穆勒	,	我是	准备好	.

“穆勒，我准备好了。”

[hɔːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [frend] - ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] .

Horn	will	be	in	in	a	moment	,	friend	Kniepp	;	I	know	you	will	enjoy	his	chatter	.
喇叭	将要	是	在	在	一个	片刻	,	朋友	-	;	我	知道	你	将要	享受	他的	喋喋不休	.

霍恩马上就到，克尼普朋友；我知道你会喜欢听他聊天的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] .

"	The	chief	led	the	way	out	of	the	room	through	another	door	.
"	这	首席	引领	这	方式	出去	的	这	房间	通过	其他	门	.

“酋长带头从另一扇门走出了房间。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['gɑːstli] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

He	could	not	see	the	ghastly	pale	face	of	the	guest	he	left	behind	him	,
他	可以	不是	看	这	阴森	苍白	脸	的	这	客人	他	左边	在后面	他	,

他看不到身后那位客人惨白的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] ,

for	it	was	almost	hidden	in	a	cloud	of	thick	smoke	,
为了	它	曾是	几乎	隐	在	一个	云	的	厚的	抽烟	,

因为它几乎完全被浓烟掩盖了。

[bʌt; bət] ['mʌlə(r)] [tɜːnd] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːst] ['greɪtf(ə)l]

but	Muller	turned	back	once	more	at	the	threshold	and	caught	a	last	grateful
但	穆勒	转向	后退	一次	更多的	在	这	临界点	和	捕捉	一个	最后的	感激的

[glɑːns] [frɒm; frəm] [aɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [diːp] ['sædnəs] ,

glance	from	eyes	shadowed	by	deep	sadness	,
瞥一眼	从	眼睛	阴影	经过	深的	悲伤	,

但穆勒在门口再次回头，瞥见了那双被深深悲伤笼罩的眼睛里最后感激的目光。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] .

as	the	Councillor	raised	his	hand	in	a	friendly	gesture	.
作为	这	议员	提高	他的	手	在	一个	友好的	手势	.

议员友好地举起手。

" [dɪə(r)]['mʌlə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] !

"	Dear	Muller	,	you	take	so	long	to	get	at	the	point	of	the	story	!
"	亲爱的	穆勒	,	你	拿	所以	长的	到	得到	在	这	观点	的	这	故事	!

“亲爱的穆勒，你讲故事讲得太慢了，总是拖到最后才说到重点！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	see	you	are	torturing	me	?
不	你	看	你	是	酷刑	我	?

你难道没意识到你正在折磨我吗?

" [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

"	This	outburst	came	from	the	Chief	about	an	hour	later	.
"	这	爆发	来了	从	这	首席	关于	一个	小时	之后	.

“大约一个小时后，酋长也爆发了这番言论。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

But	the	detective	would	not	permit	himself	to	be	interrupted	in	spinning	out	his
但	这	侦探	会	不是	允许	他自己	到	是	中断	在	旋转	出去	他的

['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

story	in	his	own	way	,
故事	在	他的	自己的	方式	,

但这位侦探不允许任何人打断他，他坚持要按照自己的方式讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bauə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːz]

and	it	was	nearly	another	hour	before	Bauer	knew	that	the	man	for	whose
和	它	曾是	几乎	其他	小时	前	鲍尔	知道	那	这	男人	为了	谁

[neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz]['liːəʊ] - .

name	he	had	been	waiting	so	long	was	Leo	Kniepp	.
姓名	他	有	到过	等待	所以	长的	曾是	狮子座	-	.

又过了将近一个小时，鲍尔才知道他一直等待的那个人的名字是利奥·克尼普。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] .

The	knowledge	came	as	a	terrible	surprise	to	him	.
这	知识	来了	作为	一个	糟糕的	惊喜	到	他	.

这个消息对他来说是一个可怕的意外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] ['ɔːlməʊst] .

He	was	dazed	almost	.
他	曾是	茫然	几乎	.

他几乎处于茫然状态。

" [ænd; ənd][aɪ] , - [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?

"	And	I	,	-	I've	got	to	arrest	him	in	my	own	house	?
"	和	我	,	-	我已经	得到	到	逮捕	他	在	我的	自己的	房子	?

“而我——我得在自己家里逮捕他？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɒrɪfaɪd] .

"	he	exclaimed	as	if	horrified	.
"	他	惊呼	作为	如果	惊恐万分	.

他惊恐地喊道。

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] : " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [sɜː(r)] . "

And	Muller	answered	calmly	:	"	I	doubt	if	you	will	have	the	opportunity	,	sir	.	"
和	穆勒	回答	平静地	:	"	我	怀疑	如果	你	将要	有	这	机会	,	先生	.	"

穆勒平静地回答说：“先生，我怀疑您是否会有这样的机会。”

" ['mʌlə(r)] !
" Muller !
" 穆勒 !

“穆勒！”

[dɪd][juː; jʊ] , [ə'gen] - "
Did you , again - "
做过 你 , 再次 - "

你又来了——

" [jes] , [aɪ][dɪd] !
" Yes , I did !
" 是的 , 我 做过 !

“是的，我做到了！”

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [wɔːnd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] .
I have again warned an unfortunate .
我 有 再次 警告 一个 不幸 .

我再次警告了一位不幸的人。

[ɪts] [maɪ]['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It's my nature , I can't seem to help it .
它是 我的 自然 , 我 不能 似乎 到 帮助 它 .

这是我的本性，我似乎无法控制。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊnsələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
But you will find the Councillor in his house .
但 你 将要 寻找 这 议员 在 他的 房子 .

但你会在他家找到这位议员。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
He promised me that . "
他 承诺 我 那 . "

他向我保证过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you believe it ? "
" 和 你 相信 它 ? "

你相信吗?

" [ðæt] [mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , " [sed] ['mʌlə(r)] ['kwaɪətli] .
" That man will keep his promise , " said Muller quietly .
" 那 男人 将要 保持 他的 承诺 , " 说 穆勒 悄悄 .

“那个人会信守承诺的，”穆勒平静地说。

['kaʊnsələ(r)] - [dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
Councillor Kniepp did keep his promise .
议员 - 做过 保持 他的 承诺 .

克尼普议员信守了他的承诺。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
When the police arrived at the hunting castle shortly after midnight ,
什么时候 这 警察 到达的 在 这 打猎 城堡 不久 后 午夜 ,

午夜过后不久，警察抵达了狩猎城堡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
they found the terrified servants standing by the body of their master .
他们 成立 这 恐惧 仆人 常设 经过 这 身体 的 他们的 掌握 .

他们发现惊恐万分的仆人们站在主人的尸体旁。

" [wel] , ['mʌlə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , Muller , you had better luck than you deserved this time ,
" 出色地 , 穆勒 , 你 有 更好的 运气 比 你 应得的 这 时间 ,

“穆勒，这次你的运气比你应得的要好得多。”

" ['bauə] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	Bauer	said	a	few	days	later	.
"	鲍尔	说	一个	很少	天	之后	.

几天后，鲍尔说道。

" [ðɪs] [lɑːst] [trɪk] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

"	This	last	trick	has	made	you	quite	impossible	for	the	service	.
"	这	最后的	诡计	有	制成	你	相当	不可能的	为了	这	服务	.

“你这最后一个伎俩让你完全无法提供服务了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	you	needn't	worry	about	that	,
但	你	不必	担心	关于	那	,

但你不必担心这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['legəsi] - [left] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] .

because	the	legacy	Kniepp	left	you	will	put	you	out	of	reach	of	want	.
因为	这	遗产	-	左边	你	将要	放	你	出去	的	抵达	的	想	.

因为克尼普留给你的遗产将使你远离欲望。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

"	The	detective	was	as	much	surprised	as	anybody	.
"	这	侦探	曾是	作为	很多	惊讶	作为	任何人	.

“侦探和其他人一样感到惊讶。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

He	was	as	if	dazed	by	his	unexpected	good	fortune	.
他	曾是	作为	如果	茫然	经过	他的	意外	好的	财富	.

他似乎被这突如其来的好运弄得晕头转向。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [baʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [k'eəz] ,

The	day	before	he	was	a	poor	man	bowed	under	the	weight	of	sordid	cares	,
这	天	前	他	曾是	一个	贫穷的	男人	鞠躬	在下面	这	重量	的	肮脏的	关心	,

前一天他还是个穷苦人，被各种琐事压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .

and	now	he	was	the	possessor	of	twenty	thousand	gulden	.
和	现在	他	曾是	这	拥有者	的	二十	千	古尔登	.

现在他拥有了两万古尔登。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [breɪn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	it	was	not	his	clever	brain	but	his	warm	heart	that	had	won	this	fortune	for	him	.
和	它	曾是	不是	他的	聪明的	脑	但	他的	温暖的	心	那	有	韩元	这	财富	为了	他	.

而让他赢得这笔财富的，不是他聪明的头脑，而是他温暖的心。

[hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['keələs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] .

His	breast	swelled	with	gratitude	as	he	thought	of	the	unhappy	man	whose	life	had	been	ruined	by	the	careless	cruelty	of	others	and	his	own	passions	.
他的	胸部	肿胀	和	感激	作为	他	想法	的	这	不开心	男人	谁	生活	有	到过	毁坏	经过	这	粗心	残酷	的	其他的	和	他的	自己的	激情	.

想到那个不幸的人，他的一生被他人的粗心残忍和自己的激情所毁，他的心中充满了感激之情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] - [desk] ,

Again	and	again	he	read	the	letter	which	had	been	found	on	Kniepp's	desk	,
再次	和	再次	他	读	这	信	哪个	有	到过	成立	在	-	桌子	,

他一遍又一遍地读着在克尼普桌上发现的那封信。

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

addressed	to	him	and	which	had	been	handed	out	to	him	after	the	inquest	.
已解决	到	他	和	哪个	有	到过	递交	出去	到	他	后	这	死因调查	.

这是写给他的，也是验尸结束后分发给他的。

[maɪ] [frend] : -

My	friend	:	-
我的	朋友	:	-

我的朋友： -

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] ['traɪəl] .

You	have	saved	me	from	the	shame	of	an	open	trial	.
你	有	已保存	我	从	这	耻辱	的	一个	打开	审判	.

你让我免于公开审判的耻辱。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

I	thank	you	for	this	from	the	very	depth	of	my	heart	.
我	感谢	你	为了	这	从	这	非常	深度	的	我的	心	.

我由衷地感谢你。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] ,

I	have	left	you	a	part	of	my	own	private	fortune	,
我	有	左边	你	一个	部分	的	我的	自己的	私人的	财富	,

我已将我个人财产的一部分留给了你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] .

that	you	may	be	a	free	man	,	free	as	a	poor	man	never	can	be	.
那	你	可能	是	一个	自由的	男人	,	自由的	作为	一个	贫穷的	男人	绝不	能	是	.

愿你成为一个自由人，一个穷人永远无法获得的自由。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən]

You	can	accept	this	present	for	it	comes	from	the	hand	of	an
你	能	接受	这	展示	为了	它	来	从	这	手	的	一个

['ɒnɪst] [mæn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

honest	man	in	spite	of	all	.
诚实的	男人	在	尽管如此	的	全部	.

无论如何，你可以收下这份礼物，因为它出自一位诚实之人之手。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [kəm'peld] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]

I	compelled	my	wife	to	go	to	her	death	after	I	had	compelled	her
我	被迫	我的	妻子	到	去	到	她	死亡	后	我	有	被迫	她

[tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	confess	her	shame	to	me	,
到	承认	她	耻辱	到	我	,

我逼迫妻子向我坦白她的耻辱之后，又逼她走向死亡。

[ænd; ənd] [aɪ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [frɒm; frəm]

and	I	entered	her	lover's	house	with	the	knowledge	I	had	forced	from
和	我	进入	她	恋人的	房子	和	这	知识	我	有	强制	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我带着从她那里夺来的知识，走进了她情人的家。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

When	I	looked	through	the	keyhole	and	saw	his	false	face	before	me	,
什么时候	我	看起来	通过	这	锁孔	和	锯	他的	错误的	脸	前	我	,

当我透过钥匙孔看到他那虚伪的面孔时，

[ai] [ˈməːdə] [hɪm] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .

I	murdered	him	in	cold	blood	.
我	被谋杀	他	在	寒冷的	血	.

我冷血地杀害了他。

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səˈspektɪd] , [ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈhʌzbənd] .

Then	,	that	the	truth	might	not	be	suspected	,	I	continued	to	play	the	sorrowing	husband	.
然后	,	那	这	真相	可能	不是	是	怀疑	,	我	持续	到	玩	这	悲伤	丈夫	.

为了不让别人怀疑真相，我继续扮演悲伤的丈夫。

[ai] [wɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [wɔːn] .

I	wore	on	my	watch	chain	the	ring	I	had	had	made	in	imitation	of	the	one	my	wife	had	worn	.
我	穿着	在	我的	手表	链	这	戒指	我	有	有	制成	在	模仿	的	这	一	我的	妻子	有	磨损	.

我把仿照妻子戴过的戒指仿制的戒指戴在了表链上。

[ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'fail] ,

This	original	ring	of	hers	,	her	wedding	ring	which	she	had	defiled	,
这	原来的	戒指	的	她的	,	她	婚礼	戒指	哪个	她	有	被玷污的	,

这枚她原本的戒指，她的结婚戒指，被她玷污了。

[ai] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [hɑːt] .

I	sent	in	the	form	of	a	bullet	straight	to	her	lover's	heart	.
我	发送	在	这	形式	的	一个	子弹	直的	到	她	恋人的	心	.

我以子弹的形式，直击她爱人的心脏。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Yes	,	I	have	committed	a	crime	,
是的	,	我	有	坚定的	一个	犯罪	,

是的，我犯了罪。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [les] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː] [huːm] [ai] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] ,

but	I	feel	that	I	am	less	criminal	than	those	two	whom	I	judged	and	condemned	,
但	我	感觉	那	我	是	较少的	刑事	比	那些	二	谁	我	评判	和	谴责	,

但我感觉自己比我曾审判和谴责的那两个人罪责要轻。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsentəns] [ai] [ˈkærid] [aʊt] [æz; əz] [ai] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [ˈsentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ˈtremb(ə)l] .

and	whose	sentence	I	carried	out	as	I	now	shall	carry	out	my	own	sentence	with	a	hand	which	will	not	tremble	.
和	谁	句子	我	携带	出去	作为	我	现在	将	携带	出去	我的	自己的	句子	和	一个	手	哪个	将要	不是	颤抖	.

我曾执行过他的刑罚，如今我也将以毫不颤抖的手执行我自己的刑罚。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [maɪˈself] , [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ,

That	I	can	do	this	myself	,	I	have	you	to	thank	for	,
那	我	能	做	这	我	,	我	有	你	到	感谢	为了	,

我能独立完成这件事，都要感谢你。

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n]

you	who	can	look	into	the	souls	of	men	and	recognise	the	most	hidden
你	WHO	能	看	进入	这	灵魂	的	男人	和	认出	这	最多	隐

['moʊtɪvz] ,

motives	,
动机	,

你能够看透人心，识破最隐秘的动机，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] .

you	who	have	not	only	a	wonderful	brain	but	a	heart	that	can	feel	.
你	WHO	有	不是	仅有的	一个	精彩的	脑	但	一个	心	那	能	感觉	.

你不仅拥有聪明的头脑，还有一颗充满爱的心。

[juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['liːəʊ] - .

You	,	I	hope	,	will	sometimes	think	kindly	of	your	grateful	LEO	KNIEPP	.
你	,	我	希望	,	将要	有时	思考	亲切地	的	你的	感激的	狮子座	-	.

我希望你有时会想起你感激不尽的利奥·克尼普。

['mʌlə(r)] [kept] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['treʒəz] .

Muller	kept	this	letter	as	one	of	his	most	sacred	treasures	.
穆勒	保留	这	信	作为	一	的	他的	最多	神圣	宝藏	.

穆勒将这封信视为他最珍贵的宝物之一。

[ðə; ði] " - [keɪs] " [wɒz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz] ['bauə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] ['mʌlərz]

The	"	Kniepp	Case	"	was	really	,	as	Bauer	had	predicted	,	the	last	in	Muller's
这	"	-	案件	"	曾是	真的	,	作为	鲍尔	有	预测	,	这	最后的	在	穆勒的

['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .

public	career	.
民众	职业	.

正如鲍尔所预言的那样，“克尼普案”确实是穆勒公共生涯的最后一个案件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Even	the	friendliness	of	the	kind	old	chief	could	not	keep	him	in	his	position
甚至	这	友善	的	这	种类	老的	首席	可以	不是	保持	他	在	他的	位置

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

after	this	new	display	of	the	unreliability	of	his	heart	.
后	这	新的	展示	的	这	不可靠性	的	他的	心	.

即使是和蔼可亲的老酋长，也无法在他再次展现出背信弃义的本性之后，保住他的职位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [teɪsts] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm]

But	his	quiet	tastes	allowed	him	to	live	in	humble	comfort	from	the	income
但	他的	安静的	口味	允许	他	到	居住	在	谦逊的	舒适	从	这	收入

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

of	his	little	fortune	.
的	他的	小的	财富	.

但他低调的爱好使他能够凭借自己微薄的财富过上简朴舒适的生活。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letəz] [ɔː(r)] ['telɪgræm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

Every	now	and	then	letters	or	telegrams	will	come	for	him	and	he	will
每一个	现在	和	然后	信件	或者	电报	将要	来	为了	他	和	他	将要

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

disappear	for	several	days	.
消失	为了	一些	天	.

时不时会收到寄给他的信件或电报，然后他就会消失好几天。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] ,

His	few	friends	believe	that	the	police	authorities	,
他的	很少	朋友们	相信	那	这	警察	当局	,

他的几个朋友相信警方当局

[huː]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[ɪmˈplɔɪ]	[hɪm]	[ˈpʌblɪkli]	[ˈəʊɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[ˈwiːknəs]	,
who	**refused**	**to**	**employ**	**him**	**publicly**	**owing**	**to**	**his**	**strange**	**weakness**	**,**
WHO	拒绝	到	采用	他	公开	欠款	到	他的	奇怪的	弱点	,

由于他身上有一种奇怪的弱点，所以有人公开拒绝雇用他。

[ˈkænɒt]	[rɪˈzɪst]	[ə; eɪ]	[ˈpraɪvət]	[əˈpiːl]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ˈtælənt]	[wenˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[pəˈtɪkjələli]	[ˈdɪfɪkəlt]	[keɪs]
cannot	**resist**	**a**	**private**	**appeal**	**to**	**his**	**talent**	**whenever**	**a**	**particularly**	**difficult**	**case**
不能	抵抗	一个	私人的	上诉	到	他的	天赋	每当	一个	特别	难的	案件

[əˈraɪzɪz]	.
arises	**.**
出现	.

每当遇到特别棘手的案件时，他都会忍不住私下里诉诸自己的才能。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神